叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Qrm-星际(qrm-interplanetary) 000001

2. Qrm-星际(qrm-interplanetary) 000002

3. Qrm-星际(qrm-interplanetary) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

QRM-星际(QRM-Interplanetary)
第1/3页

[ˌkjuːˌɑːrˈɛm] — [ˌɪntəˈplænɪtri]
QRM — INTERPLANETARY
QRM — 星际

QRM—行星际

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . [smɪθ]
By George O . Smith
经过 乔治 哦 . 史密斯

乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑːlɪkɚ]
Illustrated by Kolliker
插图 经过 科利克

由科利克绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][ɒk'təʊbə(r)] - .
Astounding Science - Fiction October 1942 .
惊人 科学 - 小说 十月 - .

惊奇科幻小说 1942年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌkjuːˌɑːrˈɛm] — [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kəʊd]['sɪgnəl] ['miːnɪŋ] " [ˌɪntə'fɪərəns] " [ɒv; əv] [kən'trəʊləbl] ['neɪtʃə(r)] ,
QRM — International code signal meaning " Interference " of controllable nature ,
QRM — 国际的 代码 信号 意义 " 干涉 " 的 可控的 自然 ,
[sʌtʃ] [æz; əz][mæn] - [meɪd] ['stætɪk] ,
such as man - made static ,
这样的 作为 男人 - 制成 静止的 ,

QRM——国际编码信号，指可控性质的"干扰"，例如人为静电干扰。

[krɒs] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɔː(r)]['wɪlf(ə)l] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪgnlz]
cross modulation from another channel adjoining or willful obliteration of signals
叉 调制 从 其他 渠道 相邻的 或者 任性的 抹杀 的 信号
[baɪ][æn; ən] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [sɔːs] .
by an interfering source .
经过 一个 干扰 来源 .

来自相邻信道的交叉调制或干扰源故意消除信号。

[ˌɪntəˈfɪərəns] [nɒt][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['sɔːsɪz] (['dezɪgneɪtɪd][baɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kəʊd][æz; əz][kjɝːɛn]) ,
Interference not of natural sources (designated by International code as QRN) ,
干涉 不是 的 自然的 来源 (指定的 经过 国际的 代码 作为 QRN) ,
[sʌtʃ] [æz; əz][ɪˈlektrɪk(ə)l][stɔːrmz] ,
such as electrical storms ,
这样的 作为 电气 暴风雨 ,

非自然来源的干扰（国际规范中称为QRN），例如雷暴，

['kɒmən] ['stætɪk] , [et]['setərə] .
common static , et cetera .
常见的 静止的 , 等 等等 .

普通静电等。

— ['hændbʊk] , [ˌɪntə'plænɪtri] ['æmətə(r)]['reɪdiəʊ] [liːg] .
— Handbook , Interplanetary Amateur Radio League .
— 手册 , 星际 业余 收音机 联盟 .

—星际业余无线电联盟手册。

- , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , - [ɒv; əv] - , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
Korvus , the Magnificent , Nilamo of Yoralen , picked up the telephone in his
- , 这 壮丽 , - 的 - , 挑选 向上 这 电话 在 他的
['pæləs] [ænd; ənd] [sed] :
palace and said :
宫殿 和 说 :

约拉伦的尼拉莫，伟大的科尔乌斯，在他的宫殿里拿起电话说：

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] - .
" I want to talk to Wilneda .
" 我 想 到 讲话 到 - .

我想和威尔尼达谈谈。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [həʊ'tel][ɪn] [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] . "
He is at the International Hotel in Detroit , Michigan . "
他 是 在 这 国际的 酒店 在 底特律 , 密歇根州 . "

他目前在密歇根州底特律的国际酒店。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
" I'm sorry , sir , " came the voice of the operator .
" 我是 对不起 , 先生 , " 来了 这 嗓音 的 这 操作员 .

“对不起，先生，”接线员的声音传来。

" ['tɔːkɪŋ] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [djuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - ['mɪnɪt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [læg] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)]
" Talking is not possible , due to the fifteen - minute transmission lag between here
" 说 是 不是 可能的 , 到期的 到 这 十五 - 分钟 传播 落后 之间 这里
[ænd; ənd] ['terə] .
and Terra .
和 泰拉 .

“由于这里和地球之间存在十五分钟的传输延迟，所以无法进行对话。”

[ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] ['ɔːdiəʊ] .
Interplanetary Communications will not permit audio .
星际 通讯 将要 不是 允许 声音的 .

星际通讯不允许使用音频。

[haʊ'evə(r)] , ['telɪtaɪp] ['mesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .
However , teletype messages are welcome .
然而 , 电传打字机 消息 是 欢迎 .

不过，我们欢迎电传打字机发送的信息。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] - ,
" Her voice originated fifteen hundred miles north of Yoralen ,
" 她 嗓音 起源于 十五 百 英里 北 的 - ,

“她的声音来自约拉伦以北一千五百英里处，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

but	**it**	**sounded**	**as**	**though**	**she**	**might**	**be**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**
但	它	听起来	作为	尽管	她	可能	是	在	这	下一个	房间	.

但听起来她好像就在隔壁房间。

- [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [teɪk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] : - - :

Korvus	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**said**	**:**	**"**	**Take**	**this**	**message**	**:**	**'**	**Wilneda**	**:**
-	想法	为了	一个	片刻	和	然后	说	:	"	拿	这	信息	:	-	-	:

科尔沃斯想了一会儿，然后说："带上这条信息：'威尔尼达：'

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [wʌn] [taɪp] - - ['ɛks'ɛks'diː]['flaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

Add	**to**	**order**	**for**	**mining**	**machinery**	**one**	**type**	**56**	**-**	**XXD**	**flier**	**to**	**replace**
添加	到	命令	为了	矿业	机械	一	类型	-	-	xxd	传单	到	代替

[wɒʃt] - [aʊt]['mɒd(ə)l] .

washed	**-**	**out**	**model**	**.**
洗过	-	出去	模型	.

矿山机械订单中增加一台 56-XXD 型飞轮，用于替换损坏的型号。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [tə'bækəʊ][ænd; ənd]['sʌbˌlevəl] ['enədʒi] [wɪl] [nɒt][mɪks] ! -

And	**remember**	**,**	**tobacco**	**and**	**sublevel**	**energy**	**will**	**not**	**mix**	**!**	**'**
和	记住	,	烟草	和	子级别	活力	将要	不是	混合	!	-

记住，烟草和低级能量是不能混为一谈的！

[saɪn] [ðæt] - . "

Sign	**that**	**Korvus**	**.**	**"**
符号	那	-	.	"

科尔沃斯的标志。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . - . "

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Korvus**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	-	.	"

"是的，科尔沃斯先生。"

" [nɒt] ['mɪstə(r)] ! " [jeld] [ðə; ði] ['mɒnək] .

"	**Not**	**mister**	**!**	**"**	**yelled**	**the**	**monarch**	**.**
"	不是	先生	!	"	大喊	这	君主	.

"不是先生！"国王喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

"	**I**	**am**	**Korvus**	**,**	**the**	**Magnificent**	**!**
"	我	是	-	,	这	壮丽	!

"我是伟大的科尔沃斯！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [ɒv; əv] - ! "

I	**am**	**Nilamo**	**of**	**Yoralen**	**!**	**"**
我	是	-	的	-	!	"

我是约拉伦的尼拉莫！

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [mæg'nɪfɪsns] , " [sed] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ['hʌmbli] .

"	**Yes**	**,**	**your**	**magnificence**	**,**	**"**	**said**	**the**	**operator**	**humbly**	**.**
"	是的	,	你的	壮丽	,	"	说	这	操作员	谦卑地	.

"是的，您真是太伟大了，"操作员谦逊地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['staɪflɪŋ][ə; eɪ] [lɑːf] ,

It	**was**	**more**	**than**	**possible**	**that**	**she**	**was**	**stifling**	**a**	**laugh**	**,**
它	曾是	更多的	比	可能的	那	她	曾是	令人窒息	一个	笑	,

她很有可能是在强忍着笑。

[wɪtʃ] ['nɒlɪdʒ] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɒv; əv]['viːnəs][skwɜːm][ɪn] [rɒθ] .

which	**knowledge**	**made**	**the**	**little**	**man**	**of**	**Venus**	**squirm**	**in**	**wrath**	**.**
哪个	知识	制成	这	小的	男人	的	金星	蠕动	在	愤怒	.

得知此事后，维纳斯的小矮人气得浑身发抖。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	there	was	nothing	that	he	could	do	about	it	,
但	那里	曾是	没有什么	那	他	可以	做	关于	它	,

但他对此无能为力。

['telɪvɪʒ(ə)n] [stɪl] ['biːɪŋ] ['dɪstənt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [faɪv] [j'iəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ɪn] - .

television	still	being	distant	by	the	same	five	years	that	it	was	behind	in	1929	.
电视	仍然	存在	遥远	经过	这	相同的	五	年	那	它	曾是	在后面	在	-	.

电视技术的发展仍然比 1929 年落后五年。

[tuː; tə] [gɪv] - ['kredɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['pɒmpəs] ['lɪt(ə)l][mæn] .

To	give	Korvus	credit	,	he	was	not	a	pompous	little	man	.
到	给	-	信用	,	他	曾是	不是	一个	傲慢	小的	男人	.

平心而论，科尔乌斯并不是一个傲慢自大的小人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vi'njuːsiən] — [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [smɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	large	—	for	a	Venusian	—	which	made	him	small	according	to	the
他	曾是	大的	—	为了	一个	金星	—	哪个	制成	他	小的	根据	到	这

['stændədz] [set] [ʌp] [baɪ] [tɝˈɛstriːənz] .

standards	set	up	by	Terrestrians	.
标准	放	向上	经过	地球人	.

对于一个金星人来说，他体型很大；但按照地球人的标准来看，他却显得很小。

[hiː; hi] , [æz; əz] - [ɒv; əv] - ,

He	,	as	Nilamo	of	Yoralen	,
他	,	作为	-	的	-	,

他，作为约拉伦的尼拉莫，

[hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][wʌns] - [smɔːl] ['kɪŋdəm] ['aʊtwəd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

had	extended	the	once	-	small	kingdom	outward	to	include	most	of	the
有	扩展	这	一次	-	小的	王国	向外	到	包括	最多	的	这

- ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ə'baʊt] - . - [dɪ'griːz] [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] [tuː; tə] - .

Palanortis	Country	which	extended	from	about	23	.	0	degrees	North	Latitude	to	61	.
-	国家	哪个	扩展	从	关于	-	.	-	学位	北	纬度	到	-	.

['sɛvən] [dɪ'griːz] ,

7	degrees	,
7	学位	,

它将原本面积很小的王国向外扩张，囊括了帕拉诺蒂斯王国的大部分地区，该地区从北纬23.0度左右延伸到北纬61.7度左右。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] , ['sɪŋg(ə)l]['kɒntɪnənt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][draɪ][lænd][ɒv; əv]

and	almost	across	the	whole	,	single	continent	that	was	the	dry	land	of
和	几乎	穿过	这	所有的	,	单身的	大陆	那	曾是	这	干燥	土地	的

['viːnəs] .

Venus	.
金星	.

几乎横跨整个金星的干燥大陆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪli] ['mɒnək] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['lɔːləs]

He	was	a	wily	monarch	,	making	his	conquest	of	the	wild	and	lawless
他	曾是	一个	狡猾的	君主	,	制作	他的	征服	的	这	荒野	和	无法无天

['kʌntri] [baɪ] ['triːti] ,

country	by	treaty	,
国家	经过	条约	,

他是一位狡猾的君主，通过条约征服了这片蛮荒无序的土地。

[ænd; ənd] [baɪ] ['dʌb(ə)l] - ['dʌb(ə)l] - ['krɒsɪŋ] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɒs]
and **by** **double** **-** **double** **-** **crossing** **those** **who** **might** **have** **tried** **to** **double** **-** **cross**
和 经过 双倍的 - 双倍的 - 过境 那些 WHO 可能 有 尝试 到 双倍的 - 叉
[hɪm] .
him **.**
他 .

并且反过来背叛了那些可能试图背叛他的人。

[ɑːmd] ['kɒŋkwest] [wɒz; wəz] [skɔːnd] ,
Armed **conquest** **was** **scorned** **,**
武装 征服 曾是 被鄙视 ,

武力征服遭到鄙视。

[bʌt; bət] [ɑːmd] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] - ['kʌntri] — [ænd; ənd] -
but **armed** **defense** **was** **desirable** **in** **the** **Palanortis** **Country** **—** **and** **Korvus**
但 武装 防御 曾是 理想 在 这 - 国家 — 和 -
[hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtəb(ə)l] ['nɔːðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
had **defended** **himself** **up** **and** **down** **the** **inhabitable** **Northern** **portion** **of** **the**
有 辩护 他自己 向上 和 向下 这 可居住的 北方 部分 的 这
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

但在帕拉诺提斯国，武装防御是可取的——科尔沃斯一直在该星球北部适宜居住的区域进行自卫。

[hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['pʌblɪkli]
His **conquest** **had** **been** **a** **blessing** **to** **civilization** **,** **and** **though** **publicly**
他的 征服 有 到过 一个 祝福 到 文明 , 和 尽管 公开
[dɪ'naʊnst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['praɪvətli] [kə'mend] .
denounced **,** **it** **was** **privately** **commended** **.**
谴责 , 它 曾是 私下 赞扬 .

他的征服对文明来说是一件幸事，虽然公开上受到谴责，但私下里却受到称赞。

[ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'sept]
Those **who** **could** **have** **stopped** **it** **did** **all** **they** **could** **to** **delay** **and** **intercept**
那些 WHO 可以 有 停止 它 做过 全部 他们 可以 到 延迟 和 截距
['eni] [prə'siːdɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] - - [ɪn'tendɪd] ['kʌntri]
any **proceedings** **that** **would** **have** **caused** **the** **conquest** **of** **Korvus** **'** **intended** **country**
任何 诉讼程序 那 会 有 导致 这 征服 的 - - 故意的 国家
['eni] ['trʌb(ə)l] .
any **trouble** **.**
任何 麻烦 .

那些有能力阻止这一切的人竭尽所能地拖延和拦截任何可能给科尔乌斯征服其目标国家带来麻烦的行动。

- - ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['terə] [zuːmd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['rɒki] [maɪlz] [ɒv; əv]
Korvus **'** **message** **to** **Terra** **zoomed** **across** **the** **fifteen** **hundred** **rocky** **miles** **of**
- - 信息 到 泰拉 放大 穿过 这 十五 百 岩石 英里 的
- [tuː; tə] ['nɔːðən] ['lændɪŋ] .
Palanortis **to** **Northern** **Landing** **.**
- 到 北方 降落 .

科尔沃斯发给泰拉的信息飞越了帕拉诺提斯崎岖不平的一千五百英里，到达了北方登陆点。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [haɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] - [haɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən]
It **passed** **high** **across** **the** **thousand** **-** **foot** **-** **high** **trees** **and** **over** **the** **mountain**
它 通过了 高的 穿过 这 千 - 脚 - 高的 树木 和 超过 这 山
['reɪndʒɪz] .
ranges **.**
范围 .

它高高掠过千尺高的树木，飞越连绵的山脉。

[ˌaɪ ˈtiː] [swept] [ˈəʊvə(r)][ˈəʊpən] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd]

It	swept	over	open	patches	of	water	,	and	across	intervening	cities	and
它	扫荡	超过	打开	补丁	的	水	,	和	穿过	介入	城市	和

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

它席卷了开阔的水域，以及其间的城镇。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]

It	went	with	the	speed	of	light	and	in	a	tight	beam	from	Yoralen	to
它	去	和	这	速度	的	光	和	在	一个	紧的	光束	从	-	到

['nɔːðən] ['lændɪŋ] ,

Northern	Landing	,
北方	降落	,

它以光速飞行，从约拉伦以一道紧密的光束飞向北方登陆点。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ][ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːs(ə)n] - [tuː; tə] - ['pɜːs(ə)n]['klærəti] .

straight	as	a	die	and	with	person	-	to	-	person	clarity	.
直的	作为	一个	死	和	和	人	-	到	-	人	明晰	.

坦率真诚，言辞清晰明了。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [leɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][ɒv; əv]['viːnəs] [klɪkt] [ɒn][ə; eɪ]

The	operator	in	the	city	that	lay	across	the	North	Pole	of	Venus	clicked	on	a
这	操作员	在	这	城市	那	躺	穿过	这	北	极	的	金星	点击	在	一个

['telɪtaɪp] ,

teletype	,
电传打字机	,

在金星北极对面的那座城市里，操作员按下了电传打字机。

['riːdɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

reading	back	the	message	as	it	was	written	.
阅读	后退	这	信息	作为	它	曾是	书面	.

把信息原样读一遍。

- [təʊld][hɪm] : " [ðæt] [ɪz] [kəˈrekt] . "

Korvus	told	him	:	"	That	is	correct	.	"
-	讲述	他	:	"	那	是	正确的	.	"

科尔沃斯告诉他："没错。"

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] - [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

"	The	message	will	be	in	the	hands	of	your	representative	Wilneda	within	the
"	这	信息	将要	是	在	这	双手	的	你的	代表	-	之内	这

['aʊə(r)] !

hour	!
小时	!

"您的代表威尔内达将在一个小时内收到这条信息！"

" [ðə; ði] [pʌntʃt] [teɪp] [frɒm; frəm]['ɒpəreɪtə(r)][nəʊ] . - [məˈʃiːn] [slɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

"	The	punched	tape	from	Operator	No	.	7's	machine	slid	along	the	line	.
"	这	拳击	磁带	从	操作员	不	.	-	机器	滑行	沿着	这	线	.

"7号操作员机器出来的穿孔纸带沿着生产线滑动。"

[ˌaɪ ˈtiː] ['entəd] [ə; eɪ] ['kʌplɪŋ] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd]

It	entered	a	coupling	machine	and	was	stripped	from	the	tape	and
它	进入	一个	耦合	机器	和	曾是	脱衣舞	从	这	磁带	和

[əˈpɒn][ə; eɪ] [teɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz]

repunched	upon	a	tape	that	was	operating	at	better	than	a	thousand	words
重新打孔	之上	一个	磁带	那	曾是	操作	在	更好的	比	一个	千	字

[pə(r)] ['mɪnɪt] .

per	minute	.
每	分钟	.

它进入耦合机，从磁带上剥离下来，重新穿孔到一条运行速度超过每分钟一千字的磁带上。

['ɒpəreɪtə(r)] - [teɪp] [ðen] [left] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [rəʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪl] [rəʊl] [ænd; ənd]

Operator	7's	tape	then	left	the	machine	to	be	rolled	into	a	file	roll	and
操作员	-	磁带	然后	左边	这	机器	到	是	滚动	进入	一个	文件	卷	和

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lts] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] .

placed	in	the	vaults	below	the	city	.
放置	在	这	金库	以下	这	城市	.

操作员 7 的磁带随后离开机器，被卷成文件卷，并放入城市下方的金库中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

It	was	of	no	use	save	as	a	reference	from	now	on	.
它	曾是	的	不	使用	节省	作为	一个	参考	从	现在	在	.

除了作为以后的参考资料外，它没有任何其他用途。

[ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [mə'ʃi:n] [wɜ:kt] ['fjʊəriəsli] .

The	coupling	machine	worked	furiously	.
这	耦合	机器	工作	愤怒地	.

联轴器疯狂地运转着。

[ˌaɪ 'ti:] [ək'septɪd] [ðə; ði] [teɪps] [frɒm; frəm] ['sev(ə)nti] ['ɒpəreɪtə(r)s] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt]

It	accepted	the	tapes	from	seventy	operators	as	fast	as	they	could	write
它	公认	这	磁带	从	七十	运营商	作为	快速地	作为	他们	可以	写

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它以最快的速度接收了七十名操作员录制的磁带，速度和他们录制的速度一样快。

[ˌaɪ 'ti:] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

It	selected	the	messages	as	they	entered	the	machine	,
它	已选	这	消息	作为	他们	进入	这	机器	,

它会在信息进入机器时将其选中。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['prefrəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ'evə(r)] ['mesɪdʒ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'hed]

placing	a	mechanical	preference	upon	whichever	message	happened	to	be	ahead
放置	一个	机械的	偏爱	之上	任何	信息	发生	到	是	前方

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [teɪps] .

of	the	others	on	the	moving	tapes	.
的	这	其他的	在	这	移动	磁带	.

机械地优先播放移动磁带上恰好排在其他信息前面的信息。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [teɪp] [mu:vd] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]['hʌndrəd] [wɜ:dz] [pə(r)] ['mɪnɪt] ,

The	master	tape	moved	continuously	at	eleven	hundred	words	per	minute	,
这	掌握	磁带	已搬	持续	在	十一	百	字	每	分钟	,

母带以每分钟1100字的速度连续播放。

['teɪkɪŋ] ['telɪtaɪp] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['vi:nəs]

taking	teletype	messages	from	everywhere	in	the	Northern	Hemisphere	of	Venus
采取	电传打字机	消息	从	到处	在	这	北方	半球	的	金星

[tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

to	any	of	the	other	planets	in	the	Solar	System	.
到	任何	的	这	其他	行星	在	这	太阳的	系统	.

将金星北半球任何地方的电传信息发送到太阳系中的任何其他行星。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mə'ʃi:n] , [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [wɜ:dz] [pə(r)] ['mɪnɪt] ,

It	was	a	busy	machine	,	for	even	at	eleven	hundred	words	per	minute	,
它	曾是	一个	忙碌的	机器	,	为了	甚至	在	十一	百	字	每	分钟	,

这是一台运转繁忙的机器，即使以每分钟 1100 个单词的速度打字，

[ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n][gɒt] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd] .

it	often	got	hours	behind	.
它	经常	得到	小时	在后面	.

它经常延误好几个小时。

[ðə; ði] ['sɪŋkrənəs] - [ki:d] ['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [mə'ʃi:n] [left][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ru:m]

The	synchronous	-	keyed	signal	from	the	coupling	machine	left	the	operating	room
这	同步	-	按键	信号	从	这	耦合	机器	左边	这	操作	房间

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ru:m] .

and	went	to	the	transmission	room	.
和	去	到	这	传播	房间	.

来自耦合机的同步键控信号离开操作室，到达传输室。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['æmplɪfaɪd][ænd; ənd] [hə:l] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l] ,

It	was	amplified	and	hurled	out	of	the	city	to	a	small	,
它	曾是	放大	和	投掷	出去	的	这	城市	到	一个	小的	,

它被放大并抛出城市，到一个很小的地方，

[skwɒt] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] ['lændɪŋ] .

squat	building	at	the	outskirts	of	Northern	Landing	.
蹲	建筑	在	这	郊区	的	北方	降落	.

位于北登陆区郊区的矮楼。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kæriə(r)] [weɪv] [ænd; ənd] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Here	it	was	impressed	upon	a	carrier	wave	and	flung	at	the	sky	.
这里	它	曾是	印象深刻	之上	一个	载体	海浪	和	扔	在	这	天空	.

它被印刻在载波上，然后抛向天空。

[bʌt; bət][nɒt][ə'ləʊn] .

But	not	alone	.
但	不是	独自的	.

但你并不孤单。

[nɒt] [ʌn'gɑ:dɪd] .

Not	unguarded	.
不是	无人看守	.

并非毫无防备。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['kærid] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ˌpærə'bɒlɪk][rɪ'flektə(r)] , ['maʊntɪd] [ɒn]

The	upper	half	of	the	building	carried	a	monstrous	parabolic	reflector	,	mounted	on
这	上	一半	的	这	建筑	携带	一个	滔天	抛物线	反射器	,	安装	在

['dʒɪmbəlz] .

gimbals	.
万向节	.

建筑物的上半部分装有一个巨大的抛物面反射器，安装在万向节上。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz] ['fəʊkəst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bi:m] .

The	signal	was	focused	into	a	beam	.
这	信号	曾是	专注	进入	一个	光束	.

信号被聚焦成一束光。

[ðə; ði] [bi:m] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [tu:] [kəm'pəʊnənts] .

The	beam	was	made	of	two	components	.
这	光束	曾是	制成	的	二	成分	.

该梁由两个部分组成。

[ðə; ði]['sentə(r)][kəm'pəʊnənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:kjələli] ['poʊləraɪzd] , ['ʌltrə] - [haɪ] ['fri:kwənsi] [weɪv]

The	center	component	was	a	circularly	polarized	,	ultra	-	high	frequency	wave
这	中心	成分	曾是	一个	循环	偏振	,	极端主义者	-	高的	频率	海浪

[ɒv; əv][faɪv]['sentɪmi:tə(r)] [weɪvz] ,

of	five	centimeter	waves	,
的	五	厘米	波浪	,

中心分量是波长为5厘米的圆极化超高频波。

['mɔdjuleitid] [wɪð] [ðə; ði] ['ki:ɪŋ] ['sɪgnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪtaɪp] ['kʌplɪŋ] [mə'ʃi:n] .

modulated	with	the	keying	signals	of	the	teletype	coupling	machine	.
调制	和	这	键控	信号	的	这	电传打字机	耦合	机器	.

利用电传打字机耦合机的键控信号进行调制。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][kəm'pəʊnənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪdiəli] ['poʊləraɪzd] [weɪv] [ɒv; əv][wʌn]['sentɪmiːtə(r)] [weɪvz] .

The	outer	component	was	a	radially	polarized	wave	of	one	centimeter	waves	.
这	外	成分	曾是	一个	径向	偏振	海浪	的	一	厘米	波浪	.

外层分量是波长为1厘米的径向极化波。

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['friːkwənsi] ['ɑːmə(r)] .

A	radio	frequency	armor	.
一个	收音机	频率	盔甲	.

射频防护服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həːl] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [kən'sentrɪk] [weɪv] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'flektə(r)] ,

It	was	hurled	at	the	sky	,	a	concentric	wave	,	out	of	a	reflector	,
它	曾是	投掷	在	这	天空	,	一个	同心	海浪	,	出去	的	一个	反射器	,

它像一道同心波一样，从反射器中射向天空。

[baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kɪləwɒt] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

by	a	thousand	kilowatt	transmitter	.
经过	一个	千	千瓦	发射机	.

由一台1000千瓦的发射机发射。

[ðə; ði] [weɪv] [sɪrd] [ə'genst] [ðə; ði][viː'njuːsiən] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)] .

The	wave	seared	against	the	Venusian	Heaviside	Layer	.
这	海浪	烤	反对	这	金星	赫维赛德	层	.

巨浪灼烧着金星的赫维赛德层。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][kəm'pəʊnənt] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði][ˌaɪənaɪ'zeɪʃn] .

The	outer	component	bored	at	the	ionization	.
这	外	成分	无聊的	在	这	电离	.

外层组件在电离时钻孔。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃuː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪt] .

It	chewed	and	it	bit	.
它	咀嚼	和	它	少量	.

它咀嚼，它啃咬。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['strʌg(ə)ld] .

It	fought	and	it	struggled	.
它	战斗	和	它	挣扎	.

它奋力反抗，苦苦挣扎。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪənaɪ'zeɪʃn][baɪ] [ɪˌlek'trɒnɪkli] ['ʃɔːrtɪŋ] [ðə; ði][ˌaɪənaɪ'zeɪʃn] .

It	destroyed	ionization	by	electronically	shorting	the	ionization	.
它	损毁	电离	经过	电子方式	做空	这	电离	.

它通过电子短路破坏了电离过程。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [straɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] .

And	,	as	is	the	case	with	strife	,	it	lost	heavily	in	the	encounter	.
和	,	作为	是	这	案件	和	冲突	,	它	丢失的	重度	在	这	遇到	.

而正如所有冲突一样，它在这场较量中惨败。

[ðə; ði] [biːm] [wɒz; wəz] [rɪ'zɪstɪd] ['fɪəsli] .

The	beam	was	resisted	fiercely	.
这	光束	曾是	抵抗	激烈地	.

这根光束遭到了强烈抵抗。

[ˌɪnfɪl'treɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪənaɪ'zeɪʃn][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['sentrəl][kəm'pəʊnənt] , ['strɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

Infiltrations	of	ionization	tore	at	the	central	component	,	stripping	and	trying
渗透	的	电离	撕裂	在	这	中央	成分	,	脱衣舞	和	尝试

[tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

to	beat	it	down	.
到	打	它	向下	.

电离作用的渗透撕裂了中心成分，剥离并试图将其摧毁。

[bʌt; bət][mæn] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)]['neɪtʃə(r)] !

But	man	triumphed	over	nature	!
但	男人	胜利	超过	自然	!

但人类最终战胜了自然!

[ðə; ði] ['megəwɒt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]

The	megawatt	of	energy	that	came	in	a	tight	beam	from	the	building	at
这	兆瓦	的	活力	那	来了	在	一个	紧的	光束	从	这	建筑	在

['nɔːðən] ['lændɪŋ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] ,

Northern	Landing	emerged	from	the	Heaviside	Layer	as	a	weak	,
北方	降落	出现	从	这	赫维赛德	层	作为	一个	虚弱的	,

从北方登陆点建筑物以密集光束形式涌入的兆瓦级能量，从赫维赛德层中以微弱的形式出现。

['pɪflɪŋ] ['sɪgnəl] .

piffling	signal	.
胡说八道	信号	.

微不足道的信号。

[ˌaɪ 'tiː] ['weivə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kræk(ə)ld] .

It	wavered	and	it	crackled	.
它	犹豫不决	和	它	噼啪作响	.

它摇晃着，发出噼啪声。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ['despərətli] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .

It	wanted	desperately	to	lie	down	and	sleep	.
它	通缉	绝望地	到	说谎	向下	和	睡觉	.

它非常想躺下睡觉。

[ɪts][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːbəld] ['bædli] .

Its	directional	qualities	were	impaired	,	and	it	wabbled	badly	.
它是	方向性	品质	是	受损	,	和	它	摇摇晃晃	糟糕	.

它的方向感受损，摇摇晃晃的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n]['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] .

It	arrived	at	the	relay	station	tired	and	worn	.
它	到达的	在	这	中继	车站	疲劳的	和	磨损	.

它到达中转站时已经疲惫不堪。

[wʌn] ['mɪljən] [wɒts] [ɒv; əv] ['ʌltrə] - [haɪ] ['friːkwənsi] ['enədʒi] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ,

One	million	watts	of	ultra	-	high	frequency	energy	at	the	start	,
一	百万	瓦特	的	极端主义者	-	高的	频率	活力	在	这	开始	,

启动时输出一百万瓦的超高频能量，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meʒərəbl] [ɪn]['maɪkrəʊˌvəʊlt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

it	was	measurable	in	microvolts	when	it	reached	the	relay	station	,
它	曾是	可测量的	在	微伏	什么时候	它	达到	这	中继	车站	,

当信号到达中继站时，其电压已达到微伏级别，可以测量出来。

['əʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['lændɪŋ] .

only	five	hundred	miles	above	the	city	of	Northern	Landing	.
仅有的	五	百	英里	多于	这	城市	的	北方	降落	.

距离北方登陆市仅五百英里。

[ðə; ði]['sɪgnəl] , [æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd][æz; əz] ['wɒbli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][baɪ]

The	signal	,	as	weak	and	as	wabbly	as	it	was	,	was	taken	in	by
这	信号	,	作为	虚弱的	和	作为	摇摇晃晃	作为	它	曾是	,	曾是	已采取	在	经过

['iːgə(r)] [rɪ'septəz] .

eager	receptors	.
渴望的	受体	.

尽管信号微弱且不稳定，但还是被渴望接收的信号分子接收了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æmplɪfaɪd] .

It	was	amplified	.
它	曾是	放大	.

它被放大了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [diː] - [steɪtɪkt] , [ænd; ənd] [ˌdiː'laus] .

It	was	dehashed	,	de	-	staticked	,	and	deloused	.
它	曾是	-	,	德	-	静态	,	和	除虱	.

它经过了除尘、除静电和除虱处理。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['desɪbelz][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['kliːnə(r)] ,

And	once	again	,	one	hundred	decibels	stronger	and	infinitely	cleaner	,
和	一次	再次	,	一	百	分贝	更强	和	无限地	清洁工	,

而且，音量再次提升了100分贝，音质也更加纯净。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz] [həːl] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˌpærə'bɒlɪk]

the	signal	was	hurled	out	on	a	tight	beam	from	a	gigantic	parabolic
这	信号	曾是	投掷	出去	在	一个	紧的	光束	从	一个	巨大	抛物线

[rɪ'flektə(r)] .

reflector	.
反射器	.

信号通过一个巨大的抛物面反射器以窄光束的形式发射出去。

[ə'krɒs] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] [maɪlz][ɒv; əv] [speɪs] [went] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

Across	sixty	-	seven	million	miles	of	space	went	the	signal	.
穿过	六十	-	七	百万	英里	的	空间	去	这	信号	.

信号跨越了六千七百万英里的太空。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [kɔːd] .

Across	the	orbit	of	Venus	it	went	in	a	vast	chord	.
穿过	这	轨道	的	金星	它	去	在	一个	广阔的	弦	.

它沿着金星轨道划出了一道巨大的弦。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

It	arrived	at	the	Venus	Equilateral	Station	with	less	trouble	than	the	original
它	到达的	在	这	金星	等边	车站	和	较少的	麻烦	比	这	原来的

[trænz'mɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)] .

transmission	through	the	Heaviside	Layer	.
传播	通过	这	赫维赛德	层	.

它到达金星等边站的过程比最初通过赫维赛德层的传输要顺利得多。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['æmplɪfaɪd][ænd; ənd]['diːˌmɑːdʒəˌleɪtɪd] .

The	signal	was	amplified	and	demodulated	.
这	信号	曾是	放大	和	解调	.

信号经过放大和解调。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diː'kʌplə(r)] [mə'ʃiːn] [weə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːtɪd] [mə'kænɪkli]

It	went	into	a	decoupler	machine	where	the	messages	were	sorted	mechanically
它	去	进入	一个	解耦器	机器	在哪里	这	消息	是	已排序	机械地

[ænd; ənd][sent] ,

and	sent	,
和	发送	,

它被送入一台分离机，在那里信息被机械地分类并发送出去。

[iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['tʃæn(ə)l] , ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['kʌplə(r)] [mə'ʃiːnz] .

each	to	the	proper	channel	,	into	other	coupler	machines	.
每个	到	这	恰当的	渠道	,	进入	其他	耦合器	机器	.

将每个耦合器分别连接到正确的通道，再连接到其他耦合器。

[biːmz] [frɒm; frəm] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl][wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][æt; ət] [mɑːz] [ænd; ənd][æt; ət] ['terə] .

Beams	from	Venus	Equilateral	were	directed	at	Mars	and	at	Terra	.
光束	从	金星	等边	是	指导	在	火星	和	在	泰拉	.

来自金星等边星系团的光束瞄准了火星和地球。

[ðə; ði] ['terə] [bi:m] [endid] [æt; ət]['lu:nə] .

The	Terra	beam	ended	at	Luna	.
这	泰拉	光束	结束	在	露娜	.

地球光束最终到达了月球。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tu:] - [kəm'pəʊnənt] [bi:m] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['lu:nə]

Here	it	again	was	placed	in	the	two	-	component	beam	and	from	Luna
这里	它	再次	曾是	放置	在	这	二	-	成分	光束	和	从	露娜

[ˌaɪ 'ti:] [pʌntʃt] [daʊn] [æt; ət] ['tɛrəz] ['leɪə(r)] .

it	punched	down	at	Terra's	Layer	.
它	拳击	向下	在	大地的	层	.

它再次被放置在双组分光束中，并从月球向下击穿了地球层。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['terə] ,

It	emerged	into	the	atmosphere	of	Terra	,
它	出现	进入	这	气氛	的	泰拉	,

它进入了地球大气层，

[æz; əz] [wi:k] [ænd; ənd][æz; əz]['taɪəd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

as	weak	and	as	tired	as	it	had	been	when	it	had	come	out
作为	虚弱的	和	作为	疲劳的	作为	它	有	到过	什么时候	它	有	来	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['vi:nəs]['leɪə(r)] .

of	the	Venus	Layer	.
的	这	金星	层	.

它像刚从金星层出来时那样虚弱疲惫。

[ˌaɪ 'ti:] ['entəd] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][bə'hɑ:məz] , [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

It	entered	a	station	in	the	Bahamas	,	was	stripped	of	the	interference	,
它	进入	一个	车站	在	这	巴哈马	,	曾是	脱衣舞	的	这	干涉	,

它进入巴哈马群岛的一个电台，并被排除了干扰。

[ænd; ənd][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði][lænd] [bi:mz] .

and	put	upon	the	land	beams	.
和	放	之上	这	土地	光束	.

并将梁柱放置在陆地上。

[ˌaɪ 'ti:] ['entəd] [di:'kʌp(ə)lɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ðæt] ['sɔ:tɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [æz; əz][tu:; tə] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

It	entered	decoupling	machines	that	sorted	the	messages	as	to	destination	.
它	进入	解耦	机器	那	已排序	这	消息	作为	到	目的地	.

它进入了解耦机器，这些机器会根据目的地对消息进行分类。

[ði:z] ['veərɪəs] [bi:mz] [spred] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['terə] ,

These	various	beams	spread	out	across	the	face	of	Terra	,
这些	各种各样的	光束	传播	出去	穿过	这	脸	的	泰拉	,

这些光束散布在地球表面，

[ðə; ði][wʌn] ['kærɪɪŋ] - - ['mesɪdʒ] ['faɪnəli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ten][maɪl][rəʊd]

the	one	carrying	Korvus	'	message	finally	coming	into	a	station	at	Ten	Mile	Road
这	一	携带	-	-	信息	最后	未来	进入	一个	车站	在	十	英里	路

[ænd; ənd] ['wʊdwəd] .

and	Woodward	.
和	伍德沃德	.

载着科尔沃斯消息的列车终于抵达了位于十英里路和伍德沃德路的车站。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,

From	this	station	at	the	outskirts	of	Detroit	,
从	这	车站	在	这	郊区	的	底特律	,

从底特律郊区的这个车站出发，

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'pɒn][lænd]['waɪərz] [ˌdaʊn'taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [həʊ'tel] .

it	went	upon	land	wires	downtown	to	the	International	Hotel	.
它	去	之上	土地	电线	市中心	到	这	国际的	酒店	.

它通过陆地电线连接到市中心的国际酒店。

[ðə; ði] ['telɪtaɪp] [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][bɪ'gæn][tu:; tə] [klɪk] ['ræpɪdli] .

The	teletype	machine	in	the	office	of	the	hotel	began	to	click	rapidly	.
这	电传打字机	机器	在	这	办公室	的	这	酒店	开始	到	点击	快速	.

酒店办公室里的电传打字机开始快速地咔哒作响。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] - [wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] .

The	message	to	Wilneda	was	arriving	.
这	信息	到	-	曾是	抵达	.

发给威尔尼达的消息正在送达。

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][təʊld] - [ðæt] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]

And	fifty	-	five	minutes	after	the	operator	told	Korvus	that	less	than	an
和	五十	-	五	分钟	后	这	操作员	讲述	-	那	较少的	比	一个

['aʊə(r)] [wʊd] [ɪn'sju:] ,

hour	would	ensue	,
小时	会	随之而来	,

接线员告诉科尔沃斯，接下来不到一个小时就会发生什么事，五十五分钟后，

- [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['hju:mərəsli] , " [səʊ] , - [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ə'gen] [lɑ:st] [naɪt] —

Wilneda	was	saying	,	humorously	,	"	So	,	Korvus	was	drunk	again	last	night	—
-	曾是	说	,	幽默地	,	"	所以	,	-	曾是	醉	再次	最后的	夜晚	—

威尔内达幽默地说："所以，科尔沃斯昨晚又喝醉了——"

" [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - ['mesɪdʒ] [tu:; tə] - [kəm'pli:ts] ['ɔ:lsəʊ][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Completion	of	Korvus	'	message	to	Wilneda	completes	also	one	phase	of	the
"	完成	的	-	-	信息	到	-	完成	还	一	阶段	的	这

[teɪl] [æt; ət][hænd] .

tale	at	hand	.
故事	在	手	.

"科尔乌斯向威尔内达传达的信息的完成，也标志着当前故事的一个阶段的结束。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

It	is	not	important	.
它	是	不是	重要的	.

这并不重要。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] ['mesɪdʒɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]

There	were	a	hundred	and	fifty	other	messages	that	might	have	been
那里	是	一个	百	和	五十	其他	消息	那	可能	有	到过

[ə'kʌmpə)nid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

accompanied	in	the	same	manner	,
伴随	在	这	相同的	方式	,

还有一百五十条其他信息可能也以同样的方式附带。

[i:tʃ] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [laɪks][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

each	as	interesting	to	the	person	who	likes	the	explanation	of	the
每个	作为	有趣的	到	这	人	WHO	点赞	这	解释	的	这

[ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɜ:vɪs] .

interplanetary	communication	service	.
星际	沟通	服务	.

对于喜欢了解星际通讯服务的人来说，每篇文章都同样引人入胜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɜ:n(ə)l] .

But	this	is	not	a	technical	journal	.
但	这	是	不是	一个	技术的	杂志	.

但这不是技术期刊。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['feɪzɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [gəʊz] [θruː]

A	more	complete	explanation	of	the	various	phases	that	a	message	goes	through
一个	更多的	完全的	解释	的	这	各种各样的	阶段	那	一个	信息	去	通过

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒn] ['viːnəs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['terə] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

in	leaving	a	city	on	Venus	to	go	to	Terra	may	be	found	in	the	Communications
在	离开	一个	城市	在	金星	到	去	到	泰拉	可能	是	成立	在	这	通讯

['teknɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

Technical	Review	,
技术的	审查	,

关于信息从金星上的城市发送到地球所经历的各个阶段的更完整解释，可以在《通信技术评论》中找到。

['vɒljuːm] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] , ['nʌmbə(r)][eit] , ['peɪdʒɪz] - [tuː; tə] - .

Volume	XXVII	,	Number	8	,	pages	411	to	716	.
体积	xxvii	,	数字	8	,	页面	-	到	-	.

第 27 卷，第 8 期，第 411 至 716 页。

['ridər] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['æspekts][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

Readers	more	interested	in	the	technical	aspects	are	referred	to	the	article	.
读者	更多的	感兴趣的	在	这	技术的	方面	是	指	到	这	文章	.

对技术方面更感兴趣的读者可以参考这篇文章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] - - ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [pɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ɒd]

But	it	so	happens	that	Korvus	'	message	was	picked	out	of	a	hundred	-	odd
但	它	所以	发生	那	-	-	信息	曾是	挑选	出去	的	一个	百	-	奇怪的

['mesɪdʒɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] .

messages	because	of	one	thing	only	.
消息	因为	的	一	事物	仅有的	.

但科尔沃斯的这条信息之所以能从一百多条信息中被选中，仅仅是因为一件事。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] - - ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn]['trænzɪt] [θruː] [ðə; ði] [diː'kʌplə(r)] [mə'ʃiːnz]

At	the	time	that	Korvus	'	message	was	in	transit	through	the	decoupler	machines
在	这	时间	那	-	-	信息	曾是	在	交通	通过	这	解耦器	机器

[æt; ət] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

at	Venus	Equilateral	Relay	Station	,
在	金星	等边	中继	车站	,

当科尔沃斯的信息正在通过金星等边中继站的解耦装置传输时，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tɪərɪəl]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

something	of	a	material	nature	was	entering	the	air	lock	of	the	station	.
某物	的	一个	材料	自然	曾是	进入	这	空气	锁	的	这	车站	.

某种物质状的东西正进入空间站的气闸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

It	was	an	unexpected	visit	.
它	曾是	一个	意外	访问	.

这是一次意料之外的来访。

[dɒn] ['tʃæniŋ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)]['pæn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [fraʊnd] [ɪn]

Don	Channing	looked	up	at	the	indicator	panel	in	his	office	and	frowned	in
大学教师	钱宁	看起来	向上	在	这	指标	控制板	在	他的	办公室	和	皱眉	在

['pʌzlmənt] .

puzzlement	.
困惑	.

唐·钱宁抬头看着办公室里的指示面板，困惑地皱起了眉头。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ]['bʌzə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

He	punched	a	buzzer	and	spoke	into	the	communicator	on	his	desk	.
他	拳击	一个	蜂鸣器	和	辐	进入	这	沟通者	在	他的	桌子	.

他按下蜂鸣器，对着桌上的通讯器说话。

" [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðæt] [ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['ɑːrdn] ? "

"	**Find**	**out**	**who**	**that**	**is**	**,**	**will**	**you**	**,**	**Arden**	**?**	**"**
"	寻找	出去	WHO	那	是	,	将要	你	,	阿登	?	"

“阿登，你查清楚那个人是谁吧？”

" [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ɪk'spektɪd] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ɑːrdn] ['westlənd] .

"	**He**	**isn't**	**expected**	**,**	**"**	**came**	**back**	**the**	**voice**	**of**	**Arden**	**Westland**	**.**
"	他	不是	预期的	,	"	来了	后退	这	嗓音	的	阿登	韦斯特兰	.

“他出乎意料地来了，”阿登·韦斯特兰的声音传来。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

"	**I**	**know**	**that**	**.**
"	我	知道	那	.

“我知道。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] ['evə(r)] [sɪns] [dʒɒn] [wɔːltərz] [rɪ'taɪəd] [lɑːst] [wiːk] .

But	**I've**	**been**	**expecting**	**someone**	**ever**	**since**	**John**	**Walters**	**retired**	**last**	**week**	**.**
但	我已经	到过	期待	某人	曾经	自从	约翰	沃尔特斯	退休	最后的	星期	.

但我自从约翰·沃尔特斯上周退休后，就一直在期待有人来接替他的位置。

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] . "

You	**know**	**why**	**.**	**"**
你	知道	为什么	.	"

你知道为什么。

" [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [vɔɪs] .

"	**You**	**hope**	**to**	**get**	**his**	**job**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**in**	**an**	**amused**	**voice**	**.**
"	你	希望	到	得到	他的	工作	,	"	说	这	女孩	在	一个	觉得好笑	嗓音	.

“你希望得到他的工作，”女孩笑着说。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [duː; də] .

"	**I**	**hope**	**you**	**do**	**.**
"	我	希望	你	做	.

我希望你能做到。

[səʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'taɪə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

So	**that**	**someone**	**else**	**will**	**sit**	**around**	**all**	**day**	**trying**	**to**	**make**	**you**	**retire**	**so**	**that**	**he**
所以	那	某人	别的	将要	坐	大约	全部	天	尝试	到	制作	你	退休	所以	那	他

[kæn; kən] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] ! "

can	**have**	**your**	**job**	**!**	**"**
能	有	你的	工作	!	"

这样一来，就会有人整天想方设法让你退休，好让他取代你的工作！

" [naʊ] [lʊk] , ['ɑːrdn] , [aɪv] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːltərz] [rɪ'taɪə(r)] . "

"	**Now**	**look**	**,**	**Arden**	**,**	**I've**	**never**	**tried**	**to**	**make**	**Walters**	**retire**	**.**	**"**
"	现在	看	,	阿登	,	我已经	绝不	尝试	到	制作	沃尔特斯	退休	.	"

“听着，阿登，我从来没想过要让沃尔特斯退休。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**No**	**,**	**but**	**when**	**the**	**word**	**came**	**that**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**it**	**,**
"	不	,	但	什么时候	这	单词	来了	那	他	曾是	思维	的	它	,

“不，但是当消息传来，说他正在考虑这件事时，

[juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] .

you	**began**	**to**	**think**	**about**	**taking**	**over**	**.**
你	开始	到	思考	关于	采取	超过	.

你开始考虑接管。

[dəʊnt] ['wʌri] , [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

Don't	**worry**	**,**	**I**	**don't**	**blame**	**you**	**.**
不	担心	,	我	不	责备	你	.

别担心，我不怪你。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'træktɪd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɪ'tɜ:nd] .

"	There	was	quite	a	protracted	silence	,	and	then	her	voice	returned	.
"	那里	曾是	相当	一个	拖延	沉默	,	和	然后	她	嗓音	返回	.

“一阵漫长的沉默之后，她的声音再次响起。”

" [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['frɑ:nsɪs] ['bɜ:bæŋk] .

"	The	visitor	is	a	gentleman	by	the	name	of	Francis	Burbank	.
"	这	游客	是	一个	绅士	经过	这	姓名	的	弗朗西斯	伯班克	.

“来访者是一位名叫弗朗西斯·伯班克的先生。”

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:l] . "

He	came	out	in	a	flitter	with	a	chauffeur	and	all	.	"
他	来了	出去	在	一个	闪烁	和	一个	司机	和	全部	.	"

他带着司机，神气十足地出来了。

" [bɪg] [ʃɒt] , [heɪ] ? "

"	Big	shot	,	hey	?	"
"	大的	射击	,	嘿	?	"

“你可是个大人物啊？”

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] .

"	Take	it	easy	.
"	拿	它	简单的	.

“别紧张。

[hi:z] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [naʊ] . "

He's	coming	up	the	office	now	.	"
他是	未来	向上	这	办公室	现在	.	"

他现在正要来办公室。

" [ai] ['gæðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪr] ['ɔ:diəns] [wɪð] [ˌem 'i:] ? " [ɑ:skt] [dɒn] .

"	I	gather	that	he	desires	audience	with	me	?	"	asked	Don	.
"	我	收集	那	他	欲望	观众	和	我	?	"	问	大学教师	.

“看来他是想见我？”唐问道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [hɪə(r)] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] !

"	I	think	that	he	is	here	to	lay	down	the	law	!
"	我	思考	那	他	是	这里	到	躺	向下	这	法律	!

我认为他是来立规矩的！

[jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [wɔ:ltərz] - ['ɒfɪs] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪz] ['eni] [gaɪd] .

You'll	have	to	get	out	of	Walters	'	office	,	if	his	appearance	is	any	guide	.
你会	有	到	得到	出去	的	沃尔特斯	-	办公室	,	如果	他的	外貌	是	任何	指导	.

如果沃尔特斯的外表可以作为参考的话，那你肯定得离开他的办公室。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] ['saɪləns] .

"	There	was	some	more	silence	.
"	那里	曾是	一些	更多的	沉默	.

又是一阵沉默。

[ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , [wɪtʃ] [meɪd] ['tʃæniŋ] [fju:m] .

The	communicator	was	turned	off	at	the	other	end	,	which	made	Channing	fume	.
这	沟通者	曾是	转向	离开	在	这	其他	结尾	,	哪个	制成	钱宁	烟	.

通讯器另一端被关掉了，这让钱宁非常生气。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]

He	would	have	preferred	to	hear	the	interchange	of	words	between	his
他	会	有	首选	到	听到	这	交汇处	的	字	之间	他的

['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] .

secretary	and	the	newcomer	.
秘书	和	这	新人	.

他更想听听秘书和新来的人之间的对话。

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ə'naʊnst] , [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]

Then	,	instead	of	having	the	man	announced	,	the	door	opened	abruptly	and
然后	,	反而	的	拥有	这	男人	宣布	,	这	门	打开	突然	和

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['entəd] .

the	stranger	entered	.
这	陌生人	进入	.

然后，门没有像预想的那样响起，而是突然打开，陌生人走了进来。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪ'mi:diətli] .

He	came	to	the	point	immediately	.
他	来了	到	这	观点	立即地	.

他开门见山，直奔主题。

" [jʊr; jər] [dɒn] ['tʃæniŋ] ?

"	You're	Don	Channing	?
"	你是	大学教师	钱宁	?

你是唐·钱宁吗?

['æktɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ? "

Acting	Director	of	Interplanetary	Communications	?	"
表演	导演	的	星际	通讯	?	"

星际通讯代理主任?

" [ai][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

"我是。"

" [ðen] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] .

"	Then	I	have	some	news	for	you	,	Dr	.	Channing	.
"	然后	我	有	一些	消息	为了	你	,	博士	.	钱宁	.

"那么，我有一些消息要告诉你，钱宁博士。"

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

I	have	been	appointed	Director	by	the	Interplanetary	Communications
我	有	到过	任命	导演	经过	这	星际	通讯

[kə'mɪʃ(ə)n] .

Commission	.
委员会	.

我已被星际通信委员会任命为主任。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [rɪ'zju:m] [jɔ:(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪˌlek'trɒnɪks] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] . "

You	are	to	resume	your	position	as	Electronics	Engineer	.	"
你	是	到	恢复	你的	位置	作为	电子学	工程师	.	"

您将恢复电子工程师的职位。

" [əʊ] ? " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	Oh	?	"	said	Channing	.
"	哦	?	"	说	钱宁	.

"哦？"钱宁说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

His	face	fell	.
他的	脸	跌倒	.

他脸色沉了下来。

" [ai] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ai] [wʊd] [bi:; bi] ['ɒfəd] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

"	I	sort	of	believed	that	I	would	be	offered	that	position	.	"
"	我	种类	的	相信	那	我	会	是	提供	那	位置	.	"

"我当时觉得我应该会被提供那个职位。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [prəˈsiːdʒə(r)] .

"	There	was	a	discussion	of	that	procedure	.
"	那里	曾是	一个	讨论	的	那	程序	.

“我们讨论过那个程序。”

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [wʊd]

However	,	the	Commission	decided	that	a	man	of	more	commercial	training	would
然而	,	这	委员会	决定	那	一个	男人	的	更多的	商业的	训练	会

[ˈbetə(r)] [fɪl] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

better	fill	the	position	.
更好的	充满	这	位置	.

然而，委员会认为，由一位接受过更多商业训练的人来担任这个职位会更合适。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] .

The	Communications	Division	has	been	operating	at	too	small	a	profit	.
这	通讯	分配	有	到过	操作	在	也	小的	一个	利润	.

通讯部门的盈利能力一直太弱。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [kʊd; kəd] [kʌt] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn]

They	felt	that	a	man	of	commercial	experience	could	cut	expenses	and	so	on
他们	毛毡	那	一个	男人	的	商业的	经验	可以	切	开支	和	所以	在

[tuː; tə] [gʊd] [ɪˈfekt] .

to	good	effect	.
到	好的	影响	.

他们认为，有商业经验的人可以有效地削减开支等等。

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðeə(r)] [ˈriːzənɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ˈbɜːbæŋk] .

You	understand	their	reasoning	,	of	course	,	"	said	Burbank	.
你	理解	他们的	推理	,	的	课程	,	"	说	伯班克	.

“你当然能理解他们的理由，”伯班克说。

" [nɒt] [ɪgˈzæktli] . "

"	Not	exactly	.	"
"	不是	确切地	.	"

“不完全是。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] .

"	Well	,	it	is	like	this	.
"	出色地	,	它	是	喜欢	这	.

“嗯，情况是这样的。”

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [ɪz] [nɒt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv]

They	know	that	a	scientist	is	not	usually	a	man	to	consider	the	cost	of
他们	知道	那	一个	科学家	是	不是	通常	一个	男人	到	考虑	这	成本	的

[ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] .

experimentation	.
实验	.

他们知道，科学家通常不会考虑实验的成本。

[ðeɪ] [bɪld] [ˈθaʊz(ə)nd] - [tʌn] [ˈsaɪklətrɒn] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ə; eɪ] [ˈpɛniz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [liːd] [ˈɪntuː] [wʌn]

They	build	thousand	-	ton	cyclotrons	to	convert	a	penny's	worth	of	lead	into	one
他们	建造	千	-	吨	回旋加速器	到	转变	一个	便士	值得	的	带领	进入	一

[ænd; ənd] [wʌn] - [tenθ] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [gəʊld] .

and	one	-	tenth	cents	'	worth	of	lead	and	gold	.
和	一	-	第十	分	-	值得	的	带领	和	金子	.

他们建造了吨位达千吨的回旋加速器，将价值一美分的铅转化为价值一又十分之一美分的铅和金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɒlə(r)]

And	they	use	three	hundred	dollars	'	worth	of	power	and	a	million	-	dollar
和	他们	使用	三	百	美元	-	值得	的	力量	和	一个	百万	-	美元

[mə'ʃiːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

machine	to	do	it	with	.
机器	到	做	它	和	.

他们用价值三百美元的电力和一台价值一百万美元的机器来完成这项工作。

" [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['treɪnɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðiˈ]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

"	They	feel	that	a	man	with	training	like	that	will	not	know	the	real	meaning	of
"	他们	感觉	那	一个	男人	和	训练	喜欢	那	将要	不是	知道	这	真实的	意义	的

[ðə; ðiˈ] [freɪz] ,

the	phrase	,
这	短语	,

他们认为，像他这样受过如此训练的人不会理解这句话的真正含义。

- ['kʌtɪŋ] [ɪk'spensɪz] . -

'	cutting	expenses	.	'
-	切割	开支	.	-

“削减开支。”

[ə; eɪ] [njuː] [bruːm] [swiːps] [kliːn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] .

A	new	broom	sweeps	clean	,	Dr	.	Channing	.
一个	新的	扫帚	扫荡	干净的	,	博士	.	钱宁	.

新官上任，钱宁博士。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [kæn; kən] [kʌt] [ɪk'spensɪz] .

There	must	be	many	places	where	a	man	of	commercial	experience	can	cut	expenses	.
那里	必须	是	许多	地方	在哪里	一个	男人	的	商业的	经验	能	切	开支	.

有商业经验的人肯定有很多地方可以削减开支。

[aɪ] , [æz; əz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] . "

I	,	as	Director	,	shall	do	so	.	"
我	,	作为	导演	,	将	做	所以	.	"

我作为主任，将这样做。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	I	wish	you	luck	,	"	said	Channing	.
"	我	希望	你	运气	,	"	说	钱宁	.

“祝你好运，”钱宁说道。

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][hɑːd] ['fiːlɪŋ] ? "

"	Then	there	is	no	hard	feeling	?	"
"	然后	那里	是	不	难的	感觉	?	"

“那你们之间就没有芥蒂吧？”

" [aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] .

"	I	can't	say	that	.
"	我	不能	说	那	.

我不能这么说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

It	is	probably	not	your	fault	.
它	是	大概	不是	你的	过错	.

这可能不是你的错。

[aɪ] ['kænɒt] [fiːl] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

I	cannot	feel	against	you	,
我	不能	感觉	反对	你	,

我无法对你产生怨恨，

[bʌt; bət][ai][du:; də] [fi:l] [sɔ:t] [ɒv; əv][let] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

but	I	do	feel	sort	of	let	down	at	the	decision	of	the	Commission	.
但	我	做	感觉	种类	的	让	向下	在	这	决定	的	这	委员会	.

但我对委员会的决定感到有些失望。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðɪs] [dʒɒb] . "

I	have	had	experience	in	this	job	.	"
我	有	有	经验	在	这	工作	.	"

我在这方面有经验。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .

"	The	Commission	may	appoint	you	to	follow	me	.
"	这	委员会	可能	委	你	到	跟随	我	.

"委员会可能会任命你接替我。"

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ʃəʊz] [ə; eɪ][grɑ:sp][ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ɑ:pə'reɪʃnz] , [ai][ʃæl; ʃəl][səʊ] [ˌrekə'mend] .

If	your	work	shows	a	grasp	of	commercial	operations	,	I	shall	so	recommend	.
如果	你的	工作	演出	一个	抓牢	的	商业的	运营	,	我	将	所以	推荐	.

"
"
"

如果你的作品展现出对商业运作的理解，我将予以推荐。

" [θæŋks] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['draɪli] .

"	Thanks	,	"	said	Channing	dryly	.
"	谢谢	,	"	说	钱宁	干巴巴地	.

"谢谢，"钱宁冷冷地说。

" [meɪ] [ai] [bai] [ju:; jʊ][ə; eɪ][drɪŋk] ? "

"	May	I	buy	you	a	drink	?	"
"	可能	我	买	你	一个	喝	?	"

"我可以请你喝一杯吗？"

" [ai]['nevə(r)][drɪŋk] .

"	I	never	drink	.
"	我	绝不	喝	.

我从不喝酒。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

And	I	do	not	believe	in	it	.
和	我	做	不是	相信	在	它	.

我不相信这种说法。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][maɪn][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ'd][prə'hɪbɪt] ['lɪkə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

If	it	were	mine	to	say	,	I'd	prohibit	liquor	from	the	premises	.
如果	它	是	矿	到	说	,	ID	禁止	酒	从	这	前提	.

如果由我决定，我会禁止在场所内饮酒。

['vi:nəs] [ˌi:kwɪ'lætərəl] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Venus	Equilateral	would	be	better	off	without	it	.
金星	等边	会	是	更好的	离开	没有	它	.

去掉它，金星等边星会更好。

" [dɒn] ['tʃæniŋ] [snæpt] [ðə; ði][kə'mju:nɪkeɪtə(r)] .

"	Don	Channing	snapped	the	communicator	.
"	大学教师	钱宁	啪啪	这	沟通者	.

唐·钱宁关掉了通讯器。

" [mɪs] ['westlənd] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Miss	Westland	,	will	you	come	in	?
"	错过	韦斯特兰	,	将要	你	来	在	?

韦斯特兰小姐，请进一下好吗?

" [ʃiː; ʃi] ['entəd] , ['pʌzlmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	She	entered	,	puzzlement	on	her	face	.
"	她	进入	,	困惑	在	她	脸	.

她走了进来，脸上带着困惑的表情。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['bɜːbæŋk] .

"	This	is	Mr	.	Burbank	.
"	这	是	先生	.	伯班克	.

“这位是伯班克先生。”

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]['pleɪsɪz][hɪm][ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

His	position	places	him	in	control	of	this	office	.
他的	位置	地方	他	在	控制	的	这	办公室	.

他的职位使他能够掌控这个办公室。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] , [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm] [də'rektli] .

You	will	,	in	the	future	,	report	to	him	directly	.
你	将要	,	在	这	未来	,	报告	到	他	直接地	.

将来你将直接向他汇报工作。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

The	report	on	the	operations	,	engineering	projects	,
这	报告	在	这	运营	,	工程	项目	,

运营、工程项目报告

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][send][ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] ,

and	so	on	that	I	was	to	send	in	to	the	Commission	this	morning	will	,
和	所以	在	那	我	曾是	到	发送	在	到	这	委员会	这	早晨	将要	,

以及我今天早上要提交给委员会的其他材料，

['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['bɜːrˌbæŋks][hændz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

therefore	,	be	placed	in	Mr	.	Burbank's	hands	as	soon	as	possible	.	"
所以	,	是	放置	在	先生	.	伯班克的	双手	作为	很快	作为	可能的	.	"

因此，应尽快交由伯班克先生处理。

" [jes] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] .

"	Yes	,	Dr	.	Channing	.
"	是的	,	博士	.	钱宁	.

“是的，钱宁博士。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [held][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn]

"	Her	eyes	held	a	twinkle	,	but	there	was	concern	and	sympathy	in
"	她	眼睛	握住	一个	闪烁	,	但	那里	曾是	忧虑	和	同情	在

[ðem; ðəm] , [tuː] .

them	,	too	.
他们	,	也	.

“她的眼神闪烁着光芒，但其中也充满了关切和同情。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ? "

"	Shall	I	get	them	immediately	?	"
"	将	我	得到	他们	立即地	?	"

“我能马上拿到吗？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ? "

"	They	are	ready	?	"
"	他们	是	准备好	?	"

他们准备好了吗?

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [teɪp] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] . "

"	I	was	about	to	put	them	on	the	tape	when	you	called	.	"
"	我	曾是	关于	到	放	他们	在	这	磁带	什么时候	你	称为	.	"

“我正准备把它们录进录音带里，这时你打来了电话。”

" [ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜːbæŋk] .
" **Then give them to Mr . Burbank .**
" 然后 给 他们 到 先生 . 伯班克 .

然后把它们交给伯班克先生。

" ['tʃæniŋ] [tɜːnd] [tuː; tə]['bɜːbæŋk] .
" **Channing turned to Burbank .**
" 钱宁 转向 到 伯班克 .

钱宁转向伯班克。

" [mɪs] ['westlənd] [wɪl] [hænd][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ai] ['menʃ(ə)nd] .
" **Miss Westland will hand you the reports I mentioned .**
" 错过 韦斯特兰 将要 手 你 这 报告 我 提及 .

“韦斯特兰小姐会把我提到的报告交给你。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .
They are complete and precise .
他们 是 完全的 和 精确的 .

它们完整且准确。

[ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)][æt; ət]['viːnəs]
A perusal of them will put you in grasp of the situation here at Venus
一个 仔细阅读 的 他们 将要 放 你 在 抓牢 的 这 情况 这里 在 金星
[ˌiːkwɪ'lætərəl]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɪl] [æn; ən][ɔːl] - [ˌɑːftə'nuːn] ['kɒnfərəns] .
Equilateral better than will an all - afternoon conference .
等边 更好的 比 将要 一个 全部 - 下午 会议 .

仔细阅读这些资料，比参加一下午的会议更能让你了解 Venus Equilateral 的现状。

[aɪl] [hæv; həv] [mɪs] ['westlənd] [hɔːl] [maɪ][dʒʌŋk][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
I'll have Miss Westland haul my junk out of here .
患病的 有 错过 韦斯特兰 运输 我的 垃圾 出去 的 这里 .

我会让韦斯特兰小姐把我的破烂东西搬出去。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [baɪ] [wɔːltərz] .
You may consider this as your office , it having been used by Walters .
你 可能 考虑 这 作为 你的 办公室 , 它 拥有 到过 用过的 经过 沃尔特斯 .

您可以把这里当作您的办公室，因为沃尔特斯曾使用过这里。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ɒn][sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts] [daʊn] [ɒn]
And , in the meantime , I've got to check up on some experiments down on
和 , 在 这 与此同时 , 我已经 得到 到 查看 向上 在 一些 实验 向下 在
[ðə; ði][naɪnθ]['lev(ə)l] .
the ninth level .
这 第九 等级 .

与此同时，我得去第九层查看一些实验情况。

" ['tʃæniŋ] [pɔːzd] , " [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ? "
" **Channing paused , " You'll excuse me ? "**
" 钱宁 暂停 , " 你会 原谅 我 ? "

钱宁顿了顿，问道：“请问您失陪一下吗？”

" [jes] , [ɪf] [mɪs] ['westlənd] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . "
" **Yes , if Miss Westland knows where to find you . "**
" 是的 , 如果 错过 韦斯特兰 知道 在哪里 到 寻找 你 . "

“是的，如果韦斯特兰小姐知道在哪里能找到你的话。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
" **She will .**
" 她 将要 .

她会的。

[aɪl] [ɪn'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['weərəbaʊts] . "
I'll inform her of my whereabouts . "
患病的 通知 她 的 我的 下落 . "

我会告诉她我的下落。

" [aɪ] [meɪ] [wɒnt][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)][aɪ] [ri:d] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:ts] . "
" I may want to consult you after I read the reports . "
" 我 可能 想 到 咨询 你 后 我 读 这 报告 . "

“我看完报告后可能会咨询您的意见。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
" That will be all right .
" 那 将要 是 全部 正确的 .

“那没关系。”

[ðə; ðɪ][ˌɔ:təʊ'kɔ:l][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'i:] ['eniweə(r)] [ɒn] ['vi:nəs][ˌi:kwɪ'lætərəl] ,
The autocall can find me anywhere on Venus Equilateral ,
这 自动调用 能 寻找 我 任何地方 在 金星 等边 ,

自动呼叫功能可以在金星等边星上的任何地方找到我。

[ɪf] [aɪm][nɒt][æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [mɪs] ['westlənd] [kɔ:lz] .
if I'm not at the place Miss Westland calls .
如果 我是 不是 在 这 地方 错过 韦斯特兰 呼叫 .

如果我不在韦斯特兰小姐打电话来的地方。

" [dɒn] ['tʃæniŋ] [stɒpt] [æt; ət]['ɑ:rdənz] [desk] .
" Don Channing stopped at Arden's desk .
" 大学教师 钱宁 停止 在 雅顿的 桌子 .

唐·钱宁在阿登的办公桌前停了下来。

" [aɪm] ['bu:tɪd] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
" I'm booted , " he told her .
" 我是 已启动 , " 他 讲述 她 .

“我被踢出去了,”他告诉她。

" ['li:vɪŋ] ['vi:nəs][ˌi:kwɪ'lætərəl] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [wɪð] [kən'sɜ:n] .
" Leaving Venus Equilateral ? " she asked with concern .
" 离开 金星 等边 ? " 她 问 和 忧虑 .

“让金星保持等边形吗?”她担忧地问道。

" [nəʊ] , [blɒnd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [aɪm][dʒʌst] ['ʃʌntɪd] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] ['ɒfɪs] . "
" No , blond and beautiful , I'm just shunted back to my own office . "
" 不 , 金发 和 美丽的 , 我是 只是 分流 后退 到 我的 自己的 办公室 . "

“不，金发碧眼的美女，我只是被调回了自己的办公室。”

" [kænt] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ? " ['pli:dɪd] [ðə; ðɪ][gɜ:l] .
" Can't I go with you ? " pleaded the girl .
" 不能 我 去 和 你 ? " 恳求 这 女孩 .

“我不能和你一起去吗?”女孩恳求道。

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['mɑ:tə]['hɑ:ri] .
You are to stay here and be a nice , good - looking Mata Hari .
你 是 到 停留 这里 和 是 一个 好的 , 好的 - 寻找 玛塔 哈里 .

你要留在这里，做一个漂亮、和蔼的玛塔·哈里。

[ðɪs] [bɜːd] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [laɪk] [ə; eɪ]

This	bird	seems	to	think	that	he	can	run	Interplanetary	Communications	like	a
这	鸟	似乎	到	思考	那	他	能	跑步	星际	通讯	喜欢	一个

[bʌs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] .

bus	or	a	factory	.
公共汽车	或者	一个	工厂	.

这只鸟似乎认为自己可以像经营公交车或工厂一样经营星际通讯公司。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [taɪp] ,

I	know	the	type	,
我	知道	这	类型	,

我知道这种类型，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [hiːl] [duː; də][ɪz][tuː; tə][rʌn] [ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	the	first	thing	he'll	do	is	to	run	Interplanetary	Communications	into	a
和	这	第一的	事物	地狱	做	是	到	跑步	星际	通讯	进入	一个

[snɑːl] .

snarl	.
咆哮	.

他做的第一件事就是把星际通讯搞得一团糟。

[kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Keep	me	informed	of	anything	complicated	,	will	you	?	"
保持	我	知情的	的	任何事物	复杂的	,	将要	你	?	"

如果有什么复杂情况，一定要及时通知我，好吗?

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? "

And	where	are	you	going	now	?	"
和	在哪里	是	你	去	现在	?	"

你现在要去哪里?

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][get] [wɔːlt] [fræŋks] .

"	I'm	going	down	and	get	Walt	Franks	.
"	我是	去	向下	和	得到	沃尔特	弗兰克斯	.

“我要下去把沃尔特·弗兰克斯叫来。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ðɪ] [træns'pærənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [glɑːs] . "

We're	going	to	inspect	the	transparency	of	a	new	type	of	glass	.	"
是	去	到	检查	这	透明度	的	一个	新的	类型	的	玻璃	.	"

我们将检验一种新型玻璃的透明度。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['ɒptɪk(ə)l] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [kʌm] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] . "

"	I	didn't	know	that	optical	investigations	come	under	your	jurisdiction	.	"
"	我	没有	知道	那	光学的	调查	来	在下面	你的	管辖权	.	"

“我不知道光学调查也属于你们的管辖范围。”

" [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][naɪnθ]['lev(ə)l] . "

"	This	investigation	will	consist	of	a	visit	to	the	ninth	level	.	"
"	这	调查	将要	由	的	一个	访问	到	这	第九	等级	.	"

“本次调查将包括前往第九层的考察。”

" [kænt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] ? "

"	Can't	you	take	me	along	?	"
"	不能	你	拿	我	沿着	?	"

“你不能带我一起去吗？”

" [nɒt] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" Not today , " he grinned .
" 不是 今天 , " 他 咧嘴一笑 .

“今天不行，”他咧嘴一笑。

" [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [bɒs] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
" Your new boss does not believe in the evils of looking through the bottom of
" 你的 新的 老板 做 不是 相信 在 这 罪恶 的 寻找 通过 这 底部 的
[ə; eɪ] [glɑːs] .
a glass .
一个 玻璃 .

“你的新老板不相信透过玻璃杯底部看东西的邪恶之处。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [wɪð] ['deɪkɔː(r)] .
We must behave with decor .
我们 必须 表现 和 装饰风格 .

我们必须举止得体，注重装饰。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fə'get] [fʌn] .
We must forget fun .
我们 必须 忘记 乐趣 .

我们必须忘记乐趣。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [kə'mɜːʃəlaɪz] [ɪˌlek'trɒnɪks] [tuː; tə][ə; eɪ]
We are now operating under a man who will commercialize electronics to a
我们 是 现在 操作 在下面 一个 男人 WHO 将要 商业化 电子学 到 一个
[faɪn] [ɑːt] . "
fine art . "
美好的 艺术 . "

我们现在的老板会将电子产品的商业化发挥到极致。”

" [doʊnt][get] [stjuːd] .
" Don't get stewed .
" 不 得到 炖 .

别生气。

[hiː; hi] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɑːnz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] . "
He may want to know where the electrons are kept . "
他 可能 想 到 知道 在哪里 这 电子 是 保留 . "

他可能想知道电子存放在哪里。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] [mʌtʃ] .
" I'm not going to drink that much .
" 我是 不是 去 到 喝 那 很多 .

我不会喝那么多酒。

[wɔːlt][ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
Walt and I need a discussion , " he said .
沃尔特 和 我 需要 一个 讨论 , " 他 说 .

“我和沃尔特需要谈谈，”他说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɔːl] [maɪ] ['spɪnɪtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
" And in the meantime , haul my spinach out of the office , will you ,
" 和 在 这 与此同时 , 运输 我的 菠菜 出去 的 这 办公室 , 将要 你 ,

“与此同时，帮我把办公室里的菠菜搬出去，好吗？”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪks] ['ɒfɪs] .
and take it back to the electronics office .
和 拿 它 后退 到 这 电子学 办公室 .

然后把它带回电子产品办公室。

[aɪl] [biː; bi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ðeə(r)] . "
I'll be needing it back there . "
患病的 是 需要 它 后退 那里 . "

我回去后需要用到它。

" [əʊ] . [keɪ] . , [dɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" O . K . , Don , " she said .
" 哦 . K . , 大学教师 , " 她 说 .

“好的，唐，”她说。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
" I'll see you later .
" 患病的 看 你 之后 .

“回头见。”

" ['tʃæniŋ] [left] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ]['lev(ə)l] .
" Channing left to go to the ninth level .
" 钱宁 左边 到 去 到 这 第九 等级 .

钱宁离开去上第九级了。

[hiː; hi] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'lekt] [wɔːlt] [fræŋks] .
He stopped long enough to collect Walt Franks .
他 停止 长的 足够的 到 收集 沃尔特 弗兰克斯 .

他停下来接上了沃尔特·弗兰克斯。

['əʊvə(r)][ə; eɪ][tɔːl] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] , ['tʃæniŋ] [təʊld] [fræŋks] [ɒv; əv]['bɜːrˌbæŋks]['vɪzɪt] .
Over a tall glass of beer , Channing told Franks of Burbank's visit .
超过 一个 高的 玻璃 的 啤酒 , 钱宁 讲述 弗兰克斯 的 伯班克的 访问 .

钱宁一边喝着一大杯啤酒，一边向弗兰克斯讲述了伯班克的来访。

[ænd; ənd] [waɪ] .
And why .
和 为什么 .

为什么?

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [stʌk] [ɪn] [fræŋks] - [maɪnd] .
Only one thing stuck in Franks ' mind .
仅有的 一 事物 卡住 在 弗兰克斯 - 头脑 .

弗兰克的脑海里只记得一件事。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kləʊz][dʒoʊz] ? " [ɑːskt] [fræŋks] .
" Did you say that he might close Joe's ? " asked Franks .
" 做过 你 说 那 他 可能 关闭 乔的 ? " 问 弗兰克斯 .

“你是说他可能会关掉乔的店？”弗兰克斯问道。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hiː; hi] [wʊd] . "
" He said that if it were in his power to do so , he would . "
" 他 说 那 如果 它 是 在 他的 力量 到 做 所以 , 他 会 . "

他说，如果他有能力这样做，他就会这样做。

" ['hev(ə)n] [fə'bɪd] .
" Heaven forbid .
" 天堂 禁止 .

“但愿不会如此。”

[weə(r)] [wɪl] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ? "
Where will we go to be alone ? "
在哪里 将要 我们 去 到 是 独自的 ? "

我们将去哪里独处?

" [ə'ləʊn] ? " [snɔːt] ['tʃæniŋ] .
" Alone ? " snorted Channing .
" 独自的 ? " 哼了一声 钱宁 .

“一个人？”钱宁冷哼一声。

[ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][wɒz; wəz][hɑːf] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt]

The	barroom	was	half	filled	with	people	,	being	the	only	drinking	establishment
这	酒吧间	曾是	一半	已填	和	人们	,	存在	这	仅有的	喝	建立

[fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] - [ɒd] ['mɪljən] [maɪlz] .

for	sixty	-	odd	million	miles	.
为了	六十	-	奇怪的	百万	英里	.

酒吧里坐满了人，因为方圆六千万英里内只有这家酒吧。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] . "

"	Well	,	you	know	what	I	mean	.	"
"	出色地	,	你	知道	什么	我	意思是	.	"

“嗯，你知道我的意思。”

" [aɪ][kʊd; kəd] ['smʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz][ɒv; əv][bɪə(r)] , " [sə'dʒestɪd] [dɒn] .

"	I	could	smuggle	in	a	few	cases	of	beer	,	"	suggested	Don	.
"	我	可以	走私	在	一个	很少	案例	的	啤酒	,	"	建议	大学教师	.

“我可以走私几箱啤酒进来，”唐建议道。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] ['smʌg(ə)l] [hɪm] [aʊt] ? "

"	Couldn't	we	smuggle	him	out	?	"
"	不能	我们	走私	他	出去	?	"

“我们能不能把他偷运出去？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

"	That	would	be	desirable	.
"	那	会	是	理想	.

“那将是我们所希望的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] .

But	I	think	he	is	here	to	stay	.
但	我	思考	他	是	这里	到	停留	.

但我认为他会一直留在这里。

[dɑːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Darn	it	all	,
该死	它	全部	,

该死的，

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l][pæl][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɒb][laɪk] [ðɪs] ?

why	do	they	have	to	appoint	some	confounded	political	pal	to	a	job	like	this	?
为什么	做	他们	有	到	委	一些	令人困惑	政治的	朋友	到	一个	工作	喜欢	这	?

为什么非要任命某个不靠谱的政治盟友来担任这样的职位呢?

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [wɔːlt] , [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪf] [hiː; hi] [weɪs] [ə; eɪ] [paʊnd] .

I'm	telling	you	,	Walt	,	he	must	weigh	two	hundred	if	he	weighs	a	pound	.
我是	讲述	你	,	沃尔特	,	他	必须	称重	二	百	如果	他	重量	一个	磅	.

沃尔特，我跟你说，如果他只有一磅重，那他肯定有两百磅重。

[hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] [wen] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] .

He	holds	his	stomach	on	his	lap	when	he	sits	down	.
他	持有	他的	胃	在	他的	膝	什么时候	他	坐着	向下	.

他坐下时会用手托着肚子。

" [wɔːlt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['tʃænɪŋz] ['slendə(r)]['fɪgə(r)] .

"	Walt	looked	up	and	down	Channing's	slender	figure	.
"	沃尔特	看起来	向上	和	向下	钱宁的	苗条	数字	.

沃尔特上下打量着钱宁纤细的身躯。

" [wel] , [hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['həʊldɪŋ] ['westlənd] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['stʌmək] . "
" **Well , he won't be holding Westland on his lap if it is filled with stomach . "**
" 出色地 , 他 惯于 是 保持 韦斯特兰 在 他的 膝 如果 它 是 已填 和 胃 . "

"嗯，如果韦斯特兰肚子里都是胃，他就不会把它抱在腿上了。"

" [ai]['nevə(r)][həʊld] ['westlənd] [ɒn][maɪ][læp] — "
" **I never hold Westland on my lap — "**
" 我 绝不 抓住 韦斯特兰 在 我的 膝 — "

"我从不把韦斯特兰抱在腿上——"

" [nəʊ] ? "
" **No ? "**
" 不 ? "

"不？ "

" — ['djʊərɪŋ] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] ! " ['fɪnɪʃt] ['tʃæniŋ] .
" **— during working hours ! " finished Channing .**
" — 期间 在职的 小时 ! " 完成的 钱宁 .

"——在工作时间！"钱宁说完。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][fræŋks][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)][bɪə(r)] .
He grinned at Franks and ordered another beer .
他 咧嘴一笑 在 弗兰克斯 和 订购 其他 啤酒 .

他冲着弗兰克斯咧嘴一笑，又点了一杯啤酒。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [biːm] [kən'trəʊl]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [njuː]
" **And how is the Office of Beam Control going to make out under the new**
" 和 如何 是 这 办公室 的 光束 控制 去 到 制作 出去 在下面 这 新的
[reɪ'ʒiːm] ? "
regime ? "
政权 ? "

"那么，在新体制下，光束控制办公室的处境会如何呢？"

" [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][aɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [njuː] [reɪ'ʒiːm] [triːts] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [biːm]
" **I'll answer that after I see how the new regime treats the Office of Beam**
" 患病的 回答 那 后 我 看 如何 这 新的 政权 款待 这 办公室 的 光束
[kən'trəʊl] ,
Control ,
控制 ,

"等我看看新政权如何对待光束控制办公室之后，我会回答这个问题。"

" ['ɑːnsə(r)d] [fræŋks] .
" **answered Franks .**
" 回答 弗兰克斯 .

弗兰克斯回答道。

" [ai] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə]['bʌgə(r)] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] .
" **I doubt that he can do much to bugger things up in my office .**
" 我 怀疑 那 他 能 做 很多 到 混蛋 事物 向上 在 我的 办公室 .

"我怀疑他能对我的办公室造成多大的破坏。"

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [tʃiːpə] [weɪz] [tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ] [biːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
There aren't many cheaper ways to direct a beam , you know . "
那里 不是 许多 更便宜 方式 到 直接的 一个 光束 , 你 知道 . "

你知道，没有太多更便宜的方法来控制光束方向了。

" [jeə] .
" **Yeah .**
" 是的 .

"是的。

[jʊr; jər] [seɪf] . "
You're safe . "
你是 安全的 . "

你很安全。

" [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kən'tɪnjuː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [dʒɒb] .
" But what I can't understand is why they didn't continue you in that job .
" 但 什么 我 不能 理解 是 为什么 他们 没有 继续 你 在 那 工作 .

"但我无法理解的是，为什么他们没有让你继续担任那个职位。"

[juːv] [biːn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['evə(r)] [sɪns] [lɑːst] [dɪ'sembə(r)] [wen] [wɔːltərz] [gɒt] [sɪk] .
You've been handling the business ever since last December when Walters got sick .
你已经 到过 处理 这 商业 曾经 自从 最后的 十二月 什么时候 沃尔特斯 得到 生病的 .

自从去年12月沃尔特斯生病以来，你就一直在处理公司事务。

[juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] . "
You've been doing all right . "
你已经 到过 正在做 全部 正确的 . "

你一直都做得很好。

" ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [dʒʌst] [miːnz] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['kæriɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɔːltərz] - ['meθədz] [ænd; ənd]
" Doing all right just means that I've been carrying over Walters ' methods and
" 正在做 全部 正确的 只是 方法 那 我已经 到过 携带 超过 沃尔特斯 - 方法 和
[aɪ'diəz] .
ideas .
想法 .

"做得还不错，就意味着我一直在沿用沃尔特斯的方法和理念。"

[wɒt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['wɒnts] , [ə'pærəntli] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
What the Commission wants , apparently , is something new .
什么 这 委员会 想要 , 显然 , 是 某物 新的 .

显然，委员会想要的是一些新的东西。

['ɜːgəʊ] [ðə; ði] [njuː] [bruːm] . "
Ergo the new broom . "
因此 这 新的 扫帚 . "

因此，新官上任了。

" ['pɜːsənəli] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['ʃuːz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , " [sed] [fræŋks]
" Personally , I like that one about the old shoes being more comfortable , " said Franks
" 亲自 , 我 喜欢 那 一 关于 这 老的 鞋 存在 更多的 舒服的 , " 说 弗兰克斯
.
:
.

"我个人比较喜欢旧鞋子更舒服的说法，"弗兰克斯说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [dɒn] , [aɪl] [slɪp] [hɪm] [ə; eɪ] [dəʊs] [pv; əv] [haɪ] ['vəʊltɪdʒ] .
" If you say the word , Don , I'll slip him a dose of high voltage .
" 如果 你 说 这 单词 , 大学教师 , 患病的 滑 他 一个 剂量 的 高的 电压 .

"唐，你要是敢开口，我就给他来一剂高压电。"

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [hɪm] . "
That should fix him . "
那 应该 使固定 他 . "

这样应该能治好他。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['betə(r)] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] .
" I think that the better way would be to work for the bird .
" 我 思考 那 这 更好的 方式 会 是 到 工作 为了 这 鸟 .

我认为更好的办法是为这只鸟工作。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] , [aɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃn] . "
Then when he goes , I'll have his recommendation . "
然后 什么时候 他 去 , 患病的 有 他的 推荐 . "

等他走了，我就能拿到他的推荐信了。

" ['fuːi] , " [snɔːt] [fræŋks] .
" Phooey , " snorted Franks .
" 呸! , " 哼了一声 弗兰克斯 .

“呸！”弗兰克斯哼了一声。

" [ðel] [dʒʌst] [ə'pɔɪnt] [ə'nʌðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pæl] .
" They'll just appoint another political pal .
" 他们会 只是 委 其他 政治的 朋友 .

“他们只会任命另一个政治盟友。”

[ðev] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðel] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
They've tried it before and they'll try it again .
他们有 尝试 它 前 和 他们会 尝试 它 再次 .

他们以前试过，以后还会再试。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['priːsɪŋkt] [hiː; hi] ['kæriz] .
I wonder what precinct he carries .
我 想知道 什么 辖区 他 携带 .

我想知道他负责哪个辖区。

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ,
" The telephone rang in the bar , and the bartender , after answering ,
" 这 电话 响铃 在 这 酒吧 , 和 这 调酒师 , 后 回答 ,
[m'əʊʃənd] [tuː; tə] [wɔːlt] [fræŋks] .
motioned to Walt Franks .
示意 到 沃尔特 弗兰克斯 .

酒吧里的电话响了，酒保接起电话后，示意沃尔特·弗兰克斯过来。

" [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] .
" You're wanted in your office , " said the bartender .
" 你是 通缉 在 你的 办公室 , " 说 这 调酒师 .

“办公室找你，”酒保说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [təʊld] ['tʃæniŋ] , " [ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
" And besides , " he told Channing , " if I'm going to get lunch for three
" 和 除了 , " 他 讲述 钱宁 , " 如果 我是 去 到 得到 午餐 为了 三
['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,
thousand people ,
千 人们 ,

“而且，”他告诉钱宁，“如果我要为三千人准备午餐，

[jʊd] ['betə(r)] [trɒt] [ə'lɒŋ] , [tuː] .
you'd better trot along , too .
你会 更好的 小跑 沿着 , 也 .

你最好也赶紧走。

[ɪts] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [bætʃ] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [wɪl]
It's nearly eleven o'clock , you know , and the first batch of five hundred will
它是 几乎 十一 点钟 , 你 知道 , 和 这 第一的 批 的 五 百 将要
[biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
be coming in .
是 未来 在 .

你知道，现在快十一点了，第一批五百人就要到了。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] ['ækjərət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgəz] .
" He wasn't quite accurate as to the figures .
" 他 不是 相当 准确的 作为 到 这 数据 .

“他对数字的描述不太准确。”

[ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] .

The	complement	of	Venus	Equilateral	was	just	shy	of	twenty	-	seven	hundred	.
这	补充	的	金星	等边	曾是	只是	害羞的	的	二十	-	七	百	.

金星等边的补数略小于 2700。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn] [θriː] [eɪt] - ['aʊə(r)] [ʃɪfts] , [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪft] .

They	worked	in	three	eight	-	hour	shifts	,	about	nine	hundred	to	a	shift	.
他们	工作	在	三	八	-	小时	轮班	,	关于	九	百	到	一个	转移	.

他们分三个班次工作，每个班次八小时，每班大约九百人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd]['dɪnə(r)] ['aʊəz] ['stægəd] [səʊ][ðæt][æt; ət][nəʊ][taɪm][wɒz; wəz]

They	had	their	lunch	and	dinner	hours	staggered	so	that	at	no	time	was
他们	有	他们的	午餐	和	晚餐	小时	交错	所以	那	在	不	时间	曾是

[ðeə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɪg]['lʌntʃruːm; 'lʌntʃrʊm] .

there	more	than	about	two	hundred	people	in	the	big	lunchroom	.
那里	更多的	比	关于	二	百	人们	在	这	大的	小吃店	.

他们将午餐和晚餐时间错开，以便任何时候大餐厅里的人数都不会超过两百人左右。

[ðə; ði][bɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

The	bar	,	it	may	be	mentioned	,
这	酒吧	,	它	可能	是	提及	,

酒吧，或许应该提一下，

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ruːm] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ˌkæfə'tɪəriə] .

was	in	a	smaller	room	at	one	end	of	the	much	larger	cafeteria	.
曾是	在	一个	较小的	房间	在	一	结尾	的	这	很多	更大的	自助餐厅	.

当时在一个比较大的自助餐厅一端的小房间里。

['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]

Venus	Equilateral	Relay	Station	was	a	modern	miracle	of	engineering	if	you
金星	等边	中继	车站	曾是	一个	现代的	奇迹	的	工程	如果	你

[laɪkt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bʊks] .

liked	to	believe	the	books	.
喜欢	到	相信	这	图书	.

如果你相信书里的说法，那么金星等边中继站就是现代工程奇迹。

['æktʃuəli] , ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl][wɒz; wəz][æn; ən]['æstərɔɪd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ɪts]['ɔːbɪt]

Actually	,	Venus	Equilateral	was	an	asteroid	that	had	been	shoved	into	its	orbit
实际上	,	金星	等边	曾是	一个	小行星	那	有	到过	推搡	进入	它是	轨道

[ə'baʊt][ðə; ði] [sʌn] ,

about	the	Sun	,
关于	这	太阳	,

事实上，等边金星是一颗被推入其绕太阳运行轨道的近地小行星。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːkwɪ'lætərəl]['traɪæŋg(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

forming	a	practical	demonstration	of	the	equilateral	triangle	solution	of	the
成型	一个	实际的	示范	的	这	等边	三角形	解决方案	的	这

[θriː] ['muːvɪŋ] ['bɒdɪz] .

Three	Moving	Bodies	.
三	移动	身体	.

形成对三个运动物体的等边三角形解的实际演示。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlɪndə(r)] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɪn]

It	was	a	long	cylinder	,	about	three	miles	in	length	by	about	a	mile	in
它	曾是	一个	长的	圆柱	,	关于	三	英里	在	长度	经过	关于	一个	英里	在

[daɪ'æmɪtə(r)] .

diameter	.
直径	.

那是一个长圆柱体，长约三英里，直径约一英里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['æstərɔɪd] .

There	was	little	of	the	original	asteroid	.
那里	曾是	小的	的	这	原来的	小行星	.

原小行星所剩无几。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

At	the	present	time	,
在	这	展示	时间	,

目前，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɒk] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skɑːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

most	of	the	original	rock	had	been	discarded	to	make	room	for	the
最多	的	这	原来的	岩石	有	到过	丢弃	到	制作	房间	为了	这

['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [ˌpɜːsə'nel] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] ['riːleɪ]

ever	-	growing	personnel	and	material	that	were	needed	to	operate	the	relay
曾经	-	生长	人员	和	材料	那	是	需要	到	操作	这	中继

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

为了给运营中继站所需的不断增长的人员和物资腾出空间，大部分原始岩石都被丢弃了。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['æstərɔɪd] [wɪð] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ɒv; əv]

What	had	been	an	asteroid	with	machinery	was	now	a	huge	pile	of
什么	有	到过	一个	小行星	和	机械	曾是	现在	一个	巨大的	桩	的

[mə'ʃiːnəri] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

machinery	with	people	.
机械	和	人们	.

原本是一颗装有机械设备的陨石，现在变成了一堆堆装有人和机械设备的巨大建筑。

[ðə; ði][ɪn'saɪdz] , ['fɔːməli] [ɒv; əv]['spʌndʒi] [rɒk] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['niːtli] [kjuːbd] [ɒf] ['ɪntuː]['ɑː.fɪsɪz] ,

The	insides	,	formerly	of	spongy	rock	,	were	now	neatly	cubed	off	into	offices	,
这	内部	,	以前	的	海绵状的	岩石	,	是	现在	整齐地	立方	离开	进入	办公室	,

原本由松软岩石构成的内部空间，现在被整齐地分隔成一个个独立的办公室。

[rʊmz; ruːmz] , ['hɔːlˌweɪz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ʃiːts] [ɒv; əv] [stiːl] .

rooms	,	hallways	,	and	so	on	,	divided	by	sheets	of	steel	.
房间	,	走廊	,	和	所以	在	,	分割	经过	纸张	的	钢	.

房间、走廊等等，都用钢板隔开。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] , [wʌns] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][ɔːl] ['ʃaɪni] [stiːl] .

The	outer	surface	,	once	rugged	and	forbidding	,	was	now	almost	all	shiny	steel	.
这	外	表面	,	一次	崎岖	和	禁止	,	曾是	现在	几乎	全部	闪亮的	钢	.

曾经崎岖险峻的外表面，现在几乎全是闪亮的钢铁。

[ðə; ði] [smɔːl] ['æstərɔɪd] , [ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['riːleɪ]

The	small	asteroid	,	a	tiny	thing	,	was	far	smaller	than	the	present	relay
这	小的	小行星	,	一个	微小的	事物	,	曾是	远的	较小的	比	这	展示	中继

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

这颗小行星非常小，比现在的中继站小得多。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][men] [faʊnd] [ðæt] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]

the	station	having	overflowed	the	asteroid	soon	after	men	found	that	uninterrupted
这	车站	拥有	溢出	这	小行星	很快	后	男人	成立	那	不间断

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] .

communication	was	possible	between	the	worlds	.
沟通	曾是	可能的	之间	这	世界	.

空间站溢出小行星后不久，人类就发现两个世界之间可以进行不间断的通讯。

[naʊ] , [ðə; ði][mæn] - [meɪd] ['æstərɔɪd] ['kærid] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] .

Now	,	the	man	-	made	asteroid	carried	twenty	-	seven	hundred	people	.
现在	,	这	男人	-	制成	小行星	携带	二十	-	七	百	人们	.

当时，这颗人造小行星上载有2700人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɔ:z] , ['ɑ:.fɪsɪz] , ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [tʃɜ:tʃɪz] , ['mærɪdʒz] ,

There	were	stores	,	offices	,	places	of	recreation	,	churches	,	marriages	,
那里	是	商店	,	办公室	,	地方	的	娱乐	,	教堂	,	婚姻	,

['deθs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['tæksɪz] .

deaths	,	and	everything	but	taxes	.
死亡人数	,	和	一切	但	税收	.

那里有商店、办公室、娱乐场所、教堂、婚礼、葬礼，应有尽有，唯独没有税收。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] .

Judging	by	its	population	,	it	was	a	small	town	.
评判	经过	它是	人口	,	它	曾是	一个	小的	镇	.

从人口数量来看，它应该是个小镇。

['vi:nəs] [ˌi:kwɪ'lætərəl][rəu'teitid] [ə'baʊt] [ɪts]['æksɪs] .

Venus	Equilateral	rotated	about	its	axis	.
金星	等边	旋转	关于	它是	轴	.

金星等边星绕其轴线旋转。

[ɒn] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] — [nɒt]

On	the	inner	surface	of	the	shell	were	the	homes	of	the	people	—	not
在	这	内	表面	的	这	壳	是	这	房屋	的	这	人们	—	不是

['kɔtidʒz] ,

cottages	,
小屋	,

贝壳内表面是人们的家——不是小屋，

[bʌt; bət] [əˌpɑ:t'mentəl] ['kju:bɪkəlz] , [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [sɪks][rʊmz; ru:mz] .

but	apartmental	cubicles	,	one	,	two	,	three	,	six	rooms	.
但	公寓	隔间	,	一	,	二	,	三	,	六	房间	.

但是公寓式的隔间，一室、两室、三室、六室。

[ðə; ði][rəʊ'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɜ:θ] [dʒi:][ɒv; əv][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] .

The	rotation	made	a	little	more	than	one	Earth	G	of	artificial	gravity	.
这	旋转	制成	一个	小的	更多的	比	一	地球	G	的	人造的	重力	.

自转产生的重力略大于一个地球重力。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['aʊtə(r)] [ʃel] [ɒv; əv] [ə'pɑ:tmənts] , [ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz][bɪ'gæn] .

Above	this	outer	shell	of	apartments	,	the	offices	began	.
多于	这	外	壳	的	公寓	,	这	办公室	开始	.

在这栋公寓楼的外围，就是办公楼了。

['ɑ:.fɪsɪz] , [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['sentəz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

Offices	,	recreation	centers	,	and	so	on	.
办公室	,	娱乐	中心	,	和	所以	在	.

办公室、娱乐中心等等。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:ʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['grævəti][wɒz; wəz][nɪl][ɔ:(r)][nɪə(r)] - [nɪl] , [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk]

Up	in	the	central	portion	where	the	gravity	was	nil	or	near	-	nil	,	the	automatic
向上	在	这	中央	部分	在哪里	这	重力	曾是	零	或者	靠近	-	零	,	这	自动的

[mə'ʃi:nəri] [wɒz; wəz] [pleɪst] .

machinery	was	placed	.
机械	曾是	放置	.

在重力几乎为零或接近于零的中心区域，放置了自动机械。

[ðə; ði][dˈʒaɪrəskəʊps][ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] [ˈfaindəz] , [ðə; ði][ˈstɔːrum, -ruːm] , [ðə; ði][eə(r)][plɑːnts] , [ðə; ði]

The	gyroscopes	and	the	beam	finders	,	the	storerooms	,	the	air	plants	,	the
这	陀螺仪	和	这	光束	发现者	,	这	储藏室	,	这	空气	植物	,	这

[ˌhaɪdrəˈpɒnɪk][fɑːrmz] ,

hydroponic	farms	,
水培	农场	,

陀螺仪和光束探测器、储藏室、空气凤梨、水培农场

[ænd; ənd][ɔːl][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ˈniːdɪd] [ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][ˈgrævəti][fɔː(r); fə(r)] [wel] - [ˈbiːɪŋ] .

and	all	other	things	that	needed	little	or	no	gravity	for	well	-	being	.
和	全部	其他	事物	那	需要	小的	或者	不	重力	为了	出色地	-	存在	.

以及其他所有对重力要求不高或完全不需要重力就能带来幸福感的事物。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈviːnəs][ˌiːkwɪˈlætərəl] [ˈriːleɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈsɪksti] [dɪˈgriːz] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt]

This	was	the	Venus	Equilateral	Relay	Station	,	sixty	degrees	ahead	of	the	planet
这	曾是	这	金星	等边	中继	车站	,	六十	学位	前方	的	这	行星

[ˈviːnəs] , [ɒn] [ˈviːnəs] - [ˈɔːbɪt] .

Venus	,	on	Venus	-	orbit	.
金星	,	在	金星	-	轨道	.

这是金星等边中继站，位于金星轨道上，在金星前方 60 度处。

[ˈɒf(ə)n][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə] [ˈterə] [ðæn; ðən][ˈviːnəs] ,

Often	closer	to	Terra	than	Venus	,
经常	更近	到	泰拉	比	金星	,

通常更接近地球而非金星，

[ðə; ði][ˈriːleɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [pleɪs] [tuː; tə][ˈriːleɪ] [ˈmesɪdʒɪz] [θruː] [wenˈevə(r)] [mɑːz]

the	relay	station	offered	a	perfect	place	to	relay	messages	through	whenever	Mars
这	中继	车站	提供	一个	完美的	地方	到	中继	消息	通过	每当	火星

[ɔː(r)] [ˈterə] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

or	Terra	were	on	the	other	side	of	the	Sun	.
或者	泰拉	是	在	这	其他	边	的	这	太阳	.

当火星或地球位于太阳的另一侧时，中继站是传递信息的理想场所。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈseldəm][ˈaɪd(ə)l] ,

It	was	seldom	idle	,
它	曾是	很少	闲置的	,

它很少闲置，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈseldəm] [ðæt] [bəuθ][mɑːz][ænd; ənd] [ˈterə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt]

for	it	was	seldom	that	both	Mars	and	Terra	were	in	such	position	that
为了	它	曾是	很少	那	两个都	火星	和	泰拉	是	在	这样的	位置	那

[dəˈrekt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θriː] [ˈplænɪts][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] .

direct	communication	between	the	three	planets	was	possible	.
直接的	沟通	之间	这	三	行星	曾是	可能的	.

因为火星和地球同时处于能够使这三个行星之间直接通信的位置的情况非常罕见。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntəˈplænɪtri] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] .

This	was	the	center	of	Interplanetary	Communications	.
这	曾是	这	中心	的	星际	通讯	.

这里曾是星际通讯中心。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] [ˈɒfɪs] .

This	was	the	main	office	.
这	曾是	这	主要的	办公室	.

这是总部办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [laɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,

It	was	the	heart	of	the	system's	communication	line	,	and	as	such	,
它	曾是	这	心	的	这	系统的	沟通	线	,	和	作为	这样的	,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [mænd] .

it	was	well	manned	.
它	曾是	出色地	有人值守	.

它是系统通信线路的核心，因此配备了充足的人员。

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['emәneit] [frɒm; frəm] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] .

Orders	for	everything	emanated	from	Venus	Equilateral	.
订单	为了	一切	散发	从	金星	等边	.

一切命令都源自等边金星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]

It	was	a	delicate	proposition	,	Venus	Equilateral	was	,	and	hence	the
它	曾是	一个	精美的	主张	,	金星	等边	曾是	,	和	因此	这

['prez(ə)nt] - [ɒn] - [ɔːl] - [ə'keɪʒnz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [stɑːf] .

present	-	on	-	all	-	occasions	official	capacities	and	office	staff	.
展示	-	在	-	全部	-	场合	官方的	容量	和	办公室	职员	.

这是一个微妙的提议，Venus Equilateral 也是如此，因此需要随时在场的官方人员和办公室工作人员。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [dɒn] ['tʃæniŋ] [həʊpt] [tuː; tə][də'rekt] .

This	was	the	organization	that	Don	Channing	hoped	to	direct	.
这	曾是	这	组织	那	大学教师	钱宁	希望	到	直接的	.

这是唐·钱宁希望执导的组织。

[ə; eɪ] [kləʊzd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn] ['pɜːpəs] [ɪn][maɪnd] , [ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] !

A	closed	corporation	with	one	purpose	in	mind	,	interplanetary	communication	!
一个	关闭	公司	和	一	目的	在	头脑	,	星际	沟通	!

一家封闭式公司，其唯一宗旨是：进行星际通讯！

['tʃæniŋ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)][wɔːlt] [fræŋks] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌn] .

Channing	wondered	if	the	summons	for	Walt	Franks	was	an	official	one	.
钱宁	想知道	如果	这	传票	为了	沃尔特	弗兰克斯	曾是	一个	官方的	一	.

钱宁想知道对沃尔特·弗兰克斯的传唤是否是正式的。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪks] ['ɒfɪs] , [dɒn] [pʌntʃt] [ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] :

Returning	to	the	electronics	office	,	Don	punched	the	communicator	and	asked	:
返回	到	这	电子学	办公室	,	大学教师	拳击	这	沟通者	和	问	:

" [ɪz][wɔːlt][ɪn][ðeə(r)] ?

"	Is	Walt	in	there	?
"	是	沃尔特	在	那里	?

回到电子设备办公室后，唐按下通讯器，问道："沃尔特在里面吗？"

" ['ɑːrdənz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] : " [nəʊ] , [bʌt; bət] ['bɜːbæŋk] [ɪz][ɪn] [fræŋks] - ['ɒfɪs] .

"	Arden's	voice	came	back	:	"	No	,	but	Burbank	is	in	Franks	'	office	.
"	雅顿的	嗓音	来了	后退	:	"	不	,	但	伯班克	是	在	弗兰克斯	-	办公室	.

"阿登的声音又传了过来：'不，但伯班克在弗兰克斯的办公室里。'

['wɒnə] ['lɪs(ə)n] ? "

Wanna	listen	?	"
想	听	?	"

想听吗?

" ['iːvzdrɒpə(r)] !

"	Eavesdropper	!
"	偷听者	!

"偷听者！"

['juːzɪŋ][ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ? "

Using	the	communicator	?	"
使用	这	沟通者	?	"

使用通讯器吗?

" [ʃʊə(r)] . "
" **Sure** . "
" 当然 . "

"当然。"

" ['betə(r)] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [wɔːnd] [dɒn] .
" **Better** **shut** **it** **off** **,** " **warned** **Don** **.**
" 更好的 关闭 它 离开 , " 警告 大学教师 .

"最好把它关掉，"唐警告道。

" ['bɜːbæŋk] ['ɪz(ə)nt] ['fuːlɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **Burbank** **isn't** **foolish** **,** **you** **know** **,**
" 伯班克 不是 愚蠢 , 你 知道 ,

"你知道，伯班克并不傻。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['paɪlət] [laɪts] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [flægz][ɒn] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ɪf]
and **there** **are** **pilot** **lights** **and** **warning** **flags** **on** **those** **things** **to** **tell** **if**
和 那里 是 飞行员 灯 和 警告 旗帜 在 那些 事物 到 告诉 如果
['sʌmwʌn] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] ['əʊpən] .
someone **has** **the** **key** **open** **.**
某人 有 这 钥匙 打开 .

这些装置上都有指示灯和警告标志，用来显示是否有人用钥匙打开了车门。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['faɪəd][fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] - [ɪn] . "
I **wouldn't** **want** **to** **see** **you** **fired** **for** **listening** **-** **in** **.** **"**
我 不会 想 到 看 你 被解雇 为了 聆听 - 在 . "

我不想看到你因为偷听而被解雇。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" **All** **right** **,** **but** **it** **was** **getting** **interesting** **.** **"**
" 全部 正确的 , 但 它 曾是 获得 有趣的 . "

"好吧，不过事情变得越来越有趣了。"

" [ɪf] [aɪm] ['betɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hɔːs] , " [sed] ['tʃæniŋ] ,
" **If** **I'm** **betting** **on** **the** **right** **horse** **,** " **said** **Channing** **,**
" 如果 我是 投注 在 这 正确的 马 , " 说 钱宁 ,

"如果我押对了马，"钱宁说，

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] !
" **this** **will** **be** **interesting** **for** **all** **before** **it** **is** **finished** **!**
" 这 将要 是 有趣的 为了 全部 前 它 是 完成的 !

"在它完成之前，这对所有人来说都会很有趣！"

" ['sev(ə)n] [deɪz] [went] [baɪ][ɪn] [mə'nɒtənəs] [prə'seʃ(ə)n] .
" **Seven** **days** **went** **by** **in** **monotonous** **procession** **.**
" 七 天 去 经过 在 单调 游行 .

七天就这样单调地过去了。

['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['klaɪmət] .
Seven **days** **in** **a** **world** **of** **constant** **climate** **.**
七 天 在 一个 世界 的 持续的 气候 .

在气候恒定的世界里度过七天。

[wʌn] [wiːk] [mɑːkt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːk] [ʃɪfts] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒks] [ðæt]
One **week** **marked** **only** **by** **the** **changing** **of** **work** **shifts** **and** **the** **clocks** **that**
一 星期 标记 仅有的 经过 这 变化 的 工作 轮班 和 这 时钟 那
[mɑːkt] [ɒf] [ðə; ði] [eɪt] - ['aʊə(r)][pɪərɪədz] .
marked **off** **the** **eight** **-** **hour** **periods** **.**
标记 离开 这 八 - 小时 时期 .

整整一周，唯一的变化就是轮班工作和打卡记录八小时工作时段的时间。

['sev(ə)n] [deɪz] [ʌn'mɑ:d] [baɪ][reɪn][ɔ:(r)][kəʊld][ɔ:(r)] [hi:t] .

Seven	days	unmarred	by	rain	or	cold	or	heat	.
七	天	完好无损	经过	雨	或者	寒冷的	或者	热	.

七天无雨、无寒、无暑。

['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['flikə] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [si:ld]

Seven	days	of	uninterrupted	sunshine	that	flickered	in	and	out	of	the	sealed
七	天	的	不间断	阳光	那	闪烁	在	和	出去	的	这	密封

['vju:ˌpɔ:rts] [wɪð] [aɪ] - ['sɪərɪŋ] ['brɪliəns] ,

viewports	with	eye	-	searing	brilliance	,
视口	和	眼睛	-	灼烧	辉煌	,

连续七天的阳光透过密封的舷窗忽明忽暗，刺得人睁不开眼。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][rəu'teitid] .

coming	and	going	as	the	station	rotated	.
未来	和	去	作为	这	车站	旋转	.

随着车站旋转，人来人往。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['ɑ:.fɪsɪz] , [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [sə'ri:n] .

But	in	the	front	offices	,	things	were	not	as	serene	.
但	在	这	正面	办公室	,	事物	是	不是	作为	安详	.

但在前台办公室里，情况却并不那么平静。

[nəʊ] [mə'nɒtəni] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɜ:ksəm] .

No	monotony	to	become	irksome	.
不	单调	到	变得	烦人的	.

没有单调乏味到令人厌烦的地方。

[nɒt] [ðæt] [mə'nɒtəni] ['evə(r)][set][ɪn] ['sɪəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

Not	that	monotony	ever	set	in	seriously	in	the	engineering	department	,
不是	那	单调	曾经	放	在	严重地	在	这	工程	部门	,

当然，工程部门的工作从来没有真正让人感到单调乏味。

[bʌt; bət] [ðæt] ['seɪkrɪd]['sæŋktəm][ɒv; əv][ɔ:l] - [θɪŋz] - [ðæt] - ['dɪd(ə)nt] - [bɪ'heɪv] - [æz; əz] - [ðeɪ] -

but	that	sacred	sanctum	of	all	-	things	-	that	-	didn't	-	behave	-	as	-	they	-
但	那	神圣	圣所	的	全部	-	事物	-	那	-	没有	-	表现	-	作为	-	他们	-

[ʃʊd; ʃəd] [faʊnd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðeə(r)]['ju:ʒuəl] ['tɜ:mɔɪl] [wɒz; wəz] [wɜ:s] .

should	found	that	even	their	usual	turmoil	was	worse	.
应该	成立	那	甚至	他们的	通常	动荡	曾是	更糟	.

但是，这个收容一切不按常理出牌之物的神圣殿堂发现，就连他们通常的混乱局面也变得更加糟糕了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd][set][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn] [də'rektli] .

There	was	nothing	that	a	person	could	set	his	finger	on	directly	.
那里	曾是	没有什么	那	一个	人	可以	放	他的	手指	在	直接地	.

没有什么东西是人们可以直接指出的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌndə'kʌvə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

It	was	more	of	a	quiet	,	undercover	nature	.
它	曾是	更多的	的	一个	安静的	,	秘密	自然	.

它更像是一种安静、隐秘的性质。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['bɜ:bæŋk] [sent] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kə'mju:nɪkeɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv] [fri:]

On	Monday	Burbank	sent	around	a	communique	removing	the	option	of	free
在	周一	伯班克	发送	大约	一个	公报	移除	这	选项	的	自由的

['mesɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] .

messages	for	the	personnel	.
消息	为了	这	人员	.

周一，伯班克发出了一份通告，取消了员工免费发送消息的选项。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [hiː; hi] [rɪ'mændid] [ðə; ði] [j'iəz] - [lɒŋ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪps]

On	Tuesday	he	remanded	the	years	-	long	custom	of	permitting	the	supply	ships
在	周二	他	还押	这	年	-	长的	风俗	的	允许	这	供应	船舶

[tuː; tə] ['kæri] ,

to	carry	,
到	携带	,

周二，他驳回了允许补给船携带货物的多年惯例。

[friː] , ['pækɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [frendz] [æt; ət] [həʊm] .

free	,	packages	from	friends	at	home	.
自由的	,	包裹	从	朋友们	在	家	.

免费，来自家乡朋友的包裹。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ,

On	Wednesday	,
在	周三	,

周三，

['frɑːnsɪs] ['bɜːbæŋk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɜːfjuː] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [bɪə(r)]

Francis	Burbank	decided	that	there	should	be	a	curfew	on	the	one	and	only	beer
弗朗西斯	伯班克	决定	那	那里	应该	是	一个	宵禁	在	这	一	和	仅有的	啤酒

[em'pɔːriəm] .

emporium	.
商场	.

弗朗西斯·伯班克决定对这家唯一的啤酒专卖店实行宵禁。

[ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [kəː'teil] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌælkə'hɑːlɪks] [mait] ['iːzəli]

That	was	made	after	he	found	that	curtailing	all	sorts	of	alcoholics	might	easily
那	曾是	制成	后	他	成立	那	限制	全部	排序	的	酗酒者	可能	容易地

[liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['mɒrəl] ['prɒbləm] ;

lead	to	a	more	moral	problem	;
带领	到	一个	更多的	道德	问题	;

这是因为他发现，限制所有类型的酗酒者很容易导致更严重的道德问题；

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [wʌnz] [speə(r)] [taɪm] .

there	being	little	enough	to	do	with	one's	spare	time	.
那里	存在	小的	足够的	到	做	和	一个人的	空闲的	时间	.

空闲时间实在太少可做。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] [stɑːf] [ɒv; əv] ['sensəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['muːvɪŋ]

On	Thursday	,	he	set	up	a	stiff	-	necked	staff	of	censors	for	the	moving
在	周四	,	他	放	向上	一个	僵硬的	-	颈部	职员	的	审查员	为了	这	移动

['pɪktʃə(r)] [haʊs] .

picture	house	.
图片	房子	.

周四，他为电影院设立了一支作风强硬的审查员队伍。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [tæks] [ɒn] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['kændi] .

On	Friday	,	he	put	a	tax	on	cigarettes	and	candy	.
在	星期五	,	他	放	一个	税	在	香烟	和	糖果	.

周五，他对香烟和糖果征税。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [taɪm] [klɒks] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑː.fɪsɪz]

On	Saturday	,	he	installed	time	clocks	in	all	the	laboratories	and	professional	offices
在	周六	,	他	已安装	时间	时钟	在	全部	这	实验室	和	专业的	办公室

,

,
,

周六，他在所有实验室和专业办公室都安装了打卡钟。

[weə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

where	previous	to	his	coming	,
在哪里	以前的	到	他的	未来	,

在他到来之前，

[men][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [leɪt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [æn; ən]['aʊə(r)]

men	had	come	for	work	a	half	hour	late	and	worked	an	hour
男人	有	来	为了	工作	一个	一半	小时	晚的	和	工作	一个	小时

['əʊvətaɪm] [æt; ət] [naɪt] .

overtime	at	night	.
随着时间的推移	在	夜晚	.

男人们上班迟到了半小时，晚上还加班了一个小时。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] !

On	Sunday	,	he	ran	into	trouble	!
在	星期日	,	他	跑	进入	麻烦	!

星期天，他遇到麻烦了！

[dɒn] ['tʃæniŋ] [stɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [də'rɛktərz] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Don	Channing	stormed	into	the	Director's	office	with	a	scowl	on	his	face	.
大学教师	钱宁	暴风雨	进入	这	导演的	办公室	和	一个	皱眉头	在	他的	脸	.

唐·钱宁怒气冲冲地走进主任办公室，脸上带着怒容。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv][felt] [ðæt] ['eni][mæn] ,

"	Look	,	"	he	said	,	"	for	years	and	years	we	have	felt	that	any	man	,
"	看	,	"	他	说	,	"	为了	年	和	年	我们	有	毛毡	那	任何	男人	,

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“听着，”他说，“多年来，我们一直觉得任何男人、女人……”

[ɔː(r)][tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd]

or	child	that	was	willing	to	come	out	here	was	worth	all	the	freedom	and
或者	孩子	那	曾是	愿意的	到	来	出去	这里	曾是	值得	全部	这	自由	和

[kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] .

consideration	that	we	could	give	them	.
考虑	那	我们	可以	给	他们	.

任何一个愿意来到这里的孩子，都值得我们给予他们所有的自由和关爱。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [dæmd] [tæks][ɒn] ['sɪgəret] ?

What	about	this	damned	tax	on	cigarettes	?
什么	关于	这	该死的	税	在	香烟	?

该死的香烟税呢?

[ænd; ənd]['kændi] ?

And	candy	?
和	糖果	?

还有糖果?

[ænd; ənd] [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][stɒp]['aʊə(r)][fəʊks][frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ðeə(r)][fəʊks] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

And	who	told	you	to	stop	our	folks	from	telling	their	folks	that	they	are
和	WHO	讲述	你	到	停止	我们的	各位	从	讲述	他们的	各位	那	他们	是

[stɪl] [ɪn] [gʊd] [helθ] ?

still	in	good	health	?
仍然	在	好的	健康	?

谁让你阻止我们的人民告诉他们的父母他们仍然身体健康?

[ænd; ənd] [waɪ] [stɒp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['sendɪŋ] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kændi] , [keɪk] , [mə'mentəʊ] ,

And	why	stop	them	from	sending	packages	of	candy	,	cake	,	mementoes	,
和	为什么	停止	他们	从	发送	包裹	的	糖果	,	蛋糕	,	纪念品	,

['kləʊðɪŋ] , [səʊp] ,

clothing	,	soap	,
衣服	,	肥皂	,

为什么要阻止他们寄送糖果、蛋糕、纪念品、衣服、肥皂等包裹呢?

[mə'skiːtəʊ] [dəup] , ['lɪkə(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ?

mosquito	dope	,	liquor	,	or	anything	else	?
蚊子	太棒了	,	酒	,	或者	任何事物	别的	?

是灭蚊剂、酒，还是别的什么东西?

[waɪ] [ʃʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [bɪə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [deɪ] ?

Why	shut	off	our	beer	half	the	day	?
为什么	关闭	离开	我们的	啤酒	一半	这	天	?

为什么一天有一半时间都不给我们供应啤酒?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɜːfjuː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'plaɪd] ['əʊnli] [wen]

Did	you	ever	think	that	a	curfew	is	something	that	can	be	applied	only	when
做过	你	曾经	思考	那	一个	宵禁	是	某物	那	能	是	应用	仅有的	什么时候

[taɪm] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ?

time	is	one	and	the	same	for	all	?
时间	是	一	和	这	相同的	为了	全部	?

你有没有想过，宵禁只有在所有人的时间都相同的情况下才能实施?

[ɒn] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːbæŋk] ,

On	Venus	Equilateral	,	Mr	.	Burbank	,
在	金星	等边	,	先生	.	伯班克	,

关于金星等边，伯班克先生，

[sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [gruːp] ,

six	o'clock	in	the	evening	is	two	hours	after	dinner	for	one	group	,
六	点钟	在	这	晚上	是	二	小时	后	晚餐	为了	一	团体	,

晚上六点对于一个群体来说，是晚餐后两个小时。

[tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [gruːp] , [ænd; ənd] [mɪd] - [sliːp]

two	hours	after	going	to	work	for	the	second	group	,	and	mid	-	sleep
二	小时	后	去	到	工作	为了	这	第二	团体	,	和	中	-	睡觉

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] .

for	the	third	.
为了	这	第三	.

第二组在上班两小时后进行，第三组在睡梦中进行。

[ðen] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːl] [lʌv] [siːnz] , ['drɪŋkɪŋ] , ['fiːmeɪl] ['væmˌpaɪəz] , ['bændɪtri] ,

Then	this	matter	of	cutting	all	love	scenes	,	drinking	,	female	vampires	,	banditry	,
然后	这	事情	的	切割	全部	爱	场景	,	喝	,	女性	吸血鬼	,	匪盗	,

['bedruːm] ['aɪtəmz] ,

bedroom	items	,
卧室	项目	,

然后就是删掉所有爱情戏、饮酒、女吸血鬼、匪盗、卧室用品等内容的问题。

['məːdə] , [ænd; ənd] ['swetə(r)] [gˈɜːlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːvɪz] ?

murders	,	and	sweater	girls	out	of	the	movies	?
谋杀案	,	和	毛衣	女孩们	出去	的	这	电影	?

谋杀案，还有电影里的毛衣女孩?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɪˈlektɪd] [gruːp] [ænd; ənd] [wel] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	are	a	selected	group	and	well	prepared	to	take	care	of	our
我们	是	一个	已选	团体	和	出色地	准备	到	拿	关心	的	我们的

[məˈrælətɪ] .

morality	.
道德	.

我们是一群精挑细选、准备充分的人，能够维护我们的道德准则。

['eni] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ['gəʊɪŋ] [ˌɒfˈsaɪd] [wʊd] [biː; bi] [hiːv] [aʊt] [kwɪk] .

Any	man	or	woman	going	offside	would	be	heaved	out	quick	.
任何	男人	或者	女士	去	越位	会	是	喘息	出去	快的	.

任何越位的球员都会被迅速罚出场。

[waɪ] , ['ɑːftə(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] , [duː; də][wiː; wi][faɪnd] [ɑːˈselvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Why	,	after	years	of	personal	freedom	,	do	we	find	ourselves	under	the
为什么	,	后	年	的	个人的	自由	,	做	我们	寻找	我们自己	在下面	这

[ɔːˈθɒrətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ˌdɪkˈteɪtəʃɪp] ?

authority	of	a	veritable	dictatorship	?
权威	的	一个	真正的	专政	?

为什么在享受了多年的个人自由之后，我们却发现自己身处一个名副其实的独裁政权之下?

" ['frɑːnsɪs] ['bɜːbæŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʌtʃt] .

"	Francis	Burbank	was	not	touched	.
"	弗朗西斯	伯班克	曾是	不是	感动	.

“弗朗西斯·伯班克毫发无损。”

" [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ləˈbɒrətri] , " [hiː; hi][təʊld] ['tʃæniŋ] .

"	I'll	trouble	you	to	keep	to	your	own	laboratory	,	"	he	told	Channing	.
"	患病的	麻烦	你	到	保持	到	你的	自己的	实验室	,	"	他	讲述	钱宁	.

“我劝你还是老老实实待在你的实验室里吧。”他告诉钱宁。

" [pəˈhæps] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['læksətɪ][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]

"	Perhaps	your	own	laxity	in	matters	of	this	sort	is	the	reason	why	the
"	也许	你的	自己的	松弛	在	事情	的	这	种类	是	这	原因	为什么	这

[kəˈmɪʃ(ə)n] [prɪˈfɜːd] ['sʌmwʌn] ['betə(r)] [prɪˈpeəd] .

Commission	preferred	someone	better	prepared	.
委员会	首选	某人	更好的	准备	.

“或许正是因为你在这类事情上的懈怠，委员会才更倾向于选择准备更充分的人选。”

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

You	speak	of	many	things	.
你	说话	的	许多	事物	.

你谈到了很多事情。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] .

There	will	be	more	to	come	.
那里	将要	是	更多的	到	来	.

后续还会有更多。

[aɪl] ['ɑːnsə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] .

I'll	answer	some	of	your	questions	.
患病的	回答	一些	的	你的	问题	.

我会回答你们的一些问题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [pəˈmɪt] ['aʊə(r)]['prɑːfɪts][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] [ʌp][baɪ]['piːp(ə)l] ['sendɪŋ] ['mesɪdʒɪz] ,

Why	should	we	permit	our	profits	to	be	eaten	up	by	people	sending	messages	,
为什么	应该	我们	允许	我们的	利润	到	是	吃	向上	经过	人们	发送	消息	,

我们为什么要允许利润被发送信息的人蚕食掉?

[kɒst] - [friː] , [tuː; tə][ðeə(r)] [əˈkweɪntəns] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['plænɪts] ?

cost	-	free	,	to	their	acquaintances	all	over	the	minor	planets	?
成本	-	自由的	,	到	他们的	熟人	全部	超过	这	次要的	行星	?

免费向他们在各个小行星上的熟人提供服务?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['væljuəb(ə)l] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['væljuəb(ə)l] [sə'plaɪz] [bi:; bi]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['pɜ:sən(ə)l] ['feɪvəz]
Why should valuable space for valuable supplies be taken up with personal favors
为什么 应该 有价值的 空间 为了 有价值的 补给品 是 已采取 向上 和 个人的 恩惠
[bɪ'twi:n] [frendz] ?
between friends ?
之间 朋友们 ?

为什么要把宝贵的空间用来存放贵重物品，却用来处理朋友之间的私人恩怨呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] ['wɒnts][tu:; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [let][ðem; ðəm] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
And if the personnel wants to smoke and drink , let them pay for
和 如果 这 人员 想要 到 抽烟 和 喝 , 让 他们 支付 为了
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] !
the privilege !
这 特权 !

如果员工想抽烟喝酒，就让他们为此付费吧!

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ju:sləs] ['aɪtəmz] [aʊt]
It will help to pay for the high price of shipping the useless items out
它 将要 帮助 到 支付 为了 这 高的 价格 的 船运 这 无用 项目 出去
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['plænɪt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['stɔ:rɪdʒ] [speɪs] ! "
from the nearest planet — as well as saving of precious storage space ! "
从 这 最近的 行星 — 作为 出色地 作为 保存 的 宝贵的 贮存 空间 ! "

这将有助于支付从最近的星球运送这些无用物品的高昂费用，同时还能节省宝贵的存储空间!

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['bri:dɪŋ] [ɪl] [wɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['tʃæniŋ]
" But you're breeding ill will among the employees , " objected Channing
" 但 你是 选育 患病的 将要 之中 这 雇员 , " 反对 钱宁
.
:
.

"但你这样做是在员工中散播仇恨，"钱宁反驳道。

" ['eni] [ðæt] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [meɪ] [li:v] ! " [snæpt] ['bɜ:bæŋk] .
" Any that prefer to do so may leave ! " snapped Burbank .
" 任何 那 更喜欢 到 做 所以 可能 离开 ! " 啪啪 伯班克 .

"任何想离开的人都可以走！"伯班克厉声说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['haɪə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [spend] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs]
" You may find it difficult to hire people to spend their lives in a place
" 你 可能 寻找 它 难的 到 聘请 人们 到 花费 他们的 生活 在 一个 地方
[ðæt] ['ɒfəz] [nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skaɪ] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .
that offers no sight of a sky or a breath of fresh air .
那 优惠 不 视线 的 一个 天空 或者 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

"你可能会发现，很难雇佣人们在看不到天空、呼吸不到新鲜空气的地方度过一生。"

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)] [meɪ] [gəʊ] [həʊm] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['plænɪts] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]
The people here may go home to their own planets to find that the smell of
这 人们 这里 可能 去 家 到 他们的 自己的 行星 到 寻找 那 这 闻 的
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

这里的人们回到自己的星球后，可能会发现那里没有新鲜的空气。

[sprɪŋ] [eə(r)] [ɪz] [mɔ:(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [ðæt] ['nevə(r)] ['veəriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
spring air is more desirable than a climate that never varies from the
春天 空气 是 更多的 理想 比 一个 气候 那 绝不 变化 从 这
['pɜ:sən(ə)l] ['ɒptɪməm] .
personal optimum .
个人的 最佳 .

比起始终保持在个人最佳温度范围内的气候，人们更喜欢春天的空气。

[ai]['wʌndə(r)] , [ə'keɪʒnəli] ,
I wonder , occasionally ,
我 想知道 , 偶尔 ,

我偶尔会想，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnstɪgeɪt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][kəʊld][snæp][ɔː(r)][ə; eɪ]
if it might not be possible to instigate some sort of cold snap or a
如果 它 可能 不是 是 可能的 到 唆 一些 种类 的 寒冷的 折断 或者 一个
['reɪni] ['siːz(ə)n][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['viːnəs]
rainy season just for the purpose of bringing to the members of Venus
下雨 季节 只是 为了 这 目的 的 带来 到 这 成员 的 金星
[ˌiːkwɪ'lætərəl][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ][ɔː(r)] [njuː]
Equilateral some of the surprises that are to be found in Chicago or New
等边 一些 的 这 惊喜 那 是 到 是 成立 在 芝加哥 或者 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

如果不能人为制造寒流或雨季，仅仅为了给金星等边星的成员带来一些在芝加哥或纽约才能找到的惊喜。

[hel] , ['iːv(ə)n] - [hæz; həz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['reɪnstɔːm] ! "
Hell , even Canalopolis has an occasional rainstorm ! "
地狱 , 甚至 - 有 一个 偶然 暴雨 ! "

见鬼，就连运河城偶尔也会下暴雨！

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] , " [sed] ['bɜːbæŋk] ['kəʊldli] .
" Return to your laboratory , " said Burbank coldly .
" 返回 到 你的 实验室 , " 说 伯班克 冷冷地 .

"回你的实验室去，"伯班克冷冷地说。

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [rʌn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" And let me run the station .
" 和 让 我 跑步 这 车站 .

"让我来管理这个电台。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [spend] ['juːsləs] ['mʌni] [tuː; tə]['pæmpə(r)]['piːp(ə)l] ?
Why should we spend useless money to pamper people ?
为什么 应该 我们 花费 无用 钱 到 宠爱 人们 ?

我们为什么要浪费钱去娇惯别人？

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] - [dʌz] [hæv; həv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [stɔːm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn]
I don't care if Canalopolis does have an occasional storm , we are not on
我 不 关心 如果 - 做 有 一个 偶然 风暴 , 我们 是 不是 在
[mɑːz] ,
Mars ,
火星 ,

我不在乎卡纳洛波利斯偶尔会不会有暴风雨，我们又不是在火星上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] .
we are in Venus Equilateral .
我们 是 在 金星 等边 .

我们身处金星等边星。

[juː; jʊ] [tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][æz; əz][aɪ] [diːm] ['fɪtɪŋ]
You tend to your end of the business and I'll do as I deem fitting
你 趋向 到 你的 结尾 的 这 商业 和 患病的 做 作为 我 认为 配件
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] !
for the station !
为了 这 车站 !

你负责你那部分工作，我负责电台的运营！

" ['tʃæniŋ] ['mentəli] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lɪtərəli] [stɔ:kt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" **Channing** **mentally** **threw** **up** **his** **hands** **and** **literally** **stalked** **out** **of** **the** **office** **.**
" 钱宁 精神上 扔 向上 他的 双手 和 字面上地 跟踪 出去 的 这 办公室 .

钱宁在心里无奈地摊开双手，径直走出了办公室。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz] - [nɪt] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ['bi:ɪŋ] [ʃɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [baɪ][ə; eɪ] ['skru:bɔ:l] .
Here **was** **a** **close** **-** **knit** **organization** **being** **shot** **full** **of** **holes** **by** **a** **screwball** **.**
这里 曾是 一个 关闭 - 针织 组织 存在 射击 满的 的 孔 经过 一个 怪僻 .

这是一个关系紧密的组织，却被一个疯子彻底摧毁了。

[hi:; hi] [stæmpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][naɪnθ]['lev(ə)l][ænd; ənd] [bi:t] [ə'pɒn][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)][ɒv; əv][dʒoʊz]
He **stamped** **down** **to** **the** **ninth** **level** **and** **beat** **upon** **the** **closed** **door** **of** **Joe's**
他 盖章 向下 到 这 第九 等级 和 打 之上 这 关闭 门 的 乔的
.
:
.

他跺着脚走到第九层，猛地敲打着乔的紧闭的大门。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] .
The **door** **remained** **closed** **.**
这 门 剩余 关闭 .

门依然关着。

['tʃæniŋ] [bi:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bled] .
Channing **beat** **with** **his** **knuckles** **until** **they** **bled** **.**
钱宁 打 和 他的 指关节 直到 他们 出血 .

钱宁用指关节捶打，直到指关节流血。

['faɪnəli] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [pɒpt] ['əʊpən] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ['fɪfti] [jɑ:rdz][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [aʊt] .
Finally **a** **door** **popped** **open** **down** **the** **hallway** **fifty** **yards** **and** **a** **man** **looked** **out** **.**
最后 一个 门 爆裂 打开 向下 这 门厅 五十 码 和 一个 男人 看起来 出去 .

最后，五十码外的走廊尽头一扇门突然打开，一个男人向外张望。

[hɪz; ɪz] [hed] [pɒpt] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][dʒoʊz]
His **head** **popped** **in** **again** **,** **and** **within** **thirty** **seconds** **the** **door** **to** **Joe's**
他的 头 爆裂 在 再次 , 和 之内 三十 秒 这 门 到 乔的
['əʊpənd][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['tʃæniŋ] .
opened **and** **admitted** **Channing** **.**
打开 和 承认 钱宁 .

他的头又探了进来，不到三十秒，乔的店门就开了，钱宁走了进去。

[dʒəʊ] [slæpt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] ['tʃæniŋ] ['kwɪkli] .
Joe **slapped** **the** **door** **shut** **behind** **Channing** **quickly** **.**
乔 被掌掴 这 门 关闭 在后面 钱宁 迅速地 .

乔迅速地把钱宁身后的门砰地一声关上了。

" - [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ɒpəreɪtɪŋ] , [dʒəʊ] — [ə; eɪ] ['spi:ki:zi] ? "
" **Whatinhell** **are** **you** **operating** **,** **Joe** **—** **a** **speakeasy** **?** **"**
" - 是 你 操作 , 乔 — 一个 地下酒吧 ? "

"乔，你到底在干什么？开地下酒吧吗？"

" [ðə; ði][nekst][taɪm][ju:; jʊ][wɒnt][ɪn] , " [dʒəʊ] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] , " [nɒk] [ɒn] - [twaɪs] ,
" **The** **next** **time** **you** **want** **in** **,** **"** **Joe** **informed** **him** **,** **"** **knock** **on** **902** **twice** **,**
" 这 下一个 时间 你 想 在 , " 乔 知情的 他 , " 敲 在 - 两次 ,

"下次你想进来的时候，"乔告诉他，"敲两下902号门，

- [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪə(r)][fɔ:(r)][taɪmz] .
914 **once** **,** **and** **then** **here** **four** **times** **.**
- 一次 , 和 然后 这里 四 时代 .

914 一次，然后这里四次。

[wiːl; wil][let][juː; jʊ][ɪn] .

We'll	let	you	in	.
出色地	让	你	在	.

我们会让你进去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː] [laʊd] .

And	now	,	don't	say	anything	too	loud	.
和	现在	,	不	说	任何事物	也	大声	.

现在，请不要大声说话。

" [dʒəʊ][pʊt][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [wiŋk] ['brɔːdli] .

"	Joe	put	a	finger	to	his	lips	and	winked	broadly	.
"	乔	放	一个	手指	到	他的	嘴唇	和	眨眼	总体而言	.

乔把一根手指放在嘴唇上，眨了眨眼。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɔːlz]['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ]['wɪspə(r)] .

"	Even	the	walls	listen	,	"	he	said	in	a	stage	whisper	.
"	甚至	这	墙壁	听	,	"	他	说	在	一个	阶段	耳语	.

“就连墙壁都会倾听，”他用舞台上特有的耳语说道。

[hiː; hi][led] ['tʃæniŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði] [lait] .

He	led	Channing	into	the	room	and	put	on	the	light	.
他	引领	钱宁	进入	这	房间	和	放	在	这	光	.

他领着钱宁进了房间，打开了灯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [traɪd][tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] ['glɑːsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

There	was	a	flurry	of	people	who	tried	to	hide	their	glasses	under	the	table
那里	曾是	一个	阵雪	的	人们	WHO	尝试	到	隐藏	他们的	眼镜	在下面	这	桌子

.

:

.

一群人慌忙地把杯子藏到桌子底下。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [kɔːld] [dʒəʊ] .

"	Never	mind	,	"	called	Joe	.
"	绝不	头脑	,	"	称为	乔	.

“没事了，”乔说道。

" [ɪts] ['əʊnli]['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] .

"	It's	only	Dr	.	Channing	.
"	它是	仅有的	博士	.	钱宁	.

“只有钱宁博士。”

" [ðə; ði] [ruːm] [rɪ'lækst] .

"	The	room	relaxed	.
"	这	房间	轻松	.

房间里的气氛变得轻松起来。

" [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [stɪf] , " ['tʃæniŋ] [təʊld][dʒəʊ] .

"	I	want	something	stiff	,	"	Channing	told	Joe	.
"	我	想	某物	僵硬的	,	"	钱宁	讲述	乔	.

“我想要硬一点的东西，”钱宁告诉乔。

" [aɪv] [dʒʌst] [gɒn] [θriː] [raʊndz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɪbz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [kəʊld] .

"	I've	just	gone	three	rounds	with	His	Nibs	and	came	out	cold	.
"	我已经	只是	已消失	三	回合	和	他的	笔尖	和	来了	出去	寒冷的	.

“我刚刚和他打了三轮，结果被打晕了。”

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [ɑːskt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Some	people	within	earshot	asked	about	it	.
"	一些	人们	之内	听力范围	问	关于	它	.

“附近有人问起这件事。”

['tʃæniŋ] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] .

Channing	**explained**	**what**	**had**	**transpired**	**.**
钱宁	解释	什么	有	发生了	.

钱宁解释了事情的经过。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][ðæt] ['tʃæniŋ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	**people**	**seemed**	**satisfied**	**that**	**Channing**	**had**	**done**	**his**	**best**	**for**	**them**	**.**
这	人们	似乎	使满意	那	钱宁	有	完毕	他的	最好的	为了	他们	.

人们似乎对钱宁已经尽力为他们所做的一切感到满意。

[ðə; ði] [ruːm] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] [ruː'tiːn] .

The	**room**	**relaxed**	**into**	**routine**	**.**
这	房间	轻松	进入	常规	.

房间里的气氛渐渐恢复了平静。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [nɒk] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊpənd][tuː; tə][əd'mɪt][wɔːlt] [fræŋks]

The	**signal**	**knock**	**came**	**on**	**the**	**door**	**and**	**was**	**opened**	**to**	**admit**	**Walt**	**Franks**
这	信号	敲	来了	在	这	门	和	曾是	打开	到	承认	沃尔特	弗兰克斯

[ænd; ənd] ['ɑːrdn] ['westlənd] .

and	**Arden**	**Westland**	**.**
和	阿登	韦斯特兰	.

门上响起了敲门声，门开了，沃尔特·弗兰克斯和阿登·韦斯特兰走了进来。

[fræŋks] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [stɪf] ['wɜːkaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'ment]

Franks	**looked**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**given**	**a**	**stiff**	**workout**	**in**	**a**	**cement**
弗兰克斯	看起来	作为	尽管	他	有	到过	给定	一个	僵硬的	锻炼	在	一个	水泥

['mɪksə(r)] .

mixer	**.**
混合器	.

弗兰克斯看起来就像刚在水泥搅拌机里被狠狠地锻炼过一样。

" [skɒtʃ] , " [sed] ['ɑːrdn] .

"	**Scotch**	**,**	**"**	**said**	**Arden**	**.**
"	苏格兰威士忌	,	"	说	阿登	.

"苏格兰威士忌，"阿登说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [bruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] . "

"	**And**	**a**	**glass**	**of**	**brew**	**for**	**the**	**lady**	**.**	**"**
"	和	一个	玻璃	的	酿造	为了	这	女士	.	"

"再给这位女士一杯啤酒。"

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? "

"	**What**	**happened**	**to**	**him**	**?**	**"**
"	什么	发生	到	他	?	"

他怎么了?

" [hiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə]['bɜːr,bæŋks]['leɪtɪst] [sə'dʒestʃənz] . "

"	**He's**	**been**	**trying**	**to**	**keep**	**to**	**Burbank's**	**latest**	**suggestions**	**.**	**"**
"	他是	到过	尝试	到	保持	到	伯班克的	最新的	建议	.	"

"他一直在努力遵循伯班克的最新建议。"

" [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] , " ['tʃæniŋ] [tʃ'aɪdɪd] [hɪm]['dʒentli] .

"	**You've**	**been**	**working**	**too**	**hard**	**,**	**"**	**Channing**	**chided**	**him**	**gently**	**.**
"	你已经	到过	在职的	也	难的	,	"	钱宁	责备	他	轻轻地	.

"你工作太辛苦了，"钱宁温和地责备他。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] ,

"	**This**	**is**	**the**	**wrong**	**time**	**to**	**mention**	**it**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
"	这	是	这	错误的	时间	到	提到	它	,	我	认为	,

我想现在提这件事的时机不太合适吧。

[bʌt; bət][dɪd] [ðæt] [biːm] ['slɪpɪdʒ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] — [ɔː(r)]

but	did	that	beam	slippage	have	anything	to	do	with	your	condition	—	or
但	做过	那	光束	滑移	有	任何事物	到	做	和	你的	状况	—	或者

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][vaɪs] ['vɜːsə] ? "

was	it	vice	versa	?	"
曾是	它	副	反之亦然	?	"

但是，梁的滑移与你的病情有关吗？还是反过来？

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [biːm] [kən'trəʊlz] ['pɜːsənəli] , "

"	You	know	that	I	haven't	anything	to	do	with	the	beam	controls	personally	,	"
"	你	知道	那	我	还没有	任何事物	到	做	和	这	光束	控制	亲自	,	"

[sed] [fræŋks] .

said	Franks	.
说	弗兰克斯	.

"你知道我个人与光束控制没有任何关系，"弗兰克斯说。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] ['tʃæniŋ] [dɪ'faɪəntli] .

He	straightened	up	and	faced	Channing	defiantly	.
他	拉直	向上	和	面对	钱宁	公然挑衅	.

他挺直身子，挑衅地面对着钱宁。

" [doʊnt][get][mæd] .

"	Don't	get	mad	.
"	不	得到	疯狂的	.

别生气。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	was	it	?	"
什么	曾是	它	?	"

那是什么？

" ['mɑːstəmaɪnd] , [ʌp][ðeə(r)] ,

"	Mastermind	,	up	there	,
"	幕后策划者	,	向上	那里	,

"幕后主使，就在上面，"

[kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['mænə(r)][ɔː(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['taɪtnɪŋ]

called	me	in	to	see	if	there	were	some	manner	or	means	of	tightening
称为	我	在	到	看	如果	那里	是	一些	方式	或者	方法	的	收紧

[ðə; ði] [biːm] .

the	beam	.
这	光束	.

他打电话让我过去看看有没有什么办法可以把梁拧紧。

[aɪ][təʊld][hɪm] , [ʃʊə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] .

I	told	him	,	sure	,	we	could	hold	the	beam	to	practically	nothing	.
我	讲述	他	,	当然	,	我们	可以	抓住	这	光束	到	几乎	没有什么	.

我告诉他，当然，我们可以把光束限制在几乎为零的位置。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][həʊld][ðə; ði] [biːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pærəlel][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]

He	asked	me	why	we	didn't	hold	the	beam	to	a	parallel	and	save	the
他	问	我	为什么	我们	没有	抓住	这	光束	到	一个	平行线	和	节省	这

[dɪ'spɜːst] ['paʊə(r)] .

dispersed	power	.
分散的	力量	.

他问我，为什么我们不把光束保持平行，从而节省分散的功率。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'djuːs] ['paʊə(r)][baɪ] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ɪf] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

He	claimed	that	we	could	reduce	power	by	two	to	one	if	more	of	it	came
他	声称	那	我们	可以	减少	力量	经过	二	到	一	如果	更多的	的	它	来了

['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [smɪəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɜːməmənt] .

into	the	station	instead	of	being	smeared	all	over	the	firmament	.
进入	这	车站	反而	的	存在	涂抹	全部	超过	这	苍穹	.

他声称，如果更多的电力进入电站而不是散布在天空中，我们可以将电力减少一半。

[ai] , ['fuːlɪʃli] , [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

I	,	foolishly	,	agreed	with	him	.
我	,	愚蠢地	,	同意	和	他	.

我愚蠢地同意了他的说法。

[hiːz] [raɪt] .

He's	right	.
他是	正确的	.

他说得对。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] .

You	could	.
你	可以	.

你可以。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪ'moʊbəlaɪzd] .

But	only	if	everything	is	immobilized	.
但	仅有的	如果	一切	是	固定	.

但前提是所有东西都不能移动。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [mæg'netɪkli]

I've	been	trying	to	work	out	some	means	of	controlling	the	beam	magnetically
我已经	到过	尝试	到	工作	出去	一些	方法	的	控制	这	光束	磁性

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [ˌverɪ'eʃən] [djuː] [tuː; tə][mæg'netɪk]

so	that	it	would	compensate	for	the	normal	variations	due	to	magnetic
所以	那	它	会	补偿	为了	这	普通的	变体	到期的	到	磁的

['ɪnfluənsɪz] .

influences	.
影响	.

我一直在尝试寻找一种利用磁力控制光束的方法，以便补偿由于磁场影响而引起的正常变化。

[səʊ][fɑː(r)] [aɪv] [feɪld] . "

So	far	I've	failed	.	"
所以	远的	我已经	失败的	.	"

到目前为止，我失败了。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] .

"	It	can't	be	done	.
"	它	不能	是	完毕	.

“这不可能做到。”

[ai] [nəʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði]['prɒbləm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best]

because	I	worked	on	the	problem	for	three	years	with	some	of	the	best
因为	我	工作	在	这	问题	为了	三	年	和	一些	的	这	最好的

[breɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

brains	in	the	system	.
大脑	在	这	系统	.

因为我与系统内一些最优秀的人才一起花了三年时间研究这个问题。

[tuː; tə] [deɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

To	**date**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**.**
到	日期	,	它	是	不可能的	.

目前来看，这是不可能的。

" [ə; eɪ] [klɪk] [əˈtræktɪd] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	**A**	**click**	**attracted**	**their**	**attention**	**.**
"	一个	点击	吸引	他们的	注意力	.

“一声轻响吸引了他们的注意力。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːˈmætɪk] [tjuːb] .

It	was	the	pneumatic	tube	.
它	曾是	这	气动	管子	.

那是气动管道。

[ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] ,

A	cylinder	dropped	out	of	the	tube	,
一个	圆柱	掉落	出去	的	这	管子	,

一个圆柱体从管子里掉了出来，

[ænd; ənd][dʒəʊ]['əʊpənd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði][ɪn'kləʊzd]['peɪpə(r)][tuː; tə][fræŋks] .

and	Joe	opened	it	and	handed	the	inclosed	paper	to	Franks	.
和	乔	打开	它	和	递交	这	封闭	纸	到	弗兰克斯	.

乔打开信封，把里面的文件递给了弗兰克斯。

[hiː; hi] [riːd] :

He	read	:
他	读	:

他读道：

[wɔːlt] : [aɪm] ['sendɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][dʒoʊz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ]

Walt	:	I'm	sending	this	to	you	at	Joe's	because	I	know	that	is	where	you
沃尔特	:	我是	发送	这	到	你	在	乔的	因为	我	知道	那	是	在哪里	你

[ɑː(r); ə(r)]

are
是

沃尔特：我把这个寄到乔的店里，因为我知道你在那里。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][get] [ðɪs] ['riːəl] [kwɪk] .

and	I	think	that	you	should	get	this	real	quick	.
和	我	思考	那	你	应该	得到	这	真实的	快的	.

我觉得你应该尽快拿到这个。

['helən] [es] .

Helen	S	.
海伦	S	.

海伦·S.

[wɔːlt] [smaɪld] ['wɪərəli] [ænd; ənd] [sed] : " [ə; eɪ] [gʊd] ['sekrət(ə)ri][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

Walt	smiled	wearily	and	said	:	"	A	good	secretary	is	a	thing	of	beauty	.
沃尔特	微笑	疲劳	和	说	:	"	一个	好的	秘书	是	一个	事物	的	美丽	.

沃尔特疲惫地笑了笑，说道："一个好的秘书是一件美好的事情。"

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz][əd'maɪəd][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fər'evə(r)] .

A	thing	of	beauty	is	admired	and	is	a	joy	forever	.
一个	事物	的	美丽	是	钦佩	和	是	一个	喜悦	永远	.

美好的事物令人赞叹，并永远带来喜悦。

['helən][ɪz][bəuθ] .

Helen	is	both	.
海伦	是	两个都	.

海伦两者兼具。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] . "

She	is	a	jewel	.	"
她	是	一个	宝石	.	"

她真是个宝贝。

" [jeə] , [wiː; wi] [nəʊ] .
" Yeah , we know .
" 是的 , 我们 知道 .

“是的，我们知道。”

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['letə(r)] [seɪ] ? "
What does the letter say ? "
什么 做 这 信 说 ? "

信里写了什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['dəʊtɪŋ] [bɒs] .
" It is another communique from our doting boss .
" 它 是 其他 公报 从 我们的 溺爱 老板 .

“这是我们慈爱的老板发来的另一份通知。”

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][kən'trəʊl][ðə; ði] [ɒd] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [aɪv] [gɒt] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]
He is removing from my control the odd three hundred men I've got working on
他 是 移除 从 我的 控制 这 奇怪的 三 百 男人 我已经 得到 在职的 在
[biːm] [kən'trəʊl] .
Beam Control .
光束 控制 .

他正在将我手下负责光束控制的三百多名员工从我的控制范围中移除。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hɪm'self] .
He is to assume the responsibility for them himself .
他 是 到 认为 这 责任 为了 他们 他自己 .

他必须自行承担这些责任。

[aɪm] ['præktɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ! "
I'm practically out of a job ! "
我是 几乎 出去 的 一个 工作 ! "

我几乎要失业了!

" [meɪk] [ðæt] [tuː] [skɔtʃ] , " ['tʃæniŋ] [təʊld][dʒəʊ] .
" Make that two Scotches , " Channing told Joe .
" 制作 那 二 苏格兰威士忌 , " 钱宁 讲述 乔 .

“那就来两杯苏格兰威士忌吧，”钱宁对乔说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['ɑːrdn] .
" Make it three , " chimed in Arden .
" 制作 它 三 , " 齐声说道 在 阿登 .

“那就三个吧，”阿登插嘴道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] ! "
" I've got to work for him , too ! "
" 我已经 得到 到 工作 为了 他 , 也 ! "

“我也得为他工作！”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ][bæd] ? " [ɑːskt] ['tʃæniŋ] .
" Is that so bad ? " asked Channing .
" 是 那 所以 坏的 ? " 问 钱宁 .

“那有那么糟糕吗？”钱宁问道。

" [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['keəfəli] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][jʊr; jər][təʊld] .
" All you've got to do is to listen carefully and do as you're told .
" 全部 你已经 得到 到 做 是 到 听 小心 和 做 作为 你是 讲述 .

你只需要认真听，然后照着吩咐去做。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] , [tuː] . "
We have to answer to the bird , too . "
我们 有 到 回答 到 这 鸟 , 也 . "

我们还得向鸟儿交代。

" [jeə] , " [sed] ['ɑ:rdn] ,
" Yeah , " said Arden ,
" 是的 , " 说 阿登 ,

"是啊,"阿登说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['feloʊz] [doʊnt][hæv; həv][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['dəʊpi] [gai] [ɑ:sk] ['fu:lɪʃ] ['kwestʃənz]
" but you fellows don't have to listen to a dopey guy ask foolish questions
" 但 你 伙伴们 不 有 到 听 到 一个 傻瓜 盖伊 问 愚蠢 问题
[ɔ:l] [deɪ] .
all day .
全部 天 .

"但是你们不必整天听一个傻瓜问愚蠢的问题。"

[ɪts] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'i:] ['sɪli] . "
It's driving me silly . "
它是 驾驶 我 愚蠢的 . "

这快把我逼疯了。

" [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] , " [m'ɜ:məd] [fræŋks] ,
" What I'd like to know , " murmured Franks ,
" 什么 ID 喜欢 到 知道 , " 低声说道 弗兰克斯 ,

"我想知道的是,"弗兰克斯低声说道。

" [ɪz] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'i:] [ɒf] [ðə; ði][dʒɒb] ?
" is what is the idea of pulling me off the job ?
" 是 什么 是 这 主意 的 拉 我 离开 这 工作 ?

"你们的目的是什么？要把我调离岗位吗？"

[nʌts] , [aɪv] [bi:n] [ɒn] [bi:m] [kən'trəʊl][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
Nuts , I've been on Beam Control for years .
坚果 , 我已经 到过 在 光束 控制 为了 年 .

糟糕，我使用 Beam Control 已经好几年了。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði]['faɪnɪst] [kru:] [ɒv; əv][men] ['eniweə(r)] .
I've got the finest crew of men anywhere .
我已经 得到 这 最好的 全体人员 的 男人 任何地方 .

我拥有世界上最优秀的团队。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [fɔ:'si:] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ænd; ənd] ['kɒmpenseɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ai] [θɪŋk] .
They can actually foresee a shift and compensate for it , I think .
他们 能 实际上 预见 一个 转移 和 补偿 为了 它 , 我 思考 .

我认为，他们实际上可以预见这种变化并做出相应的调整。

[ai] [pɪkt] - [ɪm][maɪ'self][ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] [praʊd][ɒv; əv][maɪ]['aʊtfɪt] .
I picked ' em myself and I've been proud of my outfit .
我 挑选 - 呃 我 和 我已经 到过 自豪的 的 我的 全套服装 .

这些衣服是我自己挑选的，我对我的这身搭配很满意。

[naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['brəʊkənli] , " [aɪv] [gɒt][nəʊ]['aʊtfɪt] .
Now , " he said brokenly , " I've got no outfit .
现在 , " 他 说 破碎地 , " 我已经 得到 不 全套服装 .

"现在,"他哽咽着说，"我没有衣服了。"

[ɪn][fækt] , [ai][hæv; həv] [dɑ:nd] ['lɪt(ə)l] [kru:] [left][æt; ət][ɔ:l] .
In fact , I have darned little crew left at all .
在 事实 , 我 有 该死的 小的 全体人员 左边 在 全部 .

事实上，我剩下的船员少得可怜。

['əʊnli][maɪ]['dʌz(ə)n] [læb] ['membəz] .
Only my dozen lab members .
仅有的 我的 打 实验室 成员 .

只有我们实验室的十几名成员。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['miːtə(r)][maɪ'self][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] .

I'll	have	to	go	back	to	swinging	a	meter	myself	before	this	is	over	.
患病的	有	到	去	后退	到	摇摆	一个	仪表	我	前	这	是	超过	.

在这一切结束之前，我恐怕还得重新拿起测量仪亲自测量一番。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kʌmdaʊn] .

"	It	was	quite	a	comedown	.
"	它	曾是	相当	一个	坠落	.

“真是令人大失所望。”

[frɒm; frəm][ðə; ðiː]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['haɪli] [peɪd] , ['haɪli] [praɪzd] , [ɪn'telɪdʒənt] [tek'nɪʃnz] ,

From	the	master	of	over	three	hundred	highly	paid	,	highly	prized	,	intelligent	technicians	,
从	这	掌握	的	超过	三	百	高度	有薪酬的	,	高度	珍贵的	,	聪明的	技术人员	,

出自一位拥有三百多名高薪、高素质、高智商技术人员的大师之手

[wɔːlt] [fræŋks] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ðiː] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][wʌn]['dʌz(ə)n] [lə'bɒrətri] [tek'nɪʃnz] .

Walt	Franks	was	now	the	superintendent	of	one	dozen	laboratory	technicians	.
沃尔特	弗兰克斯	曾是	现在	这	校长	的	一	打	实验室	技术人员	.

沃尔特·弗兰克斯现在是十二名实验室技术人员的主管。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [kʌt][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtəs] [wɪð] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

It	was	a	definite	cut	in	his	status	with	Communications	.
它	曾是	一个	定	切	在	他的	地位	和	通讯	.

这无疑降低了他在通讯部门的地位。

['tʃæniŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [fræŋks] - [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌels'weə(r)] , [hiː; hi][təʊld] ['ɑːrdn] :

Channing	finished	his	drink	and	,	seeing	that	Franks	'	attention	was	elsewhere	,	he	told	Arden	:
钱宁	完成的	他的	喝	和	,	看到	那	弗兰克斯	-	注意力	曾是	别处	,	他	讲述	阿登	:

钱宁喝完酒，见弗兰克斯的注意力不在自己身上，便对阿登说：

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət][doʊnt][juːz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ɒn][hɪm] .

"	Thanks	for	taking	care	of	him	,	but	don't	use	all	your	sympathy	on	him	.
"	谢谢	为了	采取	关心	的	他	,	但	不	使用	全部	你的	同情	在	他	.

“谢谢你照顾他，但不要把你所有的同情心都用在他身上。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][kraɪ][ɒn][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . "

I	feel	that	I'm	going	to	need	your	shoulder	to	cry	on	before	long	.	"
我	感觉	那	我是	去	到	需要	你的	肩膀	到	哭	在	前	长的	.	"

我觉得不久之后我可能需要你的肩膀让我靠着哭泣。

" ['eni] [taɪm][juː; jʊ][wɒnt][ə; eɪ][sɒft] ['ʃəʊldə(r)] , " [sed] ['ɑːrdn] ['dʒenərəsli] , " [let][ˌem 'iː] [nəʊ] .

"	Any	time	you	want	a	soft	shoulder	,	"	said	Arden	generously	,	"	let	me	know	.
"	任何	时间	你	想	一个	柔软的	肩膀	,	"	说	阿登	慷慨地	,	"	让	我	知道	.

“如果你需要人安慰，”阿登大方地说，“随时告诉我。”

[aɪl] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] .

I'll	come	a	-	running	.
患病的	来	一个	-	跑步	.

我马上就来。

" ['tʃæniŋ] [went] [aʊt] .

"	Channing	went	out	.
"	钱宁	去	出去	.

钱宁出去了。

[hiː; hi] [rəum] ['nɜːvəsli] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

He	roamed	nervously	all	the	rest	of	the	day	.
他	漫游	紧张地	全部	这	休息	的	这	天	.

他一整天都焦躁不安地四处游荡。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][bɑː(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

He	visited	the	bar	several	times	,	but	the	general	air	of	the	place
他	到访	这	酒吧	一些	时代	,	但	这	一般的	空气	的	这	地方

[dɪ'prest] [hɪm] .

depressed	him	.
郁闷	他	.

他曾多次光顾那家酒吧，但那里的气氛让他感到压抑。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['plezntri] ,

From	a	place	of	recreation	,	laughter	,	and	pleasantry	,
从	一个	地方	的	娱乐	,	笑声	,	和	玩笑	,

从一个充满娱乐、欢笑和愉悦的地方，

[dʒoʊz] [pleɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] ,

Joe's	place	had	changed	to	a	room	for	reminiscences	and	remorse	,
乔的	地方	有	已更改	到	一个	房间	为了	回忆录	和	悔恨	,

乔的住处已经变成了一个充满回忆和悔恨的房间。

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [draʊn] [wʌnz] ['trʌb(ə)lz] — [ɔː(r)]['pɔɪz(ə)n][ðem; ðəm] — [ɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv]

a	place	to	drown	one's	troubles	—	or	poison	them	—	or	to	preserve
一个	地方	到	溺水	一个人的	麻烦	—	或者	毒	他们	—	或者	到	保存

[ðem; ðəm][ɪn]['ælkəhɒl] .

them	in	alcohol	.
他们	在	酒精	.

一个让人借酒浇愁的地方——或者毒死自己——或者用酒精保存自己的烦恼。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ,

He	went	to	see	the	local	moving	picture	,
他	去	到	看	这	当地的	移动	图片	,

他去看当地的电影了，

[ə; eɪ] [piːs] ['ædvətaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['mɪst(ə)ri] ['θriləz] [sɪns] [dɪ'mɪl] .

a	piece	advertised	as	being	one	of	the	best	mystery	thrillers	since	DeMille	.
一个	片	广告	作为	存在	一	的	这	最好的	神秘	惊悚片	自从	德米勒	.

这部作品被宣传为自德米勒以来最好的悬疑惊悚片之一。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]

He	found	that	all	of	the	interesting	parts	were	cut	out	and	that	the	only
他	成立	那	全部	的	这	有趣的	部分	是	切	出去	和	那	这	仅有的

[θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][dɪs'dʒɔɪntɪd] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtli] [dɪ'tektɪv]

thing	that	remained	was	a	rather	disjointed	portrayal	of	a	portly	detective
事物	那	剩余	曾是	一个	相当	脱节的	描绘	的	一个	肥胖的	侦探

['faɪndɪŋ] ['miːnɪŋləs] [kluːz] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

finding	meaningless	clues	and	ultimately	the	criminal	.
寻找	无意义的	线索	和	最终	这	刑事	.

他发现所有有趣的部分都被删掉了，剩下的只是对一个身材肥胖的侦探寻找毫无意义的线索并最终抓到罪犯的支离破碎的描述。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

There	was	a	suggestion	at	the	end	,	that	the	detective	and	the	criminal
那里	曾是	一个	建议	在	这	结尾	,	那	这	侦探	和	这	刑事

[hæd; həd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

had	fought	it	out	,
有	战斗	它	出去	,

最后暗示侦探和罪犯可能进行了搏斗。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['pistlz] , [fiːld] ['piːsɪz] , [naɪvz] , [kriːm] [pʌfs] ,

but	whether	it	was	with	pistols	,	field	pieces	,	knives	,	cream	puffs	,
但	无论	它	曾是	和	手枪	,	场地	件	,	刀具	,	奶油	泡芙	,

但无论是用手枪、野战炮、刀具还是奶油泡芙，

[ɔː(r)] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [left] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	words	was	left	up	to	the	imagination	.
或者	字	曾是	左边	向上	到	这	想像力	.

或者说，文字留给了读者想象的空间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪn] ,

It	was	also	to	be	assumed	that	he	and	the	heroine	,
它	曾是	还	到	是	假定	那	他	和	这	女英雄	,

人们还推测他和女主角，

[huː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] ['blækaʊt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,

who	went	into	a	partial	blackout	every	time	she	sat	down	,
WHO	去	进入	一个	部分的	停电	每一个	时间	她	卫星	向下	,

她每次坐下都会出现部分昏厥，

['faɪnəli] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][hændz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

finally	got	acquainted	enough	to	hold	hands	after	the	picture	.
最后	得到	熟人	足够的	到	抓住	双手	后	这	图片	.

拍完照后，终于熟络到可以牵手了。

['tʃæniŋ] [stɔːm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt]

Channing	stormed	out	of	the	theater	after	seeing	the	above	and	finding	that
钱宁	暴风雨	出去	的	这	剧院	后	看到	这	多于	和	寻找	那

[ðə; ði]['əʊnli] [kɑː'tuːn] [hæd; həd] [biːn] [bɑːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪ'nɒkjuəs] [kaʊ]

the	only	cartoon	had	been	barred	because	it	showed	an	innocuous	cow
这	仅有的	卡通片	有	到过	禁止	因为	它	显示	一个	无害的	奶牛

[wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ʃɔːts] .

without	benefit	of	shorts	.
没有	益处	的	短裤	.

看到上述情况后，钱宁怒气冲冲地离开了剧院，因为他发现唯一一部动画片因为片中出现了一头无害的奶牛，而且没有穿短裤而被禁播。

[hiː; hi] ['trʌbld] [dʒəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt]

He	troubled	Joe	for	a	bottle	of	the	best	and	took	to	his	apartment
他	麻烦	乔	为了	一个	瓶子	的	这	最好的	和	采取	到	他的	公寓

[ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

in	disappointment	.
在	失望	.

他费尽周折才从乔那里要到一瓶最好的酒，然后失望地回到了他的公寓。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dɒn] ['tʃæniŋ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

By	eight	o'clock	in	the	evening	,	Don	Channing	was	asleep	with	all	of	his
经过	八	点钟	在	这	晚上	,	大学教师	钱宁	曾是	睡着了	和	全部	的	他的

['kləʊðɪŋ] [ɒn] .

clothing	on	.
衣服	在	.

晚上八点，唐·钱宁穿着衣服睡着了。

[ðə; ði][bed] [rəʊld] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

The	bed	rolled	and	refused	to	stay	on	an	even	keel	,
这	床	滚动	和	拒绝	到	停留	在	一个	甚至	龙骨	,

床翻滚着，怎么也保持不了平衡。

[bʌt; bət] ['tʃæniŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm'self] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [daɪd]

but	Channing	found	a	necktie	and	tied	himself	securely	in	the	bed	and	died
但	钱宁	成立	一个	领带	和	系	他自己	安全地	在	这	床	和	死亡

[ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

off	in	a	beautiful	,
离开	在	一个	美丽的	,

但钱宁找到了一条领带，把自己牢牢地绑在床上，然后安详地去世了。

[bɔɪld] [klaʊd] .

boiled	cloud	.
煮沸	云	.

沸腾的云。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hæŋəʊvə(r)] .

He	awoke	to	the	tune	of	a	beautiful	hangover	.
他	醒来	到	这	调	的	一个	美丽的	宿醉	.

他醒来时，耳边萦绕着美妙的宿醉之声。

[hiː; hi] [gʌlp] ['sev(ə)n] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .

He	gulped	seven	glasses	of	water	and	staggered	to	the	shower	.
他	吞咽	七	眼镜	的	水	和	交错	到	这	淋浴	.

他咕咚咕咚喝了七杯水，踉跄着走向淋浴间。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [aɪst] ['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɒfi] [brɔːt] [hɪm] [pɑːt] [weɪ] [bæk]

Fifteen	minutes	of	iced	needles	,	and	some	coffee	brought	him	part	way	back
十五	分钟	的	冰镇	针	,	和	一些	咖啡	带来	他	部分	方式	后退

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

to	his	own	,
到	他的	自己的	,

十五分钟的冰镇针剂和一些咖啡让他稍微恢复了些神智。

['tʃɪəf(ə)l] [self] .

cheerful	self	.
快乐	自己	.

开朗的自己。

[hiː; hi] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .

He	headed	down	the	hall	toward	the	elevator	.
他	标题	向下	这	大厅	朝向	这	电梯	.

他沿着走廊走向电梯。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [daɪ'rektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɪn]

He	found	a	note	in	his	office	directing	him	to	appear	at	a	conference	in
他	成立	一个	笔记	在	他的	办公室	导演	他	到	出现	在	一个	会议	在

['bɜːrˌbæŋks] ['ɒfɪs] .

Burbank's	office	.
伯班克的	办公室	.

他在办公室里发现一张纸条，指示他到伯班克办公室参加一个会议。

['grəʊnɪŋ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [dɒn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rɛktərz] ['ɒfɪs] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] .

Groaning	in	anguish	,	Don	went	to	the	Director's	office	expecting	the	worst	.
呻吟	在	痛苦	,	大学教师	去	到	这	导演的	办公室	期待	这	最差	.

唐痛苦地呻吟着，去了主任办公室，他预感到了最糟糕的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] .

It	was	bad	.
它	曾是	坏的	.

情况很糟糕。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [tuː; tə] [drɪŋk] .

In	fact	,	it	was	enough	to	drive	everyone	in	the	conference	to	drink	.
在	事实	,	它	曾是	足够的	到	驾驶	每个人	在	这	会议	到	喝	.

事实上，这件事足以让所有与会人员都借酒消愁。

['bɜːbæŋk] [ɑːskt] [ə'pɪnjənz] [ɒn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːt] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

Burbank	**asked**	**opinions**	**on**	**everything**	**,**	**and**	**then**	**tore**	**the**	**opinions**	**apart**	**with**	**little**
伯班克	问	意见	在	一切	,	和	然后	撕裂	这	意见	除	和	小的

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [və'lɪdəti] .

regard	**to**	**their**	**validity**	**.**
看待	到	他们的	有效性	.

伯班克对所有事情都征求意见，然后毫不顾忌这些意见的正确性，将它们驳得体无完肤。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] ['meni] [taɪmz] ,

He	**expressed**	**his**	**own**	**opinion**	**many**	**times**	**,**
他	表达	他的	自己的	观点	许多	时代	,

他多次表达了自己的观点。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nɛlz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ]

which	**was**	**a**	**disgusted**	**sense**	**of**	**the**	**personnel's**	**inability**	**to**	**do**	**anything**
哪个	曾是	一个	厌恶	感觉	的	这	人员	无力	到	做	任何事物

[ɒv; əv] ['riːəl] ['vælјuː] .

of	**real**	**value**	**.**
的	真实的	价值	.

这是对工作人员无力做任何真正有价值的事情的一种厌恶感。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [stɔːm] , " [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] .

"	**Certainly**	**,**	**"**	**he**	**stormed**	**,**	**"**	**I**	**know**	**you**	**are**	**operating**	**.**
"	当然	,	"	他	暴风雨	,	"	我	知道	你	是	操作	.

"当然，"他怒道，"我知道你在行动。"

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] [njuː] [dɪ'veləpmənts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] ,

But	**have**	**there**	**been**	**any**	**new**	**developments**	**coming**	**out**	**of**	**your**	**laboratory**	**,**
但	有	那里	到过	任何	新的	发展	未来	出去	的	你的	实验室	,

['mɪstə(r)] . ['tʃæniŋ] ?

Mr	**.**	**Channing**	**?**
先生	.	钱宁	?

钱宁先生，您的实验室有没有什么新的研究成果呢?

" ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] ['bɜːbæŋk] [ðæt] ['tʃæniŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [dɪ'griː] ,

"	**Someone**	**was**	**about**	**to**	**tell**	**Burbank**	**that**	**Channing**	**had**	**a**	**doctor's**	**degree**	**,**
"	某人	曾是	关于	到	告诉	伯班克	那	钱宁	有	一个	医生的	程度	,

[bʌt; bət] [dɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	**Don**	**shook**	**his**	**head**	**.**
但	大学教师	摇晃	他的	头	.

"有人正要告诉伯班克钱宁拥有博士学位，但唐摇了摇头。

" [wɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [smɔːl] ['aɪtəmz] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	**We've**	**been**	**working**	**on**	**a**	**lot**	**of**	**small**	**items**	**,**	**"**	**said**	**Channing**	**.**
"	我们已经	到过	在职的	在	一个	很多	的	小的	项目	,	"	说	钱宁	.

"我们一直在处理很多小事，"钱宁说。

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['eni] [wʌn] [bɪg] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pɔɪnt]

"	**I**	**cannot**	**say**	**whether**	**there**	**has**	**been**	**any**	**one**	**big**	**thing**	**that**	**we**	**could**	**point**
"	我	不能	说	无论	那里	有	到过	任何	一	大的	事物	那	我们	可以	观点

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

"我无法说有没有什么特别大的事件可以指出来。"

[æz; əz] [wiː; wi] [meɪk] [dɪ'veləpmənts] , [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] .

As	**we**	**make**	**developments**	**,**	**we**	**put**	**them**	**into**	**service**	**.**
作为	我们	制作	发展	,	我们	放	他们	进入	服务	.

随着我们不断进行研发，我们会将研发成果投入使用。

['ædɪd] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [meɪk] [kwaɪt][æn; ən] ['ɒnɪst] ['efət] . "
Added together , they make quite an honest effort . "
额外 一起 , 他们 制作 相当 一个 诚实的 努力 . "

加起来，他们确实做出了相当真诚的努力。

" [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? " [stɔːm] ['bɜːbæŋk] .
" What , for instance ? " stormed Burbank .
" 什么 , 为了 实例 ? " 暴风雨 伯班克 .

“例如什么？”伯班克怒道。

" [ðə; ði][lɑːst][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌplə(r)] [mə'ʃiːn] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [pə'mɪtɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən]
" The last one was the coupler machine improvement that permitted better than
" 这 最后的 一 曾是 这 耦合器 机器 改进 那 允许 更好的 比
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] [pə(r)] ['mɪnɪt] . "
a thousand words per minute . "
一个 千 字 每 分钟 . "

“最后一项改进是联轴器机器，使每分钟的打字速度超过了一千字。”

" [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [best] ['wɜːdɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [eɪt] ['hʌndrəd] [wɜːdz] , "
" Up to that time the best wordage was something like eight hundred words , "
" 向上 到 那 时间 这 最好的 文字 曾是 某物 喜欢 八 百 字 , "
[sed] ['bɜːbæŋk] .
said Burbank .
说 伯班克 .

“在那之前，最好的字数也只有八百字左右，”伯班克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['restɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːɹəlz] .
" I think that you have been resting too long on your laurels .
" 我 思考 那 你 有 到过 休息 也 长的 在 你的 月桂树 .

我认为你已经太久没有好好享受过去的成就了。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
Unless you can bring me something big enough to advertise , I shall have
除非 你 能 带来 我 某物 大的 足够的 到 广告 , 我 将 有
[tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] .
to take measures .
到 拿 措施 .

除非你能给我带来足够大的宣传材料，否则我将不得不采取措施。

" [naʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɜːbæŋk] .
" Now you , Mr . Warren , " continued Burbank .
" 现在 你 , 先生 . 沃伦 , " 持续 伯班克 .

“现在轮到你了，沃伦先生，”伯班克继续说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]
" You are the man who is supposed to be superintendent of
" 你 是 这 男人 WHO 是 据称 到 是 校长 的
['meɪntənəns] .
maintenance .
维护 .

“你就是负责维修工作的主管。”

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [waɪ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [hʌl] [ɪz][nɒt] ['peɪntɪd] ? "
May I ask why the outer hull is not painted ? "
可能 我 问 为什么 这 外 船体 是 不是 绘 ? "

请问为什么船体外壳没有涂漆?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][peɪnt] , " [sed] ['wɒrən] .
" Because it would be a waste of paint , " said Warren .
" 因为 它 会 是 一个 浪费 的 画 , " 说 沃伦 .

“因为那样会浪费油漆，”沃伦说。

" ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['eɪkərɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlɪndə(r)] [θriː] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd]
" **Figure out the acreage of a surface of a cylinder three miles long and**
" 数字 出去 这 面积 的 一个 表面 的 一个 圆柱 三 英里 长的 和
[ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .
a mile in diameter .
一个 英里 在 直径 .

"计算长三英里、直径一英里的圆柱体的表面积（英亩）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪ'lev(ə)n] [skweə(r)] [maɪlz] !
It is almost eleven square miles !
它 是 几乎 十一 正方形 英里 !

它面积将近十一平方英里!

[ɪ'lev(ə)n] [skweə(r)] [maɪlz] [tuː; tə] [peɪnt] [frɒm; frəm] ['skæfəldɪŋ] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪt'self] . "
Eleven square miles to paint from scaffolding hung from the outside itself . "
十一 正方形 英里 到 画 从 脚手架 悬挂 从 这 外部 本身 . "

"我们要在11平方英里的土地上进行粉刷，脚手架是从外面悬挂下来的。"

" [juːz] - [tʃeəz] , " [snæpt] ['bɜːbæŋk] .
" Use bos'ns ' chairs , " snapped Burbank .
" 使用 船长 - 椅子 , " 啪啪 伯班克 .

"用领班的椅子，"伯班克厉声说道。

" [ə; eɪ] - [tʃeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːθləs] , " ['wɒrən] [ɪn'fɔːmd] ['bɜːbæŋk] .
" A bos'n's chair would be worthless , " Warren informed Burbank .
" 一个 - 椅子 会 是 毫无价值 , " 沃伦 知情的 伯班克 .

"水手长椅毫无价值，"沃伦告诉伯班克。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [tuː; tə] ['eniwʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [hʌl] ,
" You must remember that to anyone trying to operate on the outer hull ,
" 你 必须 记住 那 到 任何人 尝试 到 操作 在 这 外 船体 ,

"你必须记住，对于任何试图对外壳进行操作的人来说，

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] [hʌl] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] .
the outer hull is a ceiling and directly overhead .
这 外 船体 是 一个 天花板 和 直接地 开销 .

外壳是天花板，就在正上方。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [sed] ['wɒrən] , " [juː; jʊ] [peɪnt] [ðæt] [hʌl] [ænd; ənd] [jʊl] [rʌn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [baɪ]
" Another thing , " said Warren , " you paint that hull and you'll run this station by
" 其他 事物 , " 说 沃伦 , " 你 画 那 船体 和 你会 跑步 这 车站 经过
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

"还有一件事，"沃伦说，"你把船体涂上油漆，然后你就可以独自管理这个站点了。"

[waɪ] [-] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪni] ? "
Why d'ye think we have it shiny ? "
为什么 染料 思考 我们 有 它 闪亮的 ? "

你觉得我们为什么把它弄得闪闪发亮?

" [ɪf] [wiː; wi] [peɪnt] [ðə; ði] [hʌl] , " [pə'sistid] ['bɜːbæŋk] ,
" If we paint the hull , " persisted Burbank ,
" 如果 我们 画 这 船体 , " 持续 伯班克 ,

"如果我们给船体涂漆，"伯班克坚持道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [prɪ'zentəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] ['nɒndɪskrɪpt] [stiːl] ['kʌlə(r)] . "
" it will be more presentable than that nondescript steel color . "
" 它 将要 是 更多的 像样 比 那 不伦不类 钢 颜色 . "

"它比那种平淡无奇的钢材颜色要体面得多。"

" [ðæt] [stiːl] ['kʌlə(r)][ɪz][æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [graul] ['wɒrən] .
" That steel color is as shiny as we could make it , " growled Warren .
" 那 钢 颜色 是 作为 闪亮的 作为 我们 可以 制作 它 , " 咆哮 沃伦 .

"这种钢材的颜色我们已经能调到最亮了，"沃伦咆哮道。

" [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['reɪdieɪtɪd] [hiːt] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
" We want to get rid of as much radiated heat as we can .
" 我们 想 到 得到 摆脱 的 作为 很多 辐射 热 作为 我们 能 .

"我们希望尽可能地消除辐射热。"

[juː; jʊ][slæp][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv]['eni][kaɪnd][ɒv; əv][peɪnt][ɒn] [ðæt] [hʌl] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] ['plenti]
You slap a coat of any kind of paint on that hull and you'll have plenty
你 拍击 一个 外套 的 任何 种类 的 画 在 那 船体 和 你会 有 很多
[ɒv; əv] [hiːt] [ɪn][hɪə(r)] . "
of heat in here . "
的 热 在 这里 . "

你只要在船体上涂一层油漆，船舱里就会非常热。

" [ɑː] , [ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Ah , that sounds interesting .
" 啊 , 那 声音 有趣的 .

"啊，听起来很有意思。"

[wiːl; wil] [seɪv] ['hiːtɪŋ] [kɒsts] — "
We'll save heating costs — "
出色地 节省 加热 成本 — "

我们将节省取暖费用——

" [juː; jʊ]['ɪdiət] , " [snæpt] ['wɒrən] .
" You idiot , " snapped Warren .
" 你 笨蛋 , " 啪啪 沃伦 .

"你这个白痴！"沃伦厉声说道。

" [juː; jʊ] [fuːl] .
" You fool .
" 你 傻子 .

你这个傻瓜。

[ʃʊə(r)][wiːl; wil][hæv; həv] [hiːt] [ɪn][hɪə(r)] .
Sure we'll have heat in here .
当然 出色地 有 热 在 这里 .

当然，这里会有暖气。

[wiːl; wil] [seɪv] [sʌm; səm] ['hiːtɪŋ] [kɒsts] .
We'll save some heating costs .
出色地 节省 一些 加热 成本 .

这样可以节省一些取暖费用。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [wɪd] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] ?
But do you realize that we'd have no opportunity to control it ?
但 做 你 意识到 那 我们会 有 不 机会 到 控制 它 ?

但你是否意识到我们根本没有机会控制它?

[wɪr] [ɒn][ə; eɪ] [seɪf] ['mɑːdʒɪn] [naʊ] .
We're on a safe margin now .
是 在 一个 安全的 利润 现在 .

我们现在处于安全范围内。

[wiː; wi] ['reɪdieɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [rɪ'siːv] .
We radiate just a little more than we receive .
我们 辐射 只是 一个 小的 更多的 比 我们 收到 .

我们散发的能量比接收的能量略多一些。

[wiː; wi] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][rest][baɪ][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ['hiːtɪŋ] .

We	make	up	the	rest	by	artificial	heating	.
我们	制作	向上	这	休息	经过	人造的	加热	.

其余部分我们通过人工加热来补充。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [əˈkeɪʒnz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ə; eɪ][lɒt]

But	there	have	been	occasions	when	it	became	necessary	to	dissipate	a	lot
但	那里	有	到过	场合	什么时候	它	成为	必要的	到	消散	一个	很多

[ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['riːz(ə)n][ɔː(r)][əˈnʌðə(r)] ,

of	energy	in	here	for	one	reason	or	another	,
的	活力	在	这里	为了	一	原因	或者	其他	,

但有时由于这样或那样的原因，必须在这里消耗大量的能量。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['faɪərz] .

and	then	we've	had	to	shut	off	the	fires	.
和	然后	我们已经	有	到	关闭	离开	这	火灾	.

然后我们就不得不把火熄灭了。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [kuːl] [ðə; ði] [dæmd] ['kɒfi] [kæn; kən] ?

What	would	happen	if	we	couldn't	cool	the	damned	coffee	can	?
什么	会	发生	如果	我们	不能	凉爽的	这	该死的	咖啡	能	?

如果我们无法给那该死的咖啡罐降温会发生什么?

[wɪd] [rəʊst] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [njuː] [ɪmˈplɔɪiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['temprətʃə(r)]

We'd	roast	the	first	time	that	we	got	a	new	employee	with	a	body	temperature
我们会	烤	这	第一的	时间	那	我们	得到	一个	新的	员工	和	一个	身体	温度

[ə; eɪ][hɑːf] [dɪˈgriː] [əˈbʌv] ['nɔːm(ə)l] ! "

a	half	degree	above	normal	!	"
一个	一半	程度	多于	普通的	!	"

我们第一次遇到体温比正常高半度的新员工时，肯定会大发雷霆!

" [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['əʊpənli] [rɪˈbeljəs] , " ['bɜːbæŋk] [wɔːnd] [hɪm] .

"	You're	being	openly	rebellious	,	"	Burbank	warned	him	.
"	你是	存在	公然	叛逆的	,	"	伯班克	警告	他	.

“你这是公然叛逆，”伯班克警告他。

" [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	So	I	am	.
"	所以	我	是	.

我也是。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pəˈsɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [prɪˈzentəbl] ,

And	if	you	persist	in	your	attempt	to	make	this	place	presentable	,
和	如果	你	坚持	在	你的	试图	到	制作	这	地方	像样	,

如果你坚持要让这个地方看起来体面些，

[jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [gæŋ] ['aʊtraɪt] ['mjuːtənəs] !

you'll	find	me	and	my	gang	outright	mutinous	!
你会	寻找	我	和	我的	帮派	直接	叛逆的	!

你会发现我和我的同伙完全叛变了!

[gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] !

Good	day	,	sir	!
好的	天	,	先生	!

先生，您好!

" [hiː; hi] [stɔːm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	stormed	out	of	the	office	and	slammed	the	door	.
"	他	暴风雨	出去	的	这	办公室	和	猛烈抨击	这	门	.

他怒气冲冲地走出办公室，砰地一声关上了门。

" [teɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] , [mɪs] ['westlənd] .
" **Take** **a** **note** **,** **Miss** **Westland** **.**
" 拿 一个 笔记 , 错过 韦斯特兰 .

"记下来，韦斯特兰小姐。"

[ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['terə] .
Interplanetary **Communications** **Commission** **,** **Terra** **.**
星际 通讯 委员会 , 泰拉 .

星际通信委员会，地球。

['dʒentlmən] : ['maɪk(ə)l] ['wɒrən] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['meɪntənəns] [æt; ət] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ,
Gentlemen **:** **Michael** **Warren** **,** **superintendent** **of** **maintenance** **at** **Venus** **Equilateral** **,**
先生们 : 迈克尔 沃伦 , 校长 的 维护 在 金星 等边 ,

先生们：迈克尔·沃伦，维纳斯等边公司的维护主管，

[hæz; həz] ['pruːvn; 'prəʊvn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnrɪ'septɪv] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
has **proven** **to** **be** **unreceptive** **to** **certain** **suggestions** **as** **to** **the**
有 已证实 到 是 不接受 到 肯定 建议 作为 到 这
[ə'pɪərəns] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] .
appearance **and** **/** **or** **operation** **of** **Venus** **Equilateral** **.**
外貌 和 / 或者 手术 的 金星 等边 .

事实证明，他对有关金星等边形的外观和/或运作的某些建议并不接受。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [ɪ'miːdiətli] .
It **is** **my** **request** **that** **he** **be** **replaced** **immediately** **.**
它 是 我的 要求 那 他 是 替换 立即地 .

我要求立即撤换他。

[saɪnd] , ['frɑːnsɪs] ['bɜːbæŋk] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
Signed **,** **Francis** **Burbank** **,** **Director** **.**
签名 , 弗朗西斯 伯班克 , 导演 .

署名：弗朗西斯·伯班克，主任。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men]
" **He** **paused** **to** **see** **what** **effect** **that** **message** **had** **upon** **the** **faces** **of** **the** **men**
" 他 暂停 到 看 什么 影响 那 信息 有 之上 这 面孔 的 这 男人
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
around **the** **table** **.**
大约 这 桌子 .

他停顿了一下，观察这番话对桌旁男人们的表情有何影响。

" [send] [ðæt] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] !
" **Send** **that** **by** **special** **delivery** **!**
" 发送 那 经过 特别的 送货 !

"用专递寄送！"

" ['dʒɒni] ['bɪlɪŋz] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [snæp]
" **Johnny** **Billings** **opened** **his** **mouth** **to** **say** **something** **,** **but** **shut** **it** **with** **a** **snap**
" 约翰尼 比林斯 打开 他的 嘴 到 说 某物 , 但 关闭 它 和 一个 折断
.
:
.

约翰尼·比林斯张开嘴想说些什么，但随即啪地一声闭上了嘴。

['westlənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['bɜːbæŋk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Westland **looked** **up** **at** **Burbank** **,** **but** **she** **said** **nothing** **.**
韦斯特兰 看起来 向上 在 伯班克 , 但 她 说 没有什么 .

韦斯特兰抬头看了看伯班克，但她什么也没说。

['ɑːrdn] [geɪv] ['tʃæniŋ] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [smaɪld] [bæk] .
Arden **gave** **Channing** **a** **sly** **smile** **,** **and** **Channing** **smiled** **back** **.**
阿登 给予 钱宁 一个 狡猾 微笑 , 和 钱宁 微笑 后退 .

阿登给了钱宁一个狡黠的微笑，钱宁也回以微笑。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [grɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['bəʊnə(r)]

There	were	grins	about	the	table	,	too	,	for	everyone	recognized	the	boner
那里	是	咧嘴笑	关于	这	桌子	,	也	,	为了	每个人	认可	这	勃起

.

:

.

餐桌上其他人也都露出了笑容，因为每个人都认出了那根勃起的阴茎。

['bɜ:bæŋk] [hæd; həd] [dʒʌst] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪntərˌwɜ:rld] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ri:leɪ]

Burbank	had	just	sent	a	letter	from	the	interworld	communications	relay
伯班克	有	只是	发送	一个	信	从	这	星际世界	通讯	中继

['steɪʃ(ə)n] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [meɪl] .

station	by	special	delivery	mail	.
车站	经过	特别的	送货	邮件	.

伯班克刚刚通过特快专递从国际通信中继站寄出了一封信。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [get] [tu:; tə] ['terə] [fɔ:(r); fə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] ;

It	would	not	get	to	Terra	for	better	than	two	weeks	;
它	会	不是	得到	到	泰拉	为了	更好的	比	二	周	;

它最多两周内都无法到达地球;

[ə; eɪ] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [fə'sɪlətiz] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]

a	use	of	the	station's	facilities	would	have	the	message	in	the	hands	of
一个	使用	的	这	车站的	设施	会	有	这	信息	在	这	双手	的

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

the	Commission	within	the	hour	.
这	委员会	之内	这	小时	.

利用电台的设施，可以在一小时内将信息送达委员会。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] , ['dʒentlmən] .

"	That	will	be	all	,	gentlemen	.
"	那	将要	是	全部	,	先生们	.

“先生们，就到这里吧。”

" ['bɜ:bæŋk] [smaɪld] ['smʌgli] .

"	Burbank	smiled	smugly	.
"	伯班克	微笑	沾沾自喜	.

伯班克得意地笑了。

" ['aʊə(r)] [nekst] ['kɒnfərəns] [wɪl] [bi:; bi] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] ! "

"	Our	next	conference	will	be	next	Monday	morning	!	"
"	我们的	下一个	会议	将要	是	下一个	周一	早晨	!	"

“我们的下次会议将于下周一上午举行！”

" ['mɪstə(r)] . ['tʃæniŋ] , " ['tʃɔ:tl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ɑ:rdn] ['westlənd] .

"	Mr	.	Channing	,	"	chortled	the	pleasant	voice	of	Arden	Westland	.
"	先生	.	钱宁	,	"	轻笑	这	令人愉快的	嗓音	的	阿登	韦斯特兰	.

“钱宁先生，”阿登·韦斯特兰用悦耳的声音轻笑道。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒs] ['vɜ:səs] ['sekrət(ə)ri] [tə'bu:] [ɪz] [ɒf] ,

"	Now	that	the	trifling	influence	of	the	boss	versus	secretary	taboo	is	off	,
"	现在	那	这	琐事	影响	的	这	老板	相对	秘书	忌讳	是	离开	,

“既然老板和秘书之间那点微不足道的禁忌已经消除，

[wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? "

will	you	have	the	pleasure	of	buying	me	a	drink	?	"
将要	你	有	这	乐趣	的	购买	我	一个	喝	?	"

您愿意请我喝一杯吗?

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] ? " [grɪnd] [dɒn] .

"	Can	you	repeat	that	word	for	word	and	explain	it	?	"	grinned	Don	.
"	能	你	重复	那	单词	为了	单词	和	解释	它	?	"	咧嘴一笑	大学教师	.

“你能一字不差地重复一遍并解释一下吗？”唐咧嘴一笑。

" [ə; eɪ][mæn]['ɪz(ə)nt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] .

"	A	man	isn't	supposed	to	make	eyes	at	his	secretary	.
"	一个	男人	不是	据称	到	制作	眼睛	在	他的	秘书	.

男人不应该对秘书抛媚眼。

[ə; eɪ][gæl] [eɪnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [sɪ'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [bɒs] .

A	gal	ain't	supposed	to	seduce	her	boss	.
一个	女孩	不是	据称	到	勾引	她	老板	.

女孩不应该勾引自己的老板。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['æktɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)]

Now	that	you	are	no	longer	Acting	Director	,	and	I	no	longer
现在	那	你	是	不	更长	表演	导演	,	和	我	不	更长

[jɔː(r); jə(r)][s'tenɒg] ,

your	stenog	,
你的	速记	,

既然你不再是代理主任，我也不再是你的速记员，

[haʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm][ˌsəʊʃə'bɪlətɪ] ? "

how	about	some	sociability	?	"
如何	关于	一些	社交性	?	"

来点社交活动怎么样?

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [ˌprɔpə'ziʃən] [baɪ][ə; eɪ]['taɪpraɪtə(r)] ['dʒɒki] , " [sed] ['tʃæniŋ]

"	I	never	thought	that	I'd	be	propositioned	by	a	typewriter	jockey	,	"	said	Channing
"	我	绝不	想法	那	ID	是	提议	经过	一个	打字机	骑师	,	"	说	钱宁

,

,

,

“我从没想过会被一个打字员搭讪，”钱宁说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I'll	do	it	.
"	但	患病的	做	它	.

但我会去做。

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	time	is	it	?
什么	时间	是	它	?

现在是几点?

[duː; də][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] ,

Do	we	do	it	openly	,
做	我们	做	它	公然	,

我们是否公开进行?

[ɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [sniːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['snæfl] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒn][ðə; ði]

or	must	we	sneak	over	to	the	apartment	and	snaffle	a	snort	on	the
或者	必须	我们	潜行	超过	到	这	公寓	和	衔铁	一个	哼哼	在	这

[slaɪ] ? "

sly	?	"
狡猾	?	"

还是我们得偷偷摸摸地溜到公寓去，偷偷吸一口?

" [wiː; wi] ['snæfl] .

"	We	snaffle	.
"	我们	衔铁	.

我们偷偷摸摸地走着。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] . "

That	is	,	if	you	trust	me	in	your	apartment	.	"
那	是	,	如果	你	相信	我	在	你的	公寓	.	"

也就是说，如果你信任我，让我去你公寓的话。

" [aɪm] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , " ['tʃæniŋ] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
" I'm scared to death , " Channing informed her .
" 我是 害怕的 到 死亡 , " 钱宁 知情的 她 .

“我吓死了，”钱宁告诉她。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ]['ɒnə(r)] ,
" But if I should fail to defend my honor ,
" 但 如果 我 应该 失败 到 保卫 我的 荣誉 ,

“但如果我未能捍卫我的荣誉，

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][nəʊ] [truː] ['feɪljə(r)] [ɪf] [aɪ][traɪ][ænd; ənd][feɪl] ! "
we must remember that it is no true failure if I try and fail ! "
我们 必须 记住 那 它 是 不 真的 失败 如果 我 尝试 和 失败 ! "

我们必须记住，尝试失败并不算真正的失败！

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] ['ələbaɪ] , " [sed] ['ɑːrdn] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" That sounds like a nice alibi , " said Arden with a smile .
" 那 声音 喜欢 一个 好的 不在场证明 , " 说 阿登 和 一个 微笑 .

“听起来像个不错的不在场证明，”阿登笑着说。

" [ɔː(r)][ə; eɪ] [kʌm] - [ɒn] .
" Or a come - on .
" 或者 一个 来 - 在 .

或者是一种勾引。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] .
I don't know which .
我 不 知道 哪个 .

我不知道是哪一个。

[ɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tʃæniŋ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [maɪ] [əd'vɑːnsɪz] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['welkəm] ?
Or , Mr . Channing , am I being told that my advances might not be welcome ?
" 或者 , 先生 . 钱宁 , 是 我 存在 讲述 那 我的 进展 可能 不是 是 欢迎 ?
"
"

或者，钱宁先生，你的意思是说我的示好可能不受欢迎吗？

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " ['tʃæniŋ] [sed] .
" We shall see , " Channing said .
" 我们 将 看 , " 钱宁 说 .

“我们拭目以待，”钱宁说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
" We'll have to make a careful study of the matter .
" 出色地 有 到 制作 一个 小心 学习 的 这 事情 .

“我们需要仔细研究一下这件事。”

[aɪ] ['kænɒt] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənts] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ɔːl]
I cannot make any statements without first making a thorough investigation under all
我 不能 制作 任何 声明 没有 第一的 制作 一个 彻底 调查 在下面 全部
[sɔːrts][ɒv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] .
sorts of conditions .
排序 的 状况 .

在对各种条件进行彻底调查之前，我不能发表任何声明。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

[juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'siːd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðiː][dɔː(r)] , [pliːz] . "

You	will	precede	me	through	the	door	,	please	.	"
你	将要	先于	我	通过	这	门	,	请	.	"

请你先于我进入这扇门。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['ɑːrdn] .

"	Why	?	"	asked	Arden	.
"	为什么	?	"	问	阿登	.

"为什么？"阿登问道。

" [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [bæk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðiː][lɑːst]['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] .

"	So	that	you	cannot	back	out	at	the	last	possible	moment	.
"	所以	那	你	不能	后退	出去	在	这	最后的	可能的	片刻	.

"这样你就无法在最后一刻反悔了。"

[wʌns] [aiː][get][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)] ! "

Once	I	get	you	inside	,	I'll	think	about	keeping	you	there	!	"
一次	我	得到	你	里面	,	患病的	思考	关于	保持	你	那里	!	"

等我把你弄进去，我会考虑把你留在里面！

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪ'liːg(ə)l]['fluːɪd] , [aɪl] [steɪ] .

"	As	long	as	you	have	some	illegal	fluid	,	I'll	stay	.
"	作为	长的	作为	你	有	一些	非法的	体液	,	患病的	停留	.

"只要你有一些非法液体，我就留下。"

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][lɪə(r)][æt; ət] [dɒn] [bʌt; bət] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl] [tuː]

"	She	tried	to	leer	at	Don	but	failed	because	she	had	had	all	too
"	她	尝试	到	斜视	在	大学教师	但	失败的	因为	她	有	有	全部	也

['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [liə] .

little	experience	in	leering	.
小的	经验	在	色眯眯的	.

"她试图对唐露出色眯眯的眼神，但失败了，因为她在这方面经验太少了。"

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ! "

"	Bring	it	on	!	"
"	带来	它	在	!	"

"来吧！ "

" [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [gʊd] [əʊld] [deɪz] , " ['təʊstɪd] [dɒn] [æz; əz][ðə; ðiː] [drɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] .

"	Here's	to	the	good	old	days	,	"	toasted	Don	as	the	drinks	were	raised	.
"	这里是	到	这	好的	老的	天	,	"	烤过的	大学教师	作为	这	饮料	是	提高	.

"为了美好的旧时光干杯！"唐举杯祝酒。

" [nəʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

"没有。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['fjuːtʃə(r)] , " [prə'pəʊzd] ['ɑːrdn] .

Here's	to	the	future	,	"	proposed	Arden	.
这里是	到	这	未来	,	"	建议的	阿登	.

"为了未来干杯！"阿登提议道。

" [ðəʊz] [gʊd] [əʊld] [deɪz] — [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wɒz; wəz][əʊld] .

"	Those	good	old	days	—	all	they	were	was	old	.
"	那些	好的	老的	天	—	全部	他们	是	曾是	老的	.

"那些美好的旧时光——不过是旧时光而已。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðem; ðəm] , [jʊd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
If **you** **were** **back** **in** **them** **,** **you'd** **still** **have** **to** **have** **the** **pleasure** **of**
如果 你 是 后退 在 他们 , 你会 仍然 有 到 有 这 乐趣 的
['miːtɪŋ] ['bɜːbæŋk] . "
meeting **Burbank** **.** **"**
会议 伯班克 . "

如果你回到过去，你仍然有机会见到伯班克。

" [grʌr] , " [graul] ['tʃæniŋ] .
" **Grrrr** **,** **"** **growled** **Channing** **.**
" 吼 , " 咆哮 钱宁 .

"嗷呜！"钱宁低吼道。

" [ðæt] [neɪm] [ɪz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['haʊshəʊld] . "
" **That** **name** **is** **never** **mentioned** **in** **this** **household** **.** **"**
" 那 姓名 是 绝不 提及 在 这 家庭 . "

"我们家从来不提这个名字。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ][pɪks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][bɜːd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" **You** **haven't** **a** **pix** **of** **the** **old** **bird** **turned** **to** **the** **wall** **,** **have** **you** **?** **"**
" 你 还没有 一个 图片 的 这 老的 鸟 转向 到 这 墙 , 有 你 ? "
[ɑːskt] ['ɑːrdn] .
asked **Arden** **.**
问 阿登 .

"你没有那只老鸟背对着墙的照片吧？"阿登问道。

" [ai] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
" **I** **tossed** **it** **out** **.** **"**
" 我 抛掷 它 出去 . "

我把它扔掉了。

" [wiːl; wil] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðæt] .
" **We'll** **drink** **to** **that** **.**
" 出色地 喝 到 那 .

我们为此干杯。

" [ðeɪ] [dreɪnd] ['glɑːsɪz] .
" **They** **drained** **glasses** **.**
" 他们 排水 眼镜 .

他们把杯子里的水都喝光了。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ! "
" **And** **we'll** **have** **another** **!** **"**
" 和 出色地 有 其他 ! "

"我们还要再来一个！"

" [ai] [niːd] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" **I** **need** **another** **,** **"** **said** **Channing** **.**
" 我 需要 其他 , " 说 钱宁 .

"我还需要另一个，"钱宁说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['bʌzəd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪn]['sev(ə)n] [deɪz]
" **Can** **you** **imagine** **that** **buzzard** **asking** **me** **to** **invent** **something** **big** **in** **seven** **days**
" 能 你 想象 那 秃鹰 问 我 到 发明 某物 大的 在 七 天
? "
? **"**
? "

"你能想象那只秃鹫居然让我七天之内发明出什么惊天动地的东西吗？"

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌiːkwɪ'lætərəl]

By	the	same	reasoning	that	he	uses	to	send	a	letter	from	Equilateral
经过	这	相同的	推理	那	他	用途	到	发送	一个	信	从	等边

['steɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɒn][ðə; ði] ['terə] [biːm] .

Station	instead	of	just	slipping	it	in	on	the	Terra	beam	.
车站	反而	的	只是	滑倒	它	在	在	这	泰拉	光束	.

出于同样的道理，他选择从等边空间站寄信，而不是直接把信塞进地球光束里。

['fɔːlti] . "

Faulty	.	"
故障	.	"

故障。

" ['fəʊni] .

"	Phony	.
"	假	.

“假。

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][wɔːlt] [fræŋks] ['entəd] .

"	The	door	opened	abruptly	and	Walt	Franks	entered	.
"	这	门	打开	突然	和	沃尔特	弗兰克斯	进入	.

门突然开了，沃尔特·弗兰克斯走了进来。

" [didʒe][hɪə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] ?

"	D'ja	hear	the	latest	?
"	D'ja	听到	这	最新的	?

你听说了最新消息吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['breθləsli] .

"	he	asked	breathlessly	.
"	他	问	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	No	,	"	said	Channing	.
"	不	,	"	说	钱宁	.

“不，”钱宁说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

He	was	reaching	for	another	glass	automatically	.
他	曾是	到达	为了	其他	玻璃	自动地	.

他下意识地伸手去拿另一个杯子。

[hiː; hi] [pɔː] , [ænd; ənd][wɔːlt] [wɒtʃt] [ðə; ði]['æmbə(r)]['fluːɪd] [kriːp] [ʌp][ðə; ði] [glɑːs] ,

He	poured	,	and	Walt	watched	the	amber	fluid	creep	up	the	glass	,
他	倾倒	,	和	沃尔特	观看	这	琥珀色	体液	潜行者	向上	这	玻璃	,

他倒了酒，沃尔特看着琥珀色的液体缓缓上升到杯沿。

[led][baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] .

led	by	a	sheet	of	white	foam	.
引领	经过	一个	床单	的	白色的	泡沫	.

由一层白色泡沫板引导。

" [ðen] [lʊk] !

"	Then	look	!
"	然后	看	!

“然后看！”

" [wɔːlt]['hændɪd] ['tʃæniŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['envələʊp] .

"	Walt	handed	Channing	an	official	envelope	.
"	沃尔特	递交	钱宁	一个	官方的	信封	.

沃尔特递给钱宁一个正式的信封。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['nəʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lev(ə)n] ['feljər]

It	was	a	regular	notice	to	the	effect	that	there	had	been	eleven	failures
它	曾是	一个	常规的	注意	到	这	影响	那	那里	有	到过	十一	失败

[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [θruː] ['viːnəs][ˌiːkwɪ'lætərəl] .

of	service	through	Venus	Equilateral	.
的	服务	通过	金星	等边	.

这是一份例行通知，内容是 Venus Equilateral 的服务已出现 11 次故障。

" [ɪ'lev(ə)n] !

"	Eleven	!
"	十一	!

“十一！

[wɒt] [meɪks] ? "

What	makes	?	"
什么	制作	?	"

是什么造就了它?

" ['mɑːstəmaɪnd] . "

"	Mastermind	.	"
"	幕后策划者	.	"

“幕后主使。”

" [wʌts] [hiː; hi] [dʌn] ? "

"	What's	he	done	?	"
"	是什么	他	完毕	?	"

他做了什么?

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][maɪ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːm] [kən'trəʊl]['ɒpəreɪtə(r)s] ?

"	Remember	the	removal	of	my	jurisdiction	over	the	beam	control	operators	?
"	记住	这	移动	的	我的	管辖权	超过	这	光束	控制	运营商	?

“还记得我被剥夺了对光束控制操作员的管辖权吗？”

[wel] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ten] [deɪz] , ['bɜːbæŋk][hæz; həz] [ɪn'stɔːld] [sʌm; səm][njuː] ['fiːtʃəz] [tuː; tə][kʌt]

Well	,	in	the	last	ten	days	,	Burbank	has	installed	some	new	features	to	cut
出色地	,	在	这	最后的	十	天	,	伯班克	有	已安装	一些	新的	特征	到	切

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

在过去的十天里，伯班克实施了一些削减开支的新功能。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [men] . "

I	think	that	he	hopes	to	lay	off	a	couple	of	hundred	men	.	"
我	思考	那	他	希望	到	躺	离开	一个	夫妻	的	百	男人	.	"

我认为他希望裁掉几百人。

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	What's	he	doing	,	do	you	know	?	"
"	是什么	他	正在做	,	做	你	知道	?	"

“你知道他在做什么吗？”

" [hiːz] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] .

"	He's	shortening	the	dispersion	.
"	他是	缩短	这	分散	.

“他正在缩短扩散距离。”

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [baɪ] ['slæmɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪdspred] [biːm] ['ɪntuː]

He	intends	to	cut	the	power	by	slamming	more	of	the	widespread	beam	into
他	意图	到	切	这	力量	经过	猛击	更多的	的	这	广泛	光束	进入

[ðə; ði][rɪ'septə(r)] .

the	receptor	.
这	受体	.

他打算通过将更多光束猛烈地照射到接收器上来切断电源。

[ðə; ði] ['taɪtə] [biːm] [meɪks] ['eɪmɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət]['sev(ə)nti]

The	tighter	beam	makes	aiming	more	difficult	,	you	know	,	because	at	seventy
这	更紧	光束	制作	瞄准	更多的	难的	,	你	知道	,	因为	在	七十

['mɪljən] [maɪlz] ,

million	miles	,
百万	英里	,

你知道，更窄的光束会使瞄准更加困难，因为距离地面有七千万英里。

['evri] [taɪm] ['lɪt(ə)l]['dʒəʊi][ɒn] [mɑːz] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['hɔːsʃuː] ['mægnət][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

every	time	little	Joey	on	Mars	swings	his	toy	horseshoe	magnet	on	the	end	of	his
每一个	时间	小的	乔伊	在	火星	摇摆	他的	玩具	马蹄铁	磁铁	在	这	结尾	的	他的

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

每当火星上的小乔伊挥动他绳子末端的玩具马蹄形磁铁时，

[ðə; ði] [biːm] ['wɑːbəlz] .

the	beam	wabbles	.
这	光束	摇摆	.

梁柱摇晃。

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)nti] ['mɪljən] [maɪlz] ,

And	at	seventy	million	miles	,
和	在	七十	百万	英里	,

七千万英里，

[haʊ] [mʌtʃ] ['wɑːblɪŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['nærəʊ] [biːm] [klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] ? "

how	much	wabbling	does	it	take	to	send	a	narrow	beam	clear	off	the	target	?	"
如何	很多	摇摇晃晃	做	它	拿	到	发送	一个	狭窄的	光束	清除	离开	这	目标	?	"

要使一束窄光束完全偏离目标，需要多大的晃动?

" [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] [frɒm; frəm]['viːnəs][ɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

"	The	normal	dispersion	of	the	beam	from	Venus	is	over	a	thousand	miles
"	这	普通的	分散	的	这	光束	从	金星	是	超过	一个	千	英里

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

"金星光束的正常色散范围超过一千英里宽。"

[ˌaɪ 'tiː][ˌdʒaiə'reit][ænd; ənd] ['wɑːbəlz] [θruː] [məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [ɑːk] .

It	gyrates	and	wabbles	through	most	of	that	arc	.
它	旋转	和	摇摆	通过	最多	的	那	弧	.

在那段弧线的大部分时间里，它都在旋转和摇摆。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [pɪkt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'spɜːʃn] .

That	is	why	we	picked	that	particular	dispersion	.
那	是	为什么	我们	挑选	那	特别的	分散	.

这就是我们选择这种特定分布的原因。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] , [wɪd] [hæv; həv][kept][ðə; ði]

If	we	could	have	pointed	the	thing	like	an	arrow	,	we'd	have	kept	the
如果	我们	可以	有	尖	这	事物	喜欢	一个	箭	,	我们会	有	保留	这

[dɪ'spɜːʃn] [daʊn] . "

dispersion	down	.	"
分散	向下	.	"

如果我们能像箭一样控制它的方向，就能降低扩散范围了。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

"正确的。

[ænd; ənd] [hiːz] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [dɪ'spɜːʃn] .

And	**he's**	**tightened**	**the**	**beam**	**to**	**less**	**than**	**a**	**hundred**	**miles**	**dispersion**	**.**
和	他是	收紧	这	光束	到	较少的	比	一个	百	英里	分散	.

他将光束的扩散范围缩小到不到一百英里。

[naʊ] , ['evri] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌnspɒt] [gets] [hɪt] [ə'mɪdʃɪps] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] ['sʌnspɒt] ,

Now	**,**	**every**	**time**	**that**	**a**	**sunspot**	**gets**	**hit**	**amidships**	**with**	**a**	**lady**	**sunspot**	**,**
现在	,	每一个	时间	那	一个	太阳黑子	获得	打	船体中部	和	一个	女士	太阳黑子	,

现在，每当一个太阳黑子被另一个太阳黑子击中船体中部时，

[ðə; ði] [biːm] [gəʊz] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['tændʒənt] .

the	**beam**	**goes**	**off**	**on**	**a**	**tangent**	**.**
这	光束	去	离开	在	一个	切线	.

光束沿切线方向偏离。

[wɪv] [lɒst] [ðə; ði] [biːm] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

We've	**lost**	**the**	**beam**	**eleven**	**times**	**in**	**a**	**week**	**.**
我们已经	丢失的	这	光束	十一	时代	在	一个	星期	.

一周内我们丢失了11次信号。

[ðæts] [mɔː(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən] [aɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [j'iəz] ! "

That's	**more**	**times**	**than**	**I've**	**lost**	**it**	**in**	**three**	**years**	**!**	**"**
那就是	更多的	时代	比	我已经	丢失的	它	在	三	年	!	"

这比我三年里丢的次数还多!

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**"**	**said**	**Channing**	**.**
"	哦	.	K	.	,	"	说	钱宁	.

"好的，"钱宁说。

" [səʊ] [wɒt] ?

"	**So**	**what**	**?**
"	所以	什么	?

"所以呢?

['mɑːstəmaɪnd][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

Mastermind	**is**	**responsible**	**.**
幕后策划者	是	负责任的	.

幕后主使负有责任。

[wiːl; wil][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənts] .

We'll	**sit**	**tight**	**and**	**wait**	**for**	**developments**	**.**
出色地	坐	紧的	和	等待	为了	发展	.

我们将静观其变，等待事态发展。

[ɪn] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ə'bɪlətiz] , [wiː; wi][kæn; kən] [spaɪk] ['mɪstə(r)] . ['bɜːbæŋk] .

In	**any**	**display**	**of**	**abilities**	**,**	**we**	**can**	**spike**	**Mr**	**.**	**Burbank**	**.**
在	任何	展示	的	能力	,	我们	能	长钉	先生	.	伯班克	.

在任何能力展示方面，我们都能轻松击败伯班克先生。

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] ? "

Have	**another**	**drink**	**?**	**"**
有	其他	喝	?	"

再来一杯吗?

" [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] ?

"	**Got**	**any**	**more**	**?**
"	得到	任何	更多的	?

还有吗?

[ɪf] [jʊr; jər] [aʊt] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][keɪsɪz] [kæʃt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][bed][ɪn][maɪ]
If you're out , I've got a couple of cases cached underneath the bed in my
如果 你是 出去 , 我已经 得到 一个 夫妻 的 案例 缓存 下 这 床 在 我的
[ə'pɑːtmənt] . "
apartment . "
公寓 . "

如果你不在家，我公寓床底下还藏着几个箱子呢。

" [aɪv] ['plenti] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" I've plenty , " said Channing .
" 我已经 很多 , " 说 钱宁 .

"我有很多，"钱宁说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] ['plenti] .
" And I'll need plenty .
" 和 患病的 需要 很多 .

"我需要很多。"

[ai][hæv; həv][ɪg'zæktli] ['twenti] - [tuː] ['aʊəz] [left][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] ['kɒmpərəb(ə)l]
I have exactly twenty - two hours left in which to produce something comparable
我 有 确切地 二十 - 二 小时 左边 在 哪个 到 生产 某物 可比
[tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
to the telephone ,
到 这 电话 ,

我还有整整22个小时的时间来制作出类似电话的东西。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] , [ðə; ði] ['eəpleɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['juːnɪvɜːs] !
the electric light , the airplane , or the expanding Universe !
这 电的 光 , 这 飞机 , 或者 这 扩展 宇宙 !

电灯、飞机，还是不断膨胀的宇宙！

['fuːi] .
Phooey .
呸! .

呸。

[pɔː(r)][ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] , ['ɑːrdn] .
Pour me another , Arden .
倒 我 其他 , 阿登 .

阿登，再给我倒一杯。

" [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" A knock at the door ; a feminine voice interrupted simultaneously .
" 一个 敲 在 这 门 ; 一个 女性 嗓音 中断 同时地 .

"一阵敲门声；一个女人的声音同时打断了这一切。"

" [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ?
" May I come in ?
" 可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːlts] ['sekrət(ə)ri] .
" It was Walt's secretary .
" 它 曾是 沃尔特的 秘书 .

那是沃尔特的秘书。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wʌrid] .
She looked worried .
她 看起来 担心 .

她看起来很担忧。

[ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [əˈnʌðə(r)]['letə(r)] .
In one hand she waved another letter .
在 一 手 她 挥手 其他 信 .

她一只手挥舞着另一封信。

" [əˈnʌðə(r)] [kəˈmjuːnɪkeɪ] ? " [ɑːskt] ['tʃæniŋ] .
" Another communique ? " asked Channing .
" 其他 公报 ? " 问 钱宁 .

“又一份公报？”钱宁问道。

" [wɜːs] .
" Worse .
" 更糟 .

更糟。

['nəʊtɪs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['aʊəz] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [les] [ðæn; ðən] [twelv]
Notice that for the last three hours , there have been less than twelve
注意 那 为了 这 最后的 三 小时 , 那里 有 到过 较少的 比 十二
[pəˈsent] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [rɪ'le] ! "
percent of messages relayed ! "
百分比 的 消息 转播 ! "

请注意，过去三个小时内，消息转发率不足百分之十二！

" [faɪv] ['mɪnɪts] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" Five minutes ' operation out of an hour , " said Channing .
" 五 分钟 - 手术 出去 的 一个 小时 , " 说 钱宁 .

“每小时五分钟的手术时间，”钱宁说。

" [wɛrz] [ðæt] [frɒm; frəm] ? "
" Where's that from ? "
" 在哪里? 那 从 ? "

“那是哪里来的？”

" [keɪm] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['terə] [biːm] .
" Came out on the Terra beam .
" 来 出去 在 这 泰拉 光束 .

“从地球光束上出来了。”

[ɪts] [mɑːkt] ['nʌmbə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
It's marked number seventeen ,
它是 标记 数字 十七 ,

它的编号是十七，

[səʊ][aɪ] [ges] [ðæt] [ˌsɪksˈtiːn]['ʌðə(r)] [traɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] . "
so I guess that sixteen other tries have been made . "
所以 我 猜测 那 十六 其他 尝试 有 到过 制成 . "

所以我想，之前已经进行了十六次尝试了。

" [wɒt] [hæz; həz]['mɑːstəmaɪnd][traɪd] [ðɪs] [taɪm] ? " [stɔːm] ['tʃæniŋ] .
" What has Mastermind tried this time ? " stormed Channing .
" 什么 有 幕后策划者 尝试 这 时间 ? " 暴风雨 钱宁 .

“这次《Mastermind》又搞了什么花样？”钱宁怒道。

[hiː; hi][tɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dəˈrɛktərz] ['ɒfɪs] [ɒn][ə; eɪ] [ded]
He tore out of the room and headed for the Director's office on a dead
他 撕裂 出去 的 这 房间 和 标题 为了 这 导演的 办公室 在 一个 死的
[rʌn] .
run .
跑步 .

他冲出房间，一路狂奔向主任办公室。

[ɒn][ðə; ði] [wei] , [hi:; hi][hɪt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['kærəm] [ɒf][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔ:l] ,

On	the	way	,	he	hit	his	shoulder	on	the	door	,	caromed	off	the	opposite	wall	,
在	这	方式	,	他	打	他的	肩膀	在	这	门	,	碰撞	离开	这	对面的	墙	,

途中，他的肩膀撞到了门上，反弹到对面的墙上。

['raɪtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [fi:t] .

righted	himself	,	and	was	gone	in	a	flurry	of	flying	feet	.
右	他自己	,	和	曾是	已消失	在	一个	阵雪	的	飞行	脚	.

他稳住身形，飞快地跑开了。

[θri:] [hedz] [pɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] .

Three	heads	popped	out	of	doors	to	see	who	was	making	the	noise	.
三	头部	爆裂	出去	的	门	到	看	WHO	曾是	制作	这	噪音	.

三个脑袋从门里探出来，想看看是谁在制造噪音。

['tʃæniŋ] [skid] ['ɪntu:]['bɜ:r,bæŋks] ['ɒfɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

Channing	skidded	into	Burbank's	office	on	his	heels	.
钱宁	打滑	进入	伯班克的	办公室	在	他的	高跟鞋	.

钱宁穿着高跟鞋滑进了伯班克的办公室。

" [wɒt] [gɪvz] ?

"	What	gives	?
"	什么	给予	?

怎么回事?

" [hi:; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [-] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wɪv] [lɒst] [ðə; ði] [bi:m] ?

"	D'ye	realize	that	we've	lost	the	beam	?
"	染料	意识到	那	我们已经丢失的		这	光束	?

你们意识到我们已经失去光束了吗?

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] ? "

What	have	you	been	doing	?	"
什么	有	你	到过	正在做	?	"

你这阵子都在干什么? "

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] ['bɜ:bæŋk] ['kɑ:mli] .

"	It	is	a	minor	difficulty	,	"	said	Burbank	calmly	.
"	它	是	一个	次要的	困难	,	"	说	伯班克	平静地	.

"这只是个小问题，"伯班克平静地说。

" [wi:; wi] [wɪl] ['aɪən][ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['prez(ə)ntli] . "

"	We	will	iron	it	out	presently	.	"
"	我们	将要	铁	它	出去	目前	.	"

"我们马上会解决这个问题。"

" ['prez(ə)ntli] !

"	Presently	!
"	目前	!

"现在！"

['aʊə(r)] ['tʃɑ:tə(r)] ['dʌznt] [pə'mɪt] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mægnɪtju:d] .

Our	charter	doesn't	permit	interruptions	of	service	of	this	magnitude	.
我们的	宪章	不	允许	中断	的	服务	的	这	震级	.

我们的合同不允许出现如此大规模的服务中断。

[ai][ɑ:sk] [ə'gen] : [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? "

I	ask	again	:	What	are	you	doing	?	"
我	问	再次	:	什么	是	你	正在做	?	"

我再次问道："你在做什么？"

" [juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪˌlekˈtrɒnɪks] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .

"	You	,	as	electronics	engineer	,	have	no	right	to	question	me	.
"	你	,	作为	电子学	工程师	,	有	不	正确的	到	问题	我	.

“作为一名电子工程师，你没有权利质疑我。”

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['aɪən][aʊt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['prez(ə)ntli] .

I	repeat	,	we	shall	iron	out	the	difficulty	presently	.
我	重复	,	我们	将	铁	出去	这	困难	目前	.

我再说一遍，我们很快就会解决这个问题。

" ['tʃæniŋ] [snɔːt] [ænd; ənd][tɔː(r)][aʊt][ɒv; əv]['bɜːrˌbæŋks] ['ɒfɪs] .

"	Channing	snorted	and	tore	out	of	Burbank's	office	.
"	钱宁	哼了一声	和	撕裂	出去	的	伯班克的	办公室	.

钱宁哼了一声，冲出了伯班克的办公室。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [biːm] [kən'trəʊl] , [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒn][wʌn] [fʊt] ,

He	headed	for	the	Office	of	Beam	Control	,	turned	the	corner	on	one	foot	,
他	标题	为了	这	办公室	的	光束	控制	,	转向	这	角落	在	一	脚	,

他朝着光束控制办公室走去，单脚转过拐角，

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] ['rʌfli] .

and	slammed	the	door	in	roughly	.
和	猛烈抨击	这	门	在	大致	.

然后粗暴地把门摔上了。

" [tʃʌk] !

"	Chuck	!
"	查克	!

“查克！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [tʃʌk] ['tɒməs] !

"	Chuck	Thomas	!
"	查克	托马斯	!

查克·托马斯！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里？

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

['tʃæniŋ] [left][ðə; ði] [biːm] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][kən'trəʊl]['pænəlz] ,

Channing	left	the	beam	office	and	headed	for	the	master	control	panels	,
钱宁	左边	这	光束	办公室	和	标题	为了	这	掌握	控制	面板	,

钱宁离开了光束室，走向主控制面板。

[aʊt][nɪə(r)][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [end][ɒv; əv]['viːnəs][ˌiːkwɪ'lætərəl] .

out	near	the	air	lock	end	of	Venus	Equilateral	.
出去	靠近	这	空气	锁	结尾	的	金星	等边	.

在金星等边星的气闸端附近。

[hiː; hi][faʊnd] ['tɒməs] ['stjuːɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [piːs] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] .

He	found	Thomas	stewing	over	a	complicated	piece	of	apparatus	.
他	成立	托马斯	炖	超过	一个	复杂的	片	的	设备	.

他发现托马斯正在为一件复杂的仪器而苦恼。

" [tʃʌk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['maɪk(ə)l] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ? "
" Chuck , for the love of Michael , what in the devil is going on ? "
" 查克 , 为了 这 爱 的 迈克尔 , 什么 在 这 魔鬼 是 去 在 ? "

"查克，看在迈克尔的份上，这到底是怎么回事？"

" [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɒməs] .
" Thought you knew , " answered Thomas .
" 想法 你 知道 , " 回答 托马斯 .

"我还以为你知道呢，"托马斯回答道。

" ['bɜːbæŋk] [hæd; həd][ðə; ði] [kruː] [ɪn'stɔːl] [ˌfəʊtəʊɪ'lektrɪk] [məʊ'zeɪɪk][bæŋks] .
" Burbank had the crew install photoelectric mosaic banks .
" 伯班克 有 这 全体人员 安装 光电 马赛克 银行 .

"伯班克让工作人员安装了光电马赛克灯箱。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [biːm] - [kən'trəʊl]['ɒpəreɪtə(r)s] , [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [juːz]
Instead of having a crew of beam - control operators , he intends to use
反而 的 拥有 一个 全体人员 的 光束 - 控制 运营商 , 他 意图 到 使用
[ðə; ði][foʊtoʊmoʊseɪks][tuː; tə] [kiːp] ['viːnəs] ,
the photomosaics to keep Venus ,
这 照片镶嵌画 到 保持 金星 ,

他并不打算配备一组光束控制操作员，而是计划利用照片拼接技术来监测金星。

['terə] , [ænd; ənd] [mɑːz] [ɒn][ðə; ði] [biːm] . "
Terra , and Mars on the beam . "
泰拉 , 和 火星 在 这 光束 . "

光束上是地球和火星。

" [greɪt] ['snivəl] [skɒt] .
" Great sniveling Scott .
" 伟大的 哭泣 斯科特 .

"真是个爱哭鬼斯科特。"

[ðeɪ] [traɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
They tried that in the last century and tossed it out three days later .
他们 尝试 那 在 这 最后的 世纪 和 抛掷 它 出去 三 天 之后 .

他们在上个世纪尝试过这种方法，但三天后就把它扔掉了。

[wɛrz] [ðə; ði] [kruː] [naʊ] ? "
Where's the crew now ? "
在哪里? 这 全体人员 现在 ? "

船员们现在在哪儿?

" ['pækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
" Packing for home .
" 包装 为了 家 .

"收拾行李回家。"

[ðev] [biːn] [leɪd] [ɒf] ! "
They've been laid off ! "
他们有 到过 铺设 离开 ! "

他们被解雇了!

" [get] - [ɪm] [bæk] !
" Get ' em back !
" 得到 - 呃 后退 !

"把他们抓回来！"

[pʊt] - [ɪm] [tuː; tə] [wɜːk] .
Put ' em to work .
放 - 呃 到 工作 .

让他们干活。

[tɜːn] [ɒf] [ðəʊz] [dɑːnd] [foʊtoʊmoʊseɪks][ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['mænjuəl] [ə'gen] .

Turn	off	those	darned	photomosaics	and	use	the	manual	again	.
转动	离开	那些	该死的	照片镶嵌画	和	使用	这	手动的	再次	.

关掉那些该死的照片拼接功能，再用一遍说明书。

[wɪv] [lɒst] ['evri] [biːm] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] .

We've	lost	every	beam	we	ever	had	.
我们已经	丢失的	每一个	光束	我们	曾经	有	.

我们所有的梁柱都丢了。

" [ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	A	sarcastic	voice	came	in	at	this	point	.
"	一个	讽刺的	嗓音	来了	在	在	这	观点	.

这时，一个讽刺的声音传了进来。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n][duː; də][juː; jʊ][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [ɪm'prʊvmənt] ? " [sniə] [ðə; ði] [vɔɪs]

"	For	what	reason	do	you	interfere	with	my	improvements	?	"	sneered	the	voice
"	为了	什么	原因	做	你	干扰	和	我的	改进	?	"	冷笑	这	嗓音

.

:

.

“你为什么要干涉我的改进？”那声音冷笑道。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪŋ] [grɑːft][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə] [kiːp]

"	Could	it	be	that	you	are	accepting	graft	from	the	employees	to	keep
"	可以	它	是	那	你	是	接受	接枝	从	这	雇员	到	保持

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][dʒɒb][baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ?

them	on	the	job	by	preventing	the	installation	of	superior	equipment	?
他们	在	这	工作	经过	预防	这	安装	的	优越的	设备	?

“你是不是收受员工贿赂，阻止安装先进设备，从而保住他们的工作？”

" ['tʃæniŋ] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊ][ænd; ənd][let] ['bɜːbæŋk][hæv; həv][wʌn] .

"	Channing	turned	on	his	toe	and	let	Burbank	have	one	.
"	钱宁	转向	在	他的	脚趾	和	让	伯班克	有	一	.

钱宁转身就给了伯班克一记重拳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [dʒɒb] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] ['swiːtli] .

It	was	a	neat	job	,	coming	up	at	the	right	time	and	connecting	sweetly	.
它	曾是	一个	整洁的	工作	,	未来	向上	在	这	正确的	时间	和	连接	甜蜜地	.

这是一份很棒的工作，来得正是时候，而且沟通也很顺畅。

['bɜːbæŋk] [went] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

Burbank	went	over	on	his	head	.
伯班克	去	超过	在	他的	头	.

伯班克摔了个狗啃泥。

" [get] ['gəʊɪŋ] , " ['tʃæniŋ] [snæpt] [æt; ət] ['tɒməs] .

"	Get	going	,	"	Channing	snapped	at	Thomas	.
"	得到	去	,	"	钱宁	啪啪	在	托马斯	.

“快走！”钱宁冲着托马斯吼道。

[tʃɑːlz] ['tɒməs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][smɔːl][mæn][hɪm'self] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ['tʃænɪŋz]

Charles	Thomas	was	not	a	small	man	himself	,	but	after	considering	Channing's
查尔斯	托马斯	曾是	不是	一个	小的	男人	他自己	,	但	后	考虑	钱宁的

[wʌn] ['naɪnti] ,

one	ninety	,
一	九十	,

查尔斯·托马斯本人身材也不矮小，但考虑到钱宁的190，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kəm'plaɪ] .

he	decided	to	comply	.
他	决定	到	遵守	.

他决定服从。

[hiː; hi] [left] .
He **left** **.**
他 左边 .

他离开了。

['tʃæniŋ] [ʃʊk] ['bɜːrˌbæŋks] ['ʃəʊldə(r)] .
Channing **shook** **Burbank's** **shoulder** **.**
钱宁 摇晃 伯班克的 肩膀 .

钱宁摇了摇伯班克的肩膀。

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] .
He **slapped** **the** **man's** **face** **.**
他 被掌掴 这 男人的 脸 .

他打了那男人一巴掌。

[aɪz] ['əʊpənd] ; [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] , ['rendəd] [mjuːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [sɔː(r)] [dʒɔː] , [tʌŋ] , [ænd; ənd]
Eyes **opened** **;** **accusing** **eyes** **,** **rendered** **mute** **by** **a** **very** **sore** **jaw** **,** **tongue** **,** **and**
眼睛 打开 ; 指控 眼睛 , 渲染 沉默的 经过 一个 非常 疮 颚 , 舌头 , 和
[θrəʊt] .
throat **.**
喉 .

睁开双眼；充满控诉的眼神，却因下巴、舌头和喉咙剧痛而无法发声。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [snæpt] ['tʃæniŋ] .
" **Now** **listen** **,** **"** **snapped** **Channing** **.**
" 现在 听 , " 啪啪 钱宁 .

"听着，"钱宁厉声说道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] !
" **Listen** **to** **every** **word** **!**
" 听 到 每一个 单词 !

"仔细听每一个字！"

[məʊ'zeɪɪk] [də'rektər] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] .
Mosaic **directors** **are** **useless** **.**
马赛克 导演 是 无用 .

马赛克导演毫无用处。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] ?
Have **you** **any** **reason** **why** **?**
有 你 任何 原因 为什么 ?

你有什么理由吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læg] .
It **is** **because** **of** **the** **lag** **.**
它 是 因为 的 这 落后 .

这是由于网络延迟造成的。

[æt; ət] ['plænətri] ['dɪstənsɪz] , [laɪt] [teɪks] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] .
At **planetary** **distances** **,** **light** **takes** **an** **appreciable** **time** **to** **reach** **your** **planet** **.**
在 行星 距离 , 光 需要 一个 值得赞赏 时间 到 抵达 你的 行星 .

在行星距离上，光需要相当长的时间才能到达你的星球。

[ðə; ði] [biːm] ['wɑːbəlz] , [swəːv] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['fæktəz] ; ['veərɪɪŋ]
The **beam** **wabbles** **,** **swerves** **out** **of** **line** **because** **of** **intervening** **factors** **;** **varying**
这 光束 摇摆 , 急转弯 出去 的 线 因为 的 介入 因素 ; 变化
[mæg'netɪk] ['fiːldz] ,
magnetic **fields** **,**
磁的 字段 ,

由于各种干扰因素（例如变化的磁场），光束会摆动、偏离预定路线。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ɒv; əv] [lait] [dju:][tu:; tə][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l]['fi:ldz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [bi:m] [swɜ:v]

even	the	bending	of	light	due	to	gravitational	fields	will	make	the	beam	swerve
甚至	这	弯曲	的	光	到期的	到	引力	字段	将要	制作	这	光束	急转弯

[ˌmaɪkrə'skɒpɪkli] .

microscopically	.
显微镜下	.

即使是由于引力场引起的光线弯曲，也会导致光束发生微观偏移。

[bʌt; bət] , ['bɜ:bæŋk] , [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [dɪ'skrepənsi] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [bʌst] [θɪŋz] [waɪd]

But	,	Burbank	,	a	microscopic	discrepancy	is	all	that	is	needed	to	bust	things	wide
但	,	伯班克	,	一个	显微镜	差异	是	全部	那	是	需要	到	摔碎	事物	宽的

['əʊpən] .

open	.
打开	.

但是，伯班克，哪怕是微小的差异，也足以让事情彻底败露。

[ju:v] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [men][tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [bi:m] [kən'trəʊlz] .

You've	got	to	have	experienced	men	to	operate	the	beam	controls	.
你已经	得到	到	有	经验丰富的	男人	到	操作	这	光束	控制	.

操作光束控制装置需要经验丰富的人员。

[men] [hu:] [kæn; kən] [θɪŋk] .

Men	who	can	think	.
男人	WHO	能	思考	.

有思考能力的人。

[men] [hu:] [kæn; kən] , [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] , ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt][lɑ:st] ,

Men	who	can	,	from	experience	,	reason	that	this	fluctuation	will	not	last	,
男人	WHO	能	,	从	经验	,	原因	那	这	波动	将要	不是	最后的	,

那些能够根据经验推断出这种波动不会持续下去的人，

[bʌt; bət] [wɪl] [swɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

but	will	swing	back	in	a	few	seconds	,
但	将要	摇摆	后退	在	一个	很少	秒	,

但几秒钟后就会恢复原状。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] ['swɜ:rvɪŋ] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ɪn]['mægnɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)] ,

or	that	this	type	of	swerving	will	increase	in	magnitude	for	a	half	-	hour	,
或者	那	这	类型	的	急转弯	将要	增加	在	震级	为了	一个	一半	-	小时	,

或者说，这种类型的急转弯幅度将在半小时内增大。

[meɪn'teɪn] [ðə; ði]['steɪtəs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:n] ,

maintain	the	status	,	and	then	return	,
维持	这	地位	,	和	然后	返回	,

保持该状态，然后返回。

[pɑ:s] [θru:] ['zɪərəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][ɒn][ðə; ði]['maɪnəs][saɪd] .

pass	through	zero	and	find	the	same	level	on	the	minus	side	.
经过	通过	零	和	寻找	这	相同的	等级	在	这	减	边	.

经过零点，并在负方向找到相同的水平线。

" [sɪns] [lait] [ænd; ənd]['sentɪmi:tə(r)] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zæktli][ə'laɪk][ɪn] [pə'fɔ:məns] ,

"	Since	light	and	centimeter	waves	are	not	exactly	alike	in	performance	,
"	自从	光	和	厘米	波浪	是	不是	确切地	同样	在	表现	,

“由于光波和厘米波的性能并不完全相同，

[ə; eɪ] [fi:ld] [ðæt] [wɪl] [swɜ:v] [wʌn] [meɪ] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

a	field	that	will	swerve	one	may	not	affect	the	other	.
一个	场地	那	将要	急转弯	一	可能	不是	影响	这	其他	.

影响一方的场可能不会影响另一方。

['ɜ:gəʊ][jɔ:(r); jə(r)][ˌfəutəməu'zeiik][ɪz] ['ju:sləs] .

Ergo	**your**	**photomosaic**	**is**	**useless**	**.**
因此	你的	照片镶嵌	是	无用	.

因此，你的照片拼接图毫无用处。

[ðə; ði] [ˌfəʊtəʊɪ'lektrɪk] [məʊ'zeɪɪk][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['gædʒɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ]

The	**photoelectric**	**mosaic**	**is**	**a**	**brilliant**	**gadget**	**for**	**keeping**	**a**	**plane**	**in**	**a**
这	光电	马赛克	是	一个	杰出的	小工具	为了	保持	一个	飞机	在	一个

['spɒtlaɪt] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪks'ti:n] - [ɪntʃ] [gʌn] ,

spotlight	**or**	**for**	**aiming**	**a**	**sixteen**	**-**	**inch**	**gun**	**,**
聚光灯	或者	为了	瞄准	一个	十六	-	英寸	枪	,

光电马赛克装置是一种巧妙的装置，可以用来将飞机固定在聚光灯下，或者用来瞄准16英寸的火炮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:θləs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪljən] [maɪlz] .

but	**it**	**is**	**worthless**	**for**	**anything**	**over**	**a**	**couple**	**of**	**million**	**miles**	**.**
但	它	是	毫无价值	为了	任何事物	超过	一个	夫妻	的	百万	英里	.

但对于超过几百万英里的里程来说，它就毫无用处了。

" [səʊ] [aɪv] [kɔ:ld] [ðə; ði][men] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] ['steɪʃnz] .

"	**So**	**I've**	**called**	**the**	**men**	**back**	**to**	**their**	**stations**	**.**
"	所以	我已经	称为	这	男人	后退	到	他们的	车站	.

“所以我把他们召回了各自的岗位。”

[ænd; ənd][doʊnt][traɪ] ['eniθɪŋ] ['fu:lɪʃ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪd]

And	**don't**	**try**	**anything**	**foolish**	**again**	**without**	**consulting**	**the**	**men**	**who**	**are**	**paid**
和	不	尝试	任何事物	愚蠢	再次	没有	咨询	这	男人	WHO	是	有薪酬的

[tu:; tə] [θɪŋk] !

to	**think**	**!**
到	思考	!

以后别再不咨询那些拿工资思考的人就贸然行事了！

" ['tʃæniŋ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] .

"	**Channing**	**got**	**up**	**and**	**left**	**.**
"	钱宁	得到	向上	和	左边	.

钱宁起身离开了。

[æz; əz][hi:; hi] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ['lev(ə)l] ,

As	**he**	**strode**	**down**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**apartment**	**level**	**,**
作为	他	大步走	向下	这	楼梯	到	这	公寓	等级	,

他大步走下楼梯，来到公寓楼下。

[hi:; hi][met] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [ɒf] .

he	**met**	**many**	**of**	**the**	**men**	**who**	**had**	**been**	**laid**	**off**	**.**
他	遇见	许多	的	这	男人	WHO	有	到过	铺设	离开	.

他遇到了许多被解雇的男人们。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔ:(r)] [braɪt] , ['nəʊɪŋ] [smaɪlz]

None	**of**	**them**	**said**	**a**	**word**	**,**	**but**	**all**	**of**	**them**	**wore**	**bright**	**,**	**knowing**	**smiles**
没有任何	的	他们	说	一个	单词	,	但	全部	的	他们	穿着	明亮的	,	会心	微笑

.

:

.

他们谁也没说话，但脸上都带着灿烂而心照不宣的笑容。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] !

Monday	**morning**	**!**
周一	早晨	!

星期一早上！

['bɜ:bæŋk] [wɒz; wəz][hɪm'self] [ə'gen] .

Burbank	**was**	**himself**	**again**	**.**
伯班克	曾是	他自己	再次	.

伯班克又恢复了往日的风采。

[ðə; ði] [rɪ'bʌf] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ] [dɒn] ['tʃæniŋ] [hæd; həd] [wɔ:n] [ɒf] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]

The	rebuff	given	him	by	Don	Channing	had	worn	off	and	he	was
这	回绝	给定	他	经过	大学教师	钱宁	有	磨损	离开	和	他	曾是

['spɑ:klɪŋ] [wɪð] [aɪ'diəz] .

sparkling	with	ideas	.
闪闪发光	和	想法	.

唐·钱宁的冷落已经消散，他脑子里充满了各种想法。

[hi:; hi] [spiə] [fræŋks] [wɪð] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] :

He	speared	Franks	with	the	glitter	in	his	eye	and	said	:
他	被长矛刺穿	弗兰克斯	和	这	闪光	在	他的	眼睛	和	说	:

他用眼中的闪光刺向弗兰克斯，说道：

" [ɪf] ['aʊə(r)] [bi:mz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][ɒn][ðə; ði]['sentə(r)] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][ju:z]

"	If	our	beams	are	always	on	the	center	,	why	is	it	necessary	to	use
"	如果	我们的	光束	是	总是	在	这	中心	,	为什么	是	它	必要的	到	使用

['mʌltɪpleks] - [daɪ'vɜ:səti] ?

multiplex	-	diversity	?
多路复用器	-	多样性	?

"如果我们的光束始终位于中心，为什么还需要使用多路复用分集技术呢？"

" [fræŋks] [smaɪld] .

"	Franks	smiled	.
"	弗兰克斯	微笑	.

弗兰克斯笑了。

" [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , " [hi:; hi][təʊld] ['bɜ:bæŋk] .

"	You're	mistaken	,	"	he	told	Burbank	.
"	你是	错误	,	"	他	讲述	伯班克	.

"你搞错了，"他告诉伯班克。

" ['ðer] [nɒt] ['ɔ:lweɪz][ɒn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

"	They're	not	always	on	the	button	.
"	它们是	不是	总是	在	这	按钮	.

"他们并非总是能准确无误。"

[ðeɪ] ['veəri] .

They	vary	.
他们	各不相同	.

它们各不相同。

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][ju:z][daɪ'vɜ:səti] [trænz'mɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [bi:m] [feɪlz] ['məʊməntrəli] ,

Therefore	we	use	diversity	transmission	so	that	if	one	beam	fails	momentarily	,
所以	我们	使用	多样性	传播	所以	那	如果	一	光束	失败	片刻	,

因此，我们采用分集传输，这样即使一束光束暂时失效，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bi:mz] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɪn] .

one	of	the	other	beams	will	bring	the	signal	in	.
一	的	这	其他	光束	将要	带来	这	信号	在	.

其他光束之一会将信号传入。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'næləgəs] [tu:; tə] ['taɪɪŋ] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks][rəʊps] ['ɒntə][ə; eɪ] ['hɔɪstɪd] [stəʊn] .

It	is	analogous	to	tying	five	or	six	ropes	onto	a	hoisted	stone	.
它	是	类似的	到	捆绑	五	或者	六	绳索	到	一个	吊起	石头	.

这好比把五六根绳子系在一块吊起的石头上。

[ɪf] [wʌn] [breɪks] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "

If	one	breaks	,	you	have	the	others	.	"
如果	一	休息	,	你	有	这	其他的	.	"

如果一个坏了，你还有其他的。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðen] ? "
" You have them running all the time , then ? "
" 你 有 他们 跑步 全部 这 时间 , 然后 ? "

"所以你们一直都让它们运行着？"

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[æt; ət] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][taɪm] - [læg][ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,
At several minutes of time - lag in transmission ,
在 一些 分钟 的 时间 - 落后 在 传播 ,

传输过程中存在几分钟的时间延迟，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [biːm] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] - [dju'reɪʃn] [ɪz]
to try and establish a beam failure of a few seconds ' duration is
到 尝试 和 建立 一个 光束 失败 的 一个 很少 秒 - 期间 是
['ʌtə(r)] ['fuːlɪʃnəs] . "
utter foolishness . "
说出 愚蠢 . "

试图证明光束故障持续时间只有几秒钟是极其愚蠢的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [biːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [waɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [biːm]
" And you disperse the beam to a thousand miles wide to keep the beam
" 和 你 分散 这 光束 到 一个 千 英里 宽的 到 保持 这 光束
['sentəd] [æt; ət]['eni][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ?
centered at any variation ?
居中 在 任何 变化 ?

"为了在任何偏差下都能保持光束居中，你们将光束扩散到一千英里宽？"

" ['bɜːbæŋk] [ʃɒt] [æt; ət] ['tʃæniŋ] .
" Burbank shot at Channing .
" 伯班克 射击 在 钱宁 .

"伯班克向钱宁开枪。"

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
" Not for any variation .
" 不是 为了 任何 变化 .

任何变体均不适用。

[meɪk] [ðæt] ['eni]['nɔːm(ə)l][dʒaɪ'reɪʃn][ænd; ənd] [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "
Make that any normal gyration and I'll buy it . "
制作 那 任何 普通的 旋转 和 患病的 买 它 . "

只要是正常的扭动动作，我就买。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd]
" Then why don't we disperse the beam to two or three thousand miles and
" 然后 为什么 不 我们 分散 这 光束 到 二 或者 三 千 英里 和
[duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [daɪ'vɜːsəti] [trænz'mɪʃ(ə)n] ?
do away with diversity transmission ?
做 离开 和 多样性 传播 ?

"那么，为什么我们不将光束分散到两三千英里之外，从而取消分集传输呢？"

" [ɑːskt] ['bɜːbæŋk] [traɪ'ʌmfəntli] .
" asked Burbank triumphantly .
" 问 伯班克 凯旋而归 .

"伯班克得意洋洋地问道。"

" ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['feɪdɪŋ] ? " [ɑːskt] ['tʃæniŋ] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" Ever heard of fading ? " asked Channing with a grin .
" 曾经 听到 的 褪色 ? " 问 钱宁 和 一个 咧嘴笑 .

"你听说过褪色吗？"钱宁笑着问道。

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪgnəl] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz] .

"	Your	signal	comes	and	goes	.
"	你的	信号	来	和	去	.

你的信号时断时续。

[nɒt] [dʒaɪ'reɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][gets] [wiːkə] .

Not	gyration	,	it	just	gets	weaker	.
不是	旋转	,	它	只是	获得	较弱	.

不是旋转，而是力量减弱。

[ˌaɪ 'tiː][feɪlz][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ai] [ges] ,

It	fails	for	want	of	something	to	eat	,	I	guess	,
它	失败	为了	想	的	某物	到	吃	,	我	猜测	,

我想，它失败的原因是缺少食物。

[ænd; ənd] [teɪks] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['kɒzmɪk] [reɪ] .

and	takes	off	after	a	wandering	cosmic	ray	.
和	需要	离开	后	一个	漫游	宇宙	射线	.

然后追着一道游荡的宇宙射线起飞。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [taɪmz] [pə(r)] ['mɪnɪt] [ðæt] [wʌn] [biːm] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd]

there	are	many	times	per	minute	that	one	beam	will	be	right	on	the	nose	and
那里	是	许多	时代	每	分钟	那	一	光束	将要	是	正确的	在	这	鼻子	和

[jet] [səʊ] [wiːk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['stripəz] ['kænɒt] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['juːzəb(ə)l] .

yet	so	weak	that	our	strippers	cannot	clean	it	enough	to	make	it	usable	.
然而	所以	虚弱的	那	我们的	脱衣舞娘	不能	干净的	它	足够的	到	制作	它	可用	.

每分钟都会有很多次，一束光束正好照射在目标上，但强度却非常弱，以至于我们的剥离器无法将其彻底清洁干净，使其可用。

[ðen] [ðə; ði][daɪ'vɜːsəti] ['sɪstəm] ['kɒmz] [ɪn]['hændi] .

Then	the	diversity	system	comes	in	handy	.
然后	这	多样性	系统	来	在	便利	.

这时，多元化制度就派上用场了。

['aʊə(r)] ['kʌplɪŋ] [dɪ'tektər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['sɪgnəl] ['tʃæn(ə)l] .

Our	coupling	detectors	automatically	select	the	proper	signal	channel	.
我们的	耦合	探测器	自动地	选择	这	恰当的	信号	渠道	.

我们的耦合检测器会自动选择合适的信号通道。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [səb'djuː] [ðə; ði][rest] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] . "

It	takes	the	one	that	is	the	strongest	and	subdues	the	rest	within	itself	.	"
它	需要	这	一	那	是	这	最强	和	压制	这	休息	之内	本身	.	"

它会挑选最强者，并将其余的都归于自身。

" ['kɒmplɪkeɪtɪd] ? "

"	Complicated	?	"
"	复杂的	?	"

"复杂的？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] — - [ɔː(r)][səʊ] .

"	It	was	done	in	the	heyday	of	radio	—	1935	or	so	.
"	它	曾是	完毕	在	这	鼎盛时期	的	收音机	—	-	或者	所以	.

"那是在广播的鼎盛时期——大约1935年左右完成的。"

[jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['tʃæn(ə)lz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'tektə(r)] .

Your	two	channels	come	in	to	a	common	detector	.
你的	二	频道	来	在	到	一个	常见的	探测器	.

您的两个通道信号汇入同一个检测器。

[ˌɔːtəˈmætɪk] ['vɒljuːm] [kənˈtrəʊl] ['vəʊltɪdʒ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [dɪˈtektə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [əˈplaɪd]
Automatic **volume** **control** **voltage** **comes** **from** **the** **single** **detector** **and** **is** **applied**
自动的 体积 控制 电压 来 从 这 单身的 探测器 和 是 应用
[tuː; tə] [ɔːl] ['tʃæn(ə)lz] .
to **all** **channels** **.**
到 全部 频道 .

自动音量控制电压来自单个检测器，并应用于所有通道。

[ðɪs] ['vəʊltɪdʒ] [ɪz] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['tʃæn(ə)l] ,
This **voltage** **is** **proper** **for** **the** **strongest** **channel** **,**
这 电压 是 恰当的 为了 这 最强 渠道 ,

这个电压适用于最强通道。

[bʌt; bət] [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [wiːkə] ['sɪgnəl] , ['blɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ]
but **is** **too** **high** **for** **the** **ones** **receiving** **the** **weaker** **signal** **,** **blocking** **them** **by**
但 是 也 高的 为了 这 一个 接收 这 较弱 信号 , 阻塞 他们 经过
['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪnˈsensətɪv] .
rendering **them** **insensitive** **.**
渲染 他们 冷漠无情 .

但对于接收较弱信号的人来说，信号强度过高，导致信号减弱，使信号变得不敏感。

[wen] [ðə; ði] [strɒŋ] ['tʃæn(ə)l] [feɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːk] ['tʃæn(ə)l] ['raɪzɪz] ,
When **the** **strong** **channel** **fades** **and** **the** **weak** **channel** **rises** **,**
什么时候 这 强的 渠道 淡出 和 这 虚弱的 渠道 上升 ,

当强信号减弱而弱信号增强时，

[ðə; ði] [dɪˈtektə(r)] [fˈɒləʊz] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tuː] ['sɪgnəl] ['tʃæn(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
the **detector** **follows** **down** **until** **the** **two** **signal** **channels** **are** **equal** **and** **then** **it**
这 探测器 跟随 向下 直到 这 二 信号 频道 是 平等的 和 然后 它
['raɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] ['tʃæn(ə)l] . "
rises **with** **the** **stronger** **channel** **.** **"**
上升 和 这 更强 渠道 . "

检测器会跟随信号通道的减弱而变化，直到两个信号通道的强度相等，然后随着信号较强的通道强度上升。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['bɜːbæŋk] .
" **I** **see** **,** **"** **said** **Burbank** **.**
" 我 看 , " 说 伯班克 .

"我明白了，"伯班克说。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [biːn] [dʌn] [əˈbaʊt] ['feɪdɪŋ] ? "
" **Has** **anything** **been** **done** **about** **fading** **?** **"**
" 有 任何事物 到过 完毕 关于 褪色 ? "

"对于褪色问题，有什么措施吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] , " [smaɪld] ['tʃæniŋ] .
" **It** **is** **like** **the** **weather** **,** **according** **to** **Mark** **Twain** **,** **"** **smiled** **Channing** **.**
" 它 是 喜欢 这 天气 , 根据 到 标记 马克·吐温 , " 微笑 钱宁 .

"这就像马克·吐温笔下的天气一样，"钱宁笑着说。

" - ['evribɒdi] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
" **'** **Everybody** **talks** **about** **it** **,** **but** **nobody** **does** **anything** **about** **it** **.** **'**
" - 大家 会谈 关于 它 , 但 无人 做 任何事物 关于 它 . -

"每个人都在谈论这件事，但没有人采取任何行动。"

[əˈbaʊt] [ɔːl] [wɪv] ['lɜːnɪd] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌs] [bæk]
About **all** **we've** **learned** **is** **that** **we** **can** **cuss** **it** **out** **and** **it** **doesn't** **cuss** **back**
关于 全部 我们已经 学习 是 那 我们 能 坏话 它 出去 和 它 不 坏话 后退
. "
. **"**
. "

我们学到的几乎只有一点：我们可以骂它，它不会还嘴。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd] , " [sed] ['bɜːbæŋk] .
" I think it should be tried , " said Burbank .
" 我 思考 它 应该 是 尝试 , " 说 伯班克 .

“我认为应该尝试一下，”伯班克说。

" [ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [traɪd] .
" If you'll pardon me , it has been tried .
" 如果 你会 赦免 我 , 它 有 到过 尝试 .

“恕我直言，已经有人尝试过了。”

[ðə; ði][fɜːst] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][æt; ət] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl][wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [wei] .
The first installation at Venus Equilateral was made that way .
这 第一的 安装 在 金星 等边 曾是 制成 那 方式 .

Venus Equilateral 的第一个装置就是这样完成的。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] , [ðəʊ] [wiː; wi] [juːst] [mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)][daɪ'vɜːsəti]
It didn't work , though we used more power than all of our diversity
它 没有 工作 , 尽管 我们 用过的 更多的 力量 比 全部 的 我们的 多样性
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][tə'geðə(r)] .
transmitter together .
发射机 一起 .

虽然我们使用的功率比我们所有分集发射器加起来的功率还要大，但还是失败了。

['sɒri] . "
Sorry . "
对不起 . "

对不起。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ?
" Have you anything to report ?
" 有 你 任何事物 到 报告 ?

你有什么要汇报的吗?

" ['bɜːbæŋk] [ɑːskt] ['tʃæniŋ] .
" Burbank asked Channing .
" 伯班克 问 钱宁 .

伯班克问钱宁。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bɪzi] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪv] [hæd; həd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
I've been more than busy investigating the trouble we've had in keeping the
我已经 到过 更多的 比 忙碌的 调查 这 麻烦 我们已经 有 在 保持 这
[biːmz] ['sentəd] .
beams centered .
光束 居中 .

我一直忙于调查我们在保持梁居中方面遇到的问题。

" ['bɜːbæŋk] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Burbank said nothing .
" 伯班克 说 没有什么 .

伯班克什么也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] .
He was stopped .
他 曾是 停止 .

他被拦住了。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,

He	hoped	that	the	secret	of	his	failure	was	not	generally	known	,
他	希望	那	这	秘密	的	他的	失败	曾是	不是	一般来说	已知	,

他希望自己失败的秘密不为人知。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wen] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)]

but	he	knew	at	the	same	time	that	when	three	hundred	men	are	aware
但	他	知道	在	这	相同的	时间	那	什么时候	三	百	男人	是	意识到的

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

of	something	interesting	,
的	某物	有趣的	,

但他同时也知道，当三百个人都意识到某件有趣的事情时，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn'vɒlvd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] .

some	of	them	will	see	to	it	that	all	others	involved	will	surely	know	.
一些	的	他们	将要	看	到	它	那	全部	其他的	涉及	将要	一定	知道	.

他们中的一些人会确保所有其他相关人员都知道这件事。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sɔː] [sə'prest]

He	looked	at	the	faces	of	the	men	around	the	table	and	saw	suppressed
他	看起来	在	这	面孔	的	这	男人	大约	这	桌子	和	锯	被抑制

[mɜːθ] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

mirth	in	every	one	of	them	.
欢笑	在	每一个	一	的	他们	.

他环顾桌旁男人们的脸，发现每个人脸上都带着抑制不住的笑意。

['bɜːbæŋk] [raɪðd] [ɪn] ['ɪnwəd] ['æŋgə(r)] .

Burbank	writhed	in	inward	anger	.
伯班克	扭动	在	向内	愤怒	.

伯班克内心怒火中烧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊkə(r)] ['pleɪə(r)] .

He	was	a	good	poker	player	.
他	曾是	一个	好的	扑克	玩家	.

他是个优秀的扑克玩家。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

He	didn't	show	it	at	all	.
他	没有	展示	它	在	全部	.

他完全没有表现出来。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɒn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['prɔːbləmz] .

He	then	went	on	to	other	problems	.
他	然后	去	在	到	其他	问题	.

然后他又开始讨论其他问题。

[hiː; hi] ['aiən] [sʌm; səm] [aʊt] , ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [ʃelvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

He	ironed	some	out	,	others	he	shelved	for	the	time	being	.
他	熨烫过的	一些	出去	,	其他的	他	搁置	为了	这	时间	存在	.

他解决了一些问题，另一些问题则暂时搁置。

['bɜːbæŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəsmæn] , [gɪv] [hɪm] ['kredɪt] .

Burbank	was	a	good	businessman	,	give	him	credit	.
伯班克	曾是	一个	好的	商人	,	给	他	信用	.

伯班克是个精明的商人，这一点值得肯定。

[bʌt; bət] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['bɪznɪsmen] ,

But	like	so	many	other	businessmen	,
但	喜欢	所以	许多	其他	商人	,

但和其他许多商人一样，

['bɜːbæŋk] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][speə(r)][ænd; ənd]

Burbank	had	the	firm	conviction	that	if	he	had	the	time	to	spare	and
伯班克	有	这	公司	定罪	那	如果	他	有	这	时间	到	空闲的	和

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

at	the	same	time	was	free	of	the	worries	and	paper	work	of	his
在	这	相同的	时间	曾是	自由的	的	这	担忧	和	纸	工作	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

伯班克坚信，如果他有空闲时间，同时又摆脱了工作中的烦恼和文书工作，

[hiː; hi][kʊd; kəd][step]['ɪntuː][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

he	could	step	into	the	laboratory	and	show	the	engineers	how	to	make
他	可以	步	进入	这	实验室	和	展示	这	工程师	如何	到	制作

[θɪŋz] [hʌm] .

things	hum	.
事物	哼	.

他可以走进实验室，向工程师们展示如何让机器运转起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [stɑːf] ['sɪtɪŋ] [wɪð]

He	was	infuriated	every	time	he	saw	one	of	the	engineering	staff	sitting	with
他	曾是	愤怒的	每一个	时间	他	锯	一	的	这	工程	职员	坐着	和

[hændz][bɪ'haɪnd] [hed] ,

hands	behind	head	,
双手	在后面	头	,

每次看到有工程人员双手枕在脑后坐着，他都会非常生气。

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['geɪzi] , [ˌʌn'rɪəl] [lænd][ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] .

lost	in	a	gazy	,	unreal	land	of	deep	thought	.
丢失的	在	一个	凝视	,	虚幻	土地	的	深的	想法	.

沉浸在恍惚迷离、如梦似幻的沉思之中。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

Though	he	knew	better	,	he	was	often	tempted	to	raise	hell	because	the
尽管	他	知道	更好的	,	他	曾是	经常	受诱惑	到	增加	地狱	因为	这

[mæn][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ləuf] .

man	was	obviously	loafing	.
男人	曾是	明显地	游手好闲	.

尽管他明知不该如此，但还是常常忍不住想要大闹一场，因为那人明显是在偷懒。

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm]['kredɪt] .

But	give	him	credit	.
但	给	他	信用	.

但也要肯定他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] ['bɪznəs] ['æŋglz] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

He	could	handle	business	angles	to	perfection	.
他	可以	处理	商业	角度	到	完美	.

他能完美地处理各种商业问题。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːm] [kən'trəʊl] ,

In	spite	of	his	tangle	over	the	beam	control	,
在	尽管如此	的	他的	纠纷	超过	这	光束	控制	,

尽管他在光束控制方面遇到了一些麻烦，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌriː'baund] ['eksələntli] [ænd; ənd][hæd; həd] ['aiən] [aʊt][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnts]

he	had	rebounded	excellently	and	had	ironed	out	all	of	the	complaints
他	有	反弹	非常出色	和	有	熨烫过的	出去	全部	的	这	投诉

[ðæt] [hæd; həd] [pɔː] [ɪn] .

that	had	poured	in	.
那	有	倾倒	在	.

他迅速调整状态，出色地解决了所有涌来的抱怨。

['aiən] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɑːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

Ironed	it	out	to	the	satisfaction	of	the	injured	party	as	well	as	the
熨烫过的	它	出去	到	这	满意	的	这	受伤	派对	作为	出色地	作为	这

[ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Interplanetary	Communications	Commission	,
星际	通讯	委员会	,

最终的处理结果令受害方和星际通信委员会都感到满意。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kɒst] ['mʌni] .

who	were	interested	in	anything	that	cost	money	.
WHO	是	感兴趣的	在	任何事物	那	成本	钱	.

他们对任何需要花钱的东西都感兴趣。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

He	dismissed	the	conference	and	went	to	thinking	.
他	解雇	这	会议	和	去	到	思维	.

他解散了会议，开始思考。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [seɪm] [pəʊz] [ðæt] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [hɪm] [ɪn] ['ʌðə(r)] [men] ['ʌndə(r)] [hɪm] ;

And	he	assumed	the	same	pose	that	infuriated	him	in	other	men	under	him	;
和	他	假定	这	相同的	姿势	那	愤怒的	他	在	其他	男人	在下面	他	;

他摆出了和他手下其他手下一样的姿势，这让他非常恼火；

[hændz] [bɪ'haɪnd] [hed] , [fiːt] [ə'pɒn] [desk] .

hands	behind	head	,	feet	upon	desk	.
双手	在后面	头	,	脚	之上	桌子	.

双手枕在脑后，双脚放在桌子上。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

The	moving	picture	theater	was	dark	.
这	移动	图片	剧院	曾是	黑暗的	.

电影院里一片漆黑。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [riːtʃt] ['lɒŋɪŋ] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herəʊɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt]

The	hero	reached	longing	arms	to	the	heroine	,	and	there	was	a	sort
这	英雄	达到	渴望	武器	到	这	女英雄	,	和	那里	曾是	一个	种类

[ɒv; əv] [mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] .

of	magnetic	attraction	.
的	磁的	景点	.

男主角向女主角伸出了充满爱意的双臂，两人之间仿佛有一种磁力般的吸引力。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

They	approached	one	another	.
他们	接近	一	其他	.

他们彼此靠近。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spɑːk] [mɪs'faɪəd] .

But	the	spark	misfired	.
但	这	火花	失火	.

但是火花没能点燃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [blæk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [slaɪs] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['blæknəs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

It	was	blacked	out	with	a	nice	slice	of	utter	blackness	that	came	from	the
它	曾是	变黑	出去	和	一个	好的	片	的	说出	黑	那	来了	从	这

[skriːn] [ænd; ənd] [spred] [ɪts] ['laɪtləsnəs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

screen	and	spread	its	lightlessness	all	over	the	theater	.
屏幕	和	传播	它是	无光	全部	超过	这	剧院	.

银幕上漆黑一片，仿佛被彻底的黑暗笼罩，黑暗笼罩着整个剧院。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['dɑːknəs] ,

In	the	ensuing	darkness	,
在	这	随后	黑暗	,

随之而来的黑暗中，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ˌɒskjʊ'leɪʃən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ]

there	were	several	osculations	that	were	more	personal	and	more	satisfying
那里	是	一些	亲吻	那	是	更多的	个人的	和	更多的	令人满意

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sensəd] [klɪntʃ] .

than	the	censored	clinch	.
比	这	审查	成交	.

有好几次亲吻都比被审查过的拥抱更亲密、更令人满意。

[ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [ɒn][ænd; ənd] ['sevrəl] [meɪl] [hedz] [muːvd] [bæk] ['heɪstɪli] .

The	lights	flashed	on	and	several	male	heads	moved	back	hastily	.
这	灯	闪光灯	在	和	一些	男性	头部	已搬	后退	草草	.

灯光亮起，几个男人的脑袋慌忙后退。

['fiːmeɪl] [lɪps] [smaɪld] ['hæpɪli] .

Female	lips	smiled	happily	.
女性	嘴唇	微笑	快乐地	.

女性的嘴唇露出了幸福的笑容。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɑːtɪd] [ɪn] [spiːtʃ] .

Some	of	them	parted	in	speech	.
一些	的	他们	分手了	在	演讲	.

他们中有些人在交谈中分道扬镳。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] : " [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['tʃæniŋ] ! "

One	of	them	said	:	"	Why	,	Mr	.	Channing	!	"
一	的	他们	说	:	"	为什么	,	先生	.	钱宁	!	"

其中一人说道："哎呀，钱宁先生！"

" [ʃʌt] [ʌp] , ['ɑːrdn] , " [snæpt] [ðə; ði][mæn] .

"	Shut	up	,	Arden	,	"	snapped	the	man	.
"	关闭	向上	,	阿登	,	"	啪啪	这	男人	.

"闭嘴，阿登！"那人厉声说道。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	People	will	think	that	I've	been	kissing	you	.	"
"	人们	将要	思考	那	我已经	到过	接吻	你	.	"

"人们会以为我吻过你。"

" [ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][gɒt] [dʒɪpt] .

"	If	someone	else	was	taking	advantage	of	the	situation	,	"	she	said	,	"	you	got	gypped	.
"	如果	某人	别的	曾是	采取	优势	的	这	情况	,	"	她	说	,	"	你	得到	被骗	.

"如果有人趁机占你便宜，"她说，"那你就被骗了。"

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ]

I	thought	I	was	kissing	you
我	想法	我	曾是	接吻	你

我以为我在吻你。

[ænd; ənd][ai] [kʊkt] [wɪð] [gæs] ! "

and	I	cooked	with	gas	!	"
和	我	煮熟	和	气体	!	"

我用煤气做饭！

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][traɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['tʃæniŋ] ['ɪntrəstədli] .

"	Did	you	ever	try	that	before	?	"	asked	Channing	interestedly	.
"	做过	你	曾经	尝试	那	前	?	"	问	钱宁	饶有兴趣地	.

"你以前试过吗？"钱宁饶有兴趣地问道。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Why ? " she asked .
" 为什么 ? " 她 问 .

"为什么？"她问。

" [ai] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I liked it .
" 我 喜欢 它 .

我喜欢它。

[ai] ['mɪəli] [w'ʌndəd] , [ɪf] [jʊd] [wɜːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn]['ʌðə(r)][men] ,
I merely wondered , if you'd worked it on other men ,
我 仅仅 想知道 , 如果 你会 工作 它 在 其他 男人 ,

我只是好奇，你是否对其他男人也用过这招。

[wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][juː; jʊ] [ðæt] [kept] [juː; jʊ]['sɪŋg(ə)l] . "
what there was about you that kept you single . "
什么 那里 曾是 关于 你 那 保留 你 单身的 . "

你身上有什么特质让你一直单身?

" [ðeɪ] [ɔːl][daɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They all died after the first application , " she said .
" 他们 全部 死亡 后 这 第一的 应用 , " 她 说 .

"他们在第一次使用后全部死亡，"她说。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" They couldn't take it . "
" 他们 不能 拿 它 . "

"他们承受不了。"

" [let] [ˌem ˈiː] ['aʊtə] [hɪə(r)] !
" Let me outta here !
" 让 我 出 这里 !

放我出去!

[ai][get][ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .
I get the implication .
我 得到 这 含义 .

我明白你的意思。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːst][bɜːd][ðæt] ['hæznt][daɪd] , [heɪ] ?
I am the first bird that hasn't died , hey ?
我 是 这 第一的 鸟 那 还没有 死亡 , 嘿 ?

我是第一只还没死的鸟，对吧?

" [hiː; hi] [jɔːn] [lʌg'ʒʊəriəsli] .
" He yawned luxuriously .
" 他 打哈欠 奢华地 .

他悠闲地打了个哈欠。

" ['kʌmpəni] [ɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɑːrdn] .
" Company or the hour ? " asked Arden .
" 公司 或者 这 小时 ? " 问 阿登 .

"是公司还是时间？"阿登问道。

" [kænt] [biː; bi]['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Can't be either , " he said .
" 不能 是 任何一个 , " 他 说 .

"不可能是这两种情况，"他说。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [breɪk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)]['əʊpən] .
" Come on , let's break a bottle of beer open .
" 来 在 , 我们来吧 休息 一个 瓶子 的 啤酒 打开 .

"来吧，咱们开瓶啤酒喝吧。"

[aɪm][draɪ] ! "
I'm dry ! "
我是 干燥 ! "

我没水了!

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" I've got a slight headache , " she told him .
" 我已经 得到 一个 轻微 头痛 , " 她 讲述 他 .

"我有点头疼,"她告诉他。

" [frɒm; frəm] [wɒt] , [ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] . "
" From what , I can't imagine . "
" 从 什么 , 我 不能 想象 . "

"从哪里来，我实在想象不出来。"

" [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [bʌt; bət][aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][lədʒi] . "
" I haven't a headache , but I'm sort of logy . "
" 我 还没有 一个 头痛 , 但 我是 种类 的 学 . "

"我没有头疼，但我有点儿晕乎乎的。"

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] ['ɑːrdn] .
" What have you been doing ? " asked Arden .
" 什么 有 你 到过 正在做 ? " 问 阿登 .

"你一直在做什么？"阿登问道。

" ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] . "
" Haven't seen you for a couple of days . "
" 还没有 已见 你 为了 一个 夫妻 的 天 . "

"好几天没见到你了。"

" ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
" Nothing worth mentioning .
" 没有什么 值得 提及 .

没什么值得一提的。

[hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
Had an idea a couple of days ago and went to work on it . "
有 一个 主意 一个 夫妻 的 天 前 和 去 到 工作 在 它 . "

几天前我突然有了个想法，然后就开始着手实施了。

" ['hævnt] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvətaɪm] [ɔː(r)] ['mɪsɪŋ] ['brekfəst] ? "
" Haven't been working overtime or missing breakfast ? "
" 还没有 到过 在职的 随着时间的推移 或者 丢失的 早餐 ? "

"你没加班也没错过早餐吗？"

" [nəʊp] . "
" Nope . "
" 没有 . "

"没有。"

" [ðen] [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪl] .
" Then I don't see why you should be ill .
" 然后 我 不 看 为什么 你 应该 是 患病的 .

"那我就不明白你为什么会生病了。"

[ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][maɪ] ['hedeɪk] [ə'weɪ][baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['aɪˌstreɪn] .
I can explain my headache away by attributing it to eyestrain .
我 能 解释 我的 头痛 离开 经过 归因 它 到 眼睛疲劳 .

我可以把头痛归咎于眼睛疲劳。

[sɪns] ['bɪlɪbɒɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sensəd] [ðə; ði] [muːvɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] , [ðə; ði] [dɑːnd]
Since **Billyboy** **came** **here** **,** **and** **censored** **the** **movies** **to** **the** **bone** **,** **the** **darned**
自从 比利男孩 来了 这里 , 和 审查 这 电影 到 这 骨 , 这 该死的
[θɪŋz] ['flɪkə(r)] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
things **flicker** **like** **anything** **.**
事物 闪烁 喜欢 任何事物 .

自从比利博伊来到这里，对电影进行彻底审查之后，这些该死的电影画面闪烁得厉害。

[bʌt; bət] ['aɪˌstreɪn] ['dʌznt] [kri'eɪt] [æn; ən]['ɔːtəʊɪnˌtɒksɪ'keɪʃən] .
But **eyestrain** **doesn't** **create** **an** **autointoxication** **.**
但 眼睛疲劳 不 创造 一个 自体中毒 .

但眼睛疲劳不会导致自身中毒。

[səʊ] , [maɪ][faɪn] ['feləʊ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ? "
So **,** **my** **fine** **fellow** **,** **what** **have** **you** **been** **drinking** **?** **"**
所以 , 我的 美好的 同伴 , 什么 有 你 到过 喝 ? "

所以，老兄，你喝的是什么？

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [sɪns] [aɪ][fɜːst] [tʊk] [tuː; tə][maɪ]['sekənd] -
" **Nothing** **that** **I** **haven't** **been** **drinking** **since** **I** **first** **took** **to** **my** **second** **bottlehood**
" 没有什么 那 我 还没有 到过 喝 自从 我 第一的 采取 到 我的 第二 -
[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
some **years** **ago** **.** **"**
一些 年 前 . "

“这些都是我自从几年前开始第二次酗酒以来就一直在喝的酒。”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hæŋəʊvə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['hæŋəʊvə(r)][juː; jʊ]
" **You** **wouldn't** **be** **suffering** **from** **a** **hangover** **from** **that** **hangover** **you**
" 你 不会 是 痛苦 从 一个 宿醉 从 那 宿醉 你
[hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [wiːks] [ə'gəʊ] ? "
had **a** **couple** **of** **weeks** **ago** **?** **"**
有 一个 夫妻 的 周 前 ? "

“你难道不会因为几周前的那次宿醉而感到后遗症吗？”

" [nəʊp] .
" **Nope** **.**
" 没有 .

“没有。

[aɪ][swɔː(r)] [ɒf] .
I **swore** **off** **.**
我 发誓 离开 .

我发誓不再这么做了。

['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [həʊl] [kwɔːt] [ɒv; əv] [tuː] [muːnz] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] .
Never **again** **will** **I** **try** **to** **drink** **a** **whole** **quart** **of** **Two** **Moons** **in** **one** **evening** **.**
绝不 再次 将要 我 尝试 到 喝 一个 所有的 夸脱 的 二 月亮 在 一 晚上 .

我再也不会尝试在一个晚上喝完一整夸脱的“双月”葡萄酒了。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][ˌem 'iː] . "
It **got** **me** **.** **"**
它 得到 我 . "

它让我印象深刻。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] , " [lɑːft] ['ɑːrdn] .
" **It** **had** **you** **for** **a** **couple** **of** **days** **,** **"** **laughed** **Arden** **.**
" 它 有 你 为了 一个 夫妻 的 天 , " 笑了 阿登 .

“它让你着迷了两天，”阿登笑着说。

" [ɔːl][tuː; tə][ɪt'self] .
" **All** **to** **itself** **.**
" 全部 到 本身 .

“完全属于它自己。”

" [dɒn] ['tʃæniŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Don Channing said nothing .
" 大学教师 钱宁 说 没有什么 .

唐·钱宁什么也没说。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] , [ɔːl] [tuː] ['vɪvɪdli] ,
He recalled , all too vividly ,
他 召回 , 全部 也 生动地 ,

他清晰地回忆起：

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌmi] [ðæt] [in'sjuː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] ['faɪtə(r)] [ðæt]
the rolling of the tummy that ensued after that session with the only fighter that
这 滚动 的 这 肚子 那 随后 后 那 会议 和 这 仅有的 战斗机 那
['hædnt] [jet] [biːn] ['biːt(ə)n] :
hadn't yet been beaten :
之前没有 然而 到过 被打败 :

那次与唯一一位尚未被打败的拳手对练之后，他肚子一阵翻腾：

[əʊld][dʒɒn] ['bɑːliˌkɔːn] .
Old John Barleycorn .
老的 约翰 大麦粒 .

老约翰大麦。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['bɜːbæŋk] ? " [ɑːskt] ['ɑːrdn] .
" How are you coming on with Burbank ? " asked Arden .
" 如何 是 你 未来 在 和 伯班克 ? " 问 阿登 .

“你在伯班克那边进展如何？”阿登问道。

" [ai] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [reɪv] [fɔː(r); fə(r)] — [wel] , ['evə(r)] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋz] ['kɒnfərəns]
" I haven't heard a rave for — well , ever since Monday morning's conference
" 我 还没有 听到 一个 锐舞 为了 — 出色地 , 曾经 自从 周一 早晨 会议
.
:
.

“自从周一上午的会议以来，我就没听到过任何赞扬之声了。”

[θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['nɑːsti][dɪg][æt; ət]['aʊə(r)] [bɒs] .
Three days without a nasty dig at Our Boss .
三 天 没有 一个 可恶的 挖 在 我们的 老板 .

三天没听到有人恶意挖苦我们的老板了。

[ðæts] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
That's a record . "
那就是 一个 记录 . "

那是一项纪录。

" [gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz] [djuː] .
" Give the devil his due .
" 给 这 魔鬼 他的 到期的 .

给魔鬼应得的待遇。

[hiːz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bɪzi] [plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-][aɪ'reɪt] ['sɪtəznz] .
He's been more than busy placating irate citizens .
他是 到过 更多的 比 忙碌的 安抚 愤怒 公民 .

他忙得不可开交，一直在安抚愤怒的民众。

[ðæt] [lɑːst][dɪ'bɑːk(ə)l; deɪ'bɑːkl] [wɪð] [ðə; ði] [biːm] [kən'trəʊl] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['riːəl] ['mɒskəʊ] ['wɪntə(r)] .
That last debacle with the beam control gave him a real Moscow winter .
那 最后的 崩溃 和 这 光束 控制 给予 他 一个 真实的 莫斯科 冬天 .

上次光束控制方面的惨败让他真正体验了一把莫斯科的寒冬。

[hɪz; ɪz] [rɪ'fɔ:rmz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] [waɪlst] [hi:; hi][ri'trentʃ, ri:-] .

His	**reforms**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**whilst**	**he**	**retrenched**	**.**
他的	改革	来了	到	一个	停止	而	他	裁员	.

他的改革随着他的裁员而停止。

[bʌt; bət] [hi:z] [bi:n] ['du:ɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɒb][ɒv; əv] [skwə:m] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] .

But	**he's**	**been**	**doing**	**an**	**excellent**	**job**	**of**	**squirming**	**out**	**from**	**under**	**.**
但	他是	到过	正在做	一个	出色的	工作	的	蠕蠕	出去	从	在下面	.

但他一直很擅长摆脱困境。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [helpt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz]['rɒt(ə)n]

it	**has**	**been**	**helped**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**even**	**though**	**the**	**service**	**was**	**rotten**
它	有	到过	帮助	经过	这	事实	那	甚至	尽管	这	服务	曾是	烂

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ,

for	**a**	**few**	**hours**	**,**
为了	一个	很少	小时	,

尽管服务在最初几个小时很糟糕，但这反而对后续发展有所帮助。

[ðə; ði] ['kʌstəməz] ['kʊd(ə)nt] [rʌʃ] [aʊt] [tu:; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['eɪdʒənsi][tu:; tə][get] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

the	**customers**	**couldn't**	**rush**	**out**	**to**	**some**	**other**	**agency**	**to**	**get**	**communications**
这	顾客	不能	匆忙	出去	到	一些	其他	机构	到	得到	通讯

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] . "

with	**the**	**other**	**planets**	**.**	**"**
和	这	其他	行星	.	"

客户不可能急忙去找其他机构来与其他星球进行沟通。

" [sɔ:t] [ɒv; əv] : - [teɪk] [ˌju: 'es] , [æz; əz] ['laʊzi] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ? - "

"	**Sort**	**of**	**:**	**'**	**Take**	**us**	**,**	**as**	**lousy**	**as**	**we**	**are**	**?**	**'**	**"**
"	种类	的	:	-	拿	我们	,	作为	糟糕	作为	我们	是	?	-	"

大概意思是："就算我们这么糟糕，你们也收留我们吧？"

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**That's**	**it**	**.**
"	那就是	它	.

"就是这样。

" ['tʃæniŋ] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] [ænd; ənd] ['ɑ:rdn] [went] [ɪn] .

"	**Channing**	**opened**	**the**	**door**	**to**	**his**	**apartment**	**and**	**Arden**	**went**	**in**	**.**
"	钱宁	打开	这	门	到	他的	公寓	和	阿登	去	在	.

钱宁打开公寓的门，阿登走了进去。

['tʃæniŋ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [kəʊld] .

Channing	**followed**	**,**	**and**	**then**	**stopped**	**cold**	**.**
钱宁	随后	,	和	然后	停止	寒冷的	.

钱宁跟了上去，然后突然停住了脚步。

" [greɪt] ['dʒi:pəz] !

"	**Great**	**Jeepers**	**!**
"	伟大的	吉普车	!

"伟大的吉普车！"

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [təʊn] .

"	**he**	**said**	**in**	**an**	**awed**	**tone**	**.**
"	他	说	在	一个	敬畏	语气	.

"他用敬畏的语气说道。"

" [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — "
" If I didn't know — "
" 如果 我 没有 知道 — "

“如果我不知道——”

" [waɪ] , [dɒn] !
" Why , Don !
" 为什么，大学教师！

“为什么，唐！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wʌts] [səʊ] ['stɑːtlɪŋ] ? "
What's so startling ? "
是什么 所以 令人震惊 ? "

有什么好惊讶的?

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ?
" Have you noticed ?
" 有 你 注意到 ?

你注意到了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [ɪn][hɪə(r)] !
" It smells like the inside of a chicken coop in here !
" 它 气味 喜欢 这 里面 的 一个 鸡 合作社 在 这里 !

“这里闻起来就像鸡舍一样！”

" ['ɑːrdn] [snɪft] .
" Arden sniffed .
" 阿登 嗅了嗅 .

阿登抽了抽鼻子。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [sɔːt] [ɒv; əv][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [daɪd][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt]
" It does sort of remind me of something that died and couldn't get out
" 它 做 种类 的 提醒 我 的 某物 那 死亡 和 不能 得到 出去
[ɒv; əv][ɪts] [skɪn] .
of its skin .
的 它是 皮肤 .

“这让我想起某种死去却无法脱胎的生物。”

" ['ɑːrdn] [smaɪld] .
" Arden smiled .
" 阿登 微笑 .

阿登笑了。

" [aɪl] [həʊld][maɪ] [breθ] .
" I'll hold my breath .
" 患病的 抓住 我的 气息 .

我会屏住呼吸。

['eni] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] . "
Any sacrifice for a drink . "
任何 牺牲 为了 一个 喝 . "

为了喝酒，什么牺牲都愿意做。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" That isn't the point .
" 那 不是 这 观点 .

“那不是重点。”

[ðɪs] [ɪz]['pjʊərɪfaɪd][eə(r)] .
This is purified air .
这 是 纯化 空气 .

这是净化后的空气。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbiz] [breθ] . "

It	should	be	as	sweet	as	a	baby's	breath	.	"
它	应该	是	作为	甜的	作为	一个	婴儿的	气息	.	"

它应该像婴儿的呼吸一样甜美。

" [sʌm; səm]['beɪbi] , " [ˈhwɪsl] ['ɑːrdn] .

"	Some	baby	,	"	whistled	Arden	.
"	一些	婴儿	,	"	吹口哨	阿登	.

“真是个好宝宝,”阿登吹着口哨说。

" [wʌts] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ? "

"	What's	she	been	drinking	?	"
"	是什么	她	到过	喝	?	"

她到底喝了什么?

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [kaʊ] [dʒuːs] .

"	It	wasn't	cow	juice	.
"	它	不是	奶牛	汁	.

“那不是牛奶。”

[nɔː(r)] [jet] [leɪk] ['fɪlə(r)] .

Nor	yet	lake	filler	.
也不	然而	湖	填料	.

尚未填湖。

[wɒt] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt]['əʊvə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

What	I've	been	trying	to	put	over	is	that	the	air	doesn't	seem	to	have	been
什么	我已经	到过	尝试	到	放	超过	是	那	这	空气	不	似乎	到	有	到过

[tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [wiːks] .

changed	in	here	for	nine	weeks	.
已更改	在	这里	为了	九	周	.

我一直想表达的是，这里的空气似乎已经九周没有更换过了。

" ['tʃæniŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)][ænd; ənd][lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] .

"	Channing	went	to	the	ventilator	and	lit	a	match	.
"	钱宁	去	到	这	呼吸机	和	点燃	一个	匹配	.

钱宁走到呼吸机旁，点燃了一根火柴。

[ðə; ði] [fleɪm] [bent] ['əʊvə(r)] , ['flikə] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

The	flame	bent	over	,	flickered	,	and	went	out	.
这	火焰	弯曲	超过	,	闪烁	,	和	去	出去	.

火焰倾斜、闪烁，然后熄灭了。

" [eə(r)] ['ɪnteɪk] [ɪz][əʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] .

"	Air	intake	is	O	.	K	.	,	"	he	said	.
"	空气	摄入量	是	哦	.	K	.	,	"	他	说	.

“进气没问题,”他说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] . [brɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['bɒt(ə)l] , ['tʃæniŋ] ; [doʊnt] [kiːp] [ðə; ði]['leɪdi] ['weɪtɪŋ] .

"	Maybe	it	is	I	.	Bring	on	that	bottle	,	Channing	;	don't	keep	the	lady	waiting	.
"	或许	它	是	我	.	带来	在	那	瓶子	,	钱宁	;	不	保持	这	女士	等待	.

“也许是我。钱宁，把酒拿来；别让女士久等。”

" [hiː; hi] [jɔːn] [ə'gen] , ['diːpli] [ænd; ənd][dʒɔː] - - .

"	He	yawned	again	,	deeply	and	jaw	-	stretchingly	.
"	他	打哈欠	再次	,	深	和	颚	-	-	.

他又打了个哈欠，深深地、张大了嘴巴。

['ɑːrdn] [jɔːn] [tuː] ,

Arden	yawned	too	,
阿登	打哈欠	也	,

阿登也打了个哈欠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stretʃɪŋ] [ðeə(r)][dʒɔ:z][tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] -

and	the	thought	of	both	of	them	stretching	their	jaws	to	the	breaking	-
和	这	想法	的	两个都	的	他们	伸展	他们的	下颚	到	这	打破	-

[ɒf] [pɔɪnt] [meɪd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑ:f] ['fu:lɪʃli] .

off	point	made	both	of	them	laugh	foolishly	.
离开	观点	制成	两个都	的	他们	笑	愚蠢地	.

想到他们俩都把下巴拉到快要断掉的地步，两人都傻笑起来。

" ['ɑ:rdn] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [wʌn]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

"	Arden	,	I'm	going	to	break	one	bottle	of	beer	with	you	,
"	阿登	,	我是	去	到	休息	一	瓶子	的	啤酒	和	你	,

"阿登，我要和你一起摔碎一瓶啤酒。"

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] , [kɪs] [ju:; jʊ] [ˌgʊd'naɪt] ,

after	which	I'm	going	to	take	you	home	,	kiss	you	goodnight	,
后	哪个	我是	去	到	拿	你	家	,	吻	你	晚安	,

之后我会送你回家，吻你道晚安。

[ænd; ənd] [tɒs] [ju:; jʊ]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɑ:tmənt] .

and	toss	you	into	your	own	apartment	.
和	折腾	你	进入	你的	自己的	公寓	.

然后把你扔进你自己的公寓。

[ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [heɪ] !

Then	I'm	coming	back	here	and	I'm	going	to	hit	the	hay	!
然后	我是	未来	后退	这里	和	我是	去	到	打	这	干草	!

然后我就回来睡觉了！

" ['ɑ:rdn] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [di:p] [breθ] .

"	Arden	took	a	long	,	deep	breath	.
"	阿登	采取	一个	长的	,	深的	气息	.

阿登深深地吸了一口气。

" [aɪl] [bai] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'll	buy	that	,	"	she	said	.
"	患病的	买	那	,	"	她	说	.

"我买那个，"她说。

" [ænd; ənd] [tə'naɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n][tu:; tə][ɪn'dju:s][ˌem 'i:][tu:; tə] [snu:z]

"	And	tonight	,	it	wouldn't	take	much	persuasion	to	induce	me	to	snooze
"	和	今晚	,	它	不会	拿	很多	劝说	到	诱导	我	到	打盹

[raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] ! "

right	here	in	this	chair	!	"
正确的	这里	在	这	椅子	!	"

"今晚，只要稍加劝说，我就会在这把椅子上睡着！"

" [əʊ] [faɪn] , " [tʃɪəd] [dɒn] .

"	Oh	fine	,	"	cheered	Don	.
"	哦	美好的	,	"	欢呼	大学教师	.

"哦，太好了，"唐欢呼道。

" [ðæt] [wʊd] [fɪks] [ˌem 'i:][ʌp] [swel] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbəz] .

"	That	would	fix	me	up	swell	with	the	neighbors	.
"	那	会	使固定	我	向上	膨胀	和	这	邻居	.

"那将大大改善我和邻居之间的关系。"

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] ['ʃɑ:tˌgʌnd] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! "

I'm	not	going	to	get	shotgunned	into	anything	like	that	!	"
我是	不是	去	到	得到	霰弹枪	进入	任何事物	喜欢	那	!	"

我才不会傻到被卷入那种事呢！

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] ， " [sed] ['ɑːrdn] .
" **Don't be silly , " said Arden .**
" 不 是 愚蠢的 , " 说 阿登 .

"别傻了，"阿登说道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ， " [sed] ['tʃæniŋ] ，
" **From the look in your eye , " said Channing ,**
" 从 这 看 在 你的 眼睛 , " 说 钱宁 ,

"从你的眼神中，"钱宁说道。

" [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .
" **I'd say that you were just about to do that very thing .**
" ID 说 那 你 是 只是 关于 到 做 那 非常 事物 .

"我觉得你当时正要这么做。"

[ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] ['eni][aɪ'diəz][ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] . "
I was merely trying to dissolve any ideas that you might have . "
我 曾是 仅仅 尝试 到 溶解 任何 想法 那 你 可能 有 . "

我只是想打消你可能存在的某些想法。

" [doʊnt]['bɒðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['petɪʃli] .
" **Don't bother , " she said pettishly .**
" 不 打扰 , " 她 说 斤斤计较 .

"别费劲了，"她不耐烦地说。

" [ai] ['hævnt] ['eni][aɪ'diəz] .
" **I haven't any ideas .**
" 我 还没有 任何 想法 .

我没有任何想法。

[aɪm][æz; əz] [friː] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ai][ɪn'tend][tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [wei] !
I'm as free as you are , and I intend to stay that way !
我是 作为 自由的 作为 你 是 , 和 我 打算 到 停留 那 方式 !

我和你一样自由，而且我打算一直保持这种自由！

" ['tʃæniŋ] [stʊd] [ʌp] .
" **Channing stood up .**
" 钱宁 站立 向上 .

钱宁站了起来。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] , [wiːl; wil][biː; bi] ['faɪtɪŋ] ， " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" **The next thing we know , we'll be fighting , " he observed .**
" 这 下一个 事物 我们 知道 , 出色地 是 斗争 , " 他 观察到 .

"接下来，我们就会开战了，"他说道。

" [stænd][ʌp] , ['ɑːrdn] .
" **Stand up , Arden .**
" 站立 向上 , 阿登 .

"站起来，阿登。"

[ʃeɪk] .
Shake .
摇 .

摇。

" ['ɑːrdn] [stʊd] [ʌp] , [ʃʊk] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃæniŋ] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ]
" **Arden stood up , shook herself , and then looked at Channing with a strange**
" 阿登 站立 向上 , 摇晃 她自己 , 和 然后 看起来 在 钱宁 和 一个 奇怪的
[lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
light in her eyes .
光 在 她 眼睛 .

"阿登站起身，抖了抖身子，然后眼神中闪过一丝异样的光芒看着钱宁。

" [ai] [fiːl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" I feel sort of dizzy , " she admitted .
" 我 感觉 种类 的 晕眩的 , " 她 承认 .

"我感觉有点头晕,"她承认道。

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['iriteit] [ˌem 'iː] .
" And everything irritates me .
" 和 一切 刺激 我 .

"什么事都让我烦躁。"

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɪərəli] .
" She passed a hand over her eyes wearily .
" 她 通过了 一个 手 超过 她 眼睛 疲劳 .

她疲惫地用手揉了揉眼睛。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efət] , [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] .
Then , with a visible effort , she straightened .
然后 , 和 一个 可见的 努力 , 她 拉直 .

然后，她明显费了一番力气才站直了身子。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['məʊmənt(ə)ri] [ɪl] ['fiːlɪŋ] ['ɪnstəntli] .
She seemed to throw off her momentary ill feeling instantly .
她 似乎 到 扔 离开 她 瞬间 患病的 感觉 即刻 .

她似乎立刻摆脱了短暂的不适感。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['nɔːm(ə)l][self][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
She smiled at Channing and was her normal self in less than a
她 微笑 在 钱宁 和 曾是 她 普通的 自己 在 较少的 比 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

她对着钱宁笑了笑，不到一分钟就恢复了正常。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['fʌni] , [tuː] ? "
" Do you feel funny , too ? "
" 做 你 感觉 有趣的 , 也 ? "

你也觉得有点怪怪的吗?

" [ai][duː; də] !
" I do !
" 我 做 !

"我愿意!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] [bɪə(r)] .
" I don't want that beer .
" 我 不 想 那 啤酒 .

"我不要那种啤酒。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [snuːz] . "
I want to snooze . "
我 想 到 打盹 . "

我想打个盹儿。

" [wen] ['tʃæniŋ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [snuːz] [tuː; tə] ['buːzɪŋ] , [hiː; hi] [ɪz] [sɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" When Channing would prefer snoozing to boozing , he is sick , " she said .
" 什么时候 钱宁 会 更喜欢 想睡 到 酗酒 , 他 是 生病的 , " 她 说 .

"当钱宁宁愿睡觉也不愿喝酒时，他就是生病了，"她说。

" [kʌm] [ɒn] , ['feləʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] .
" Come on , fellow , take me home .
" 来 在 , 同伴 , 拿 我 家 .

"来吧，伙计，带我回家。"

" ['sləʊli] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɔːlweɪ] .
" Slowly they walked down the long hallway .
" 缓慢地 他们 步行 向下 这 长的 门厅 .

他们缓缓地沿着长长的走廊走去。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
They said nothing .
他们 说 没有什么 .

他们什么也没说。

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ɑːrdənz] [dɔː(r)] , [ðeə(r)] [ˌgʊd'naɪt] [kɪs]
Arm in arm they went , and when they reached Arden's door , their goodnight kiss
手臂 在 手臂 他们 去 , 和 什么时候 他们 达到 雅顿的 门 , 他们的 晚安 吻
[lækt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
lacked enthusiasm .
缺乏 热情 .

他们手挽着手走了，到了阿登的门口，道晚安的吻却显得有些冷淡。

" [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [dɒn] .
" See you in the morning , " said Don .
" 看 你 在 这 早晨 , " 说 大学教师 .

"明天见，"唐说道。

['ɑːrdn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
Arden looked at him .
阿登 看起来 在 他 .

阿登看着他。

" [ðæt] [mʌg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæt] .
" That mug was a little flat .
" 那 马克杯 曾是 一个 小的 平坦的 .

"那个杯子有点扁了。"

[wiːl; wil] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [tə'mɒrəʊ] [ɔː(r)] [nekst] [wiːk] .
We'll try it again — tomorrow or next week .
出色地 尝试 它 再次 — 明天 或者 下一个 星期 .

我们明天或下周再试一次。

" [dɒn] ['tʃænɪŋz] [naɪt] [sliːp] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [driːmz] .
" Don Channing's night sleep was broken by dreams .
" 大学教师 钱宁的 夜晚 睡觉 曾是 破碎的 经过 梦境 .

唐·钱宁的夜晚被梦境打破。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɔːm] .
He was warm .
他 曾是 温暖的 .

他很热情。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [diˈpikt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] , [ˈeələs] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,

His	**dreams**	**depicted**	**him**	**in**	**a**	**warm**	**,**	**airless**	**chamber**	**,**
他的	梦境	描绘	他	在	一个	温暖的	,	无气	房间	,

他的梦境描绘了他身处一个温暖但不通风的房间里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [briːð] [ðæt] [seɪm] [steɪl] [eə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

and	**he**	**was**	**forced**	**to**	**breathe**	**that**	**same**	**stale**	**air**	**again**	**and**	**again**	**.**
和	他	曾是	强制	到	呼吸	那	相同的	陈旧	空气	再次	和	再次	.

他被迫一次又一次地呼吸着同样的污浊空气。

[hiː; hi] [əˈwəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɒt] [swet] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] — [wel] , [ˈlaʊzi] !

He	**awoke**	**in**	**a**	**hot**	**sweat**	**,**	**weak**	**and**	**feeling**	**—**	**well**	**,**	**lousy**	**!**
他	醒来	在	一个	热的	汗	,	虚弱的	和	感觉	—	出色地	,	糟糕	!

他醒来时浑身是汗，虚弱无力，感觉糟透了!

[hiː; hi] [drest] [ˈkeələsli] .

He	**dressed**	**carelessly**	**.**
他	穿着	粗心大意	.

他穿着随意。

[hiː; hi] [ʃeɪvd] [hɪt] - [ɔː(r)] - [mɪs] .

He	**shaved**	**hit**	**-**	**or**	**-**	**miss**	**.**
他	剃光	打	-	或者	-	错过	.

他刮胡子时好时坏。

[hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkɒfi] [ˈteɪstɪd] [flæt] [ænd; ənd][ˈsaʊə(r)] .

His	**morning**	**coffee**	**tasted**	**flat**	**and**	**sour**	**.**
他的	早晨	咖啡	尝过	平坦的	和	酸的	.

他早上喝的咖啡味道寡淡又酸。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [bæd] [muːd] ,

He	**left**	**the**	**apartment**	**in**	**a**	**bad**	**mood**	**,**
他	左边	这	公寓	在	一个	坏的	情绪	,

他心情很差地离开了公寓。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [ˈɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

and	**bumped**	**into**	**Arden**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**hall**	**.**
和	撞	进入	阿登	在	这	角落	的	这	大厅	.

在走廊拐角处碰到了阿登。

" [həˈləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Hello**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你好	,	"	她	说	.

“你好，”她说。

" [ai] [fiːl] [ˈrɒt(ə)n] .

"	**I**	**feel**	**rotten**	**.**
"	我	感觉	烂	.

我感觉糟透了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] .

But	**you**	**have**	**improved**	**.**
但	你	有	改进	.

但你已经进步了。

[ɔː(r)][ɪz] [ðæt] [ˈpæʃənət] [ˈbriːðɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ? "

Or	**is**	**that**	**passionate**	**breathing**	**just**	**a**	**lack**	**of**	**fresh**	**air**	**?**	**"**
或者	是	那	热情的	呼吸	只是	一个	缺少	的	新鲜的	空气	?	"

或者，那急促的呼吸仅仅是因为缺乏新鲜空气?

" [hel] !

"	**Hell**	**!**
"	地狱	!

“地狱!

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
That's **it** **!**
那就是 它 !

就是这样!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [snæpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɒnəgrɑːf] , [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]
He **snapped** **up** **his** **wrist** **watch** **,** **which** **was** **a** **chronograph** **,** **equipped** **with** **a**
他 啪啪 向上 他的 手腕 手表 , 哪个 曾是 一个 计时表 , 配备 和 一个
[stɒp] - [wɒtʃ] [hænd] .
stop **-** **watch** **hand** **.**
停止 - 手表 手 .

他一把抓起他的手表，那是一块计时表，配有秒表指针。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
He **looked** **about** **,** **and** **finding** **a** **man** **sitting** **on** **a** **bench** **,**
他 看起来 关于 , 和 寻找 一个 男人 坐着 在 一个 长椅 ,

他环顾四周，发现一个男人坐在长椅上。

[əˈpærəntli] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌn] , [ˈtʃæniŋ] [klɪkt] [ðə; ðɪ] [swiːp]
apparently **taking** **it** **easy** **while** **waiting** **for** **someone** **,** **Channing** **clicked** **the** **sweep**
显然 采取 它 简单的 尽管 等待 为了 某人 , 钱宁 点击 这 扫
[hænd][ˈɪntuː][gɪə(r)] .
hand **into** **gear** **.**
手 进入 齿轮 .

显然是在等人的时候放松一下，钱宁开始摆弄扫腿。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [mænz] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] .
He **started** **to** **count** **the** **man's** **respiration** **.**
他 开始 到 数数 这 男人的 呼吸 .

他开始数着那人的呼吸次数。

" [wɒt] [gɪvz] ? " [ɑːskt] [ˈɑːrdn] .
" **What** **gives** **?** **"** **asked** **Arden** **.**
" 什么 给予 ? " 问 阿登 .

"怎么回事？"阿登问道。

" [wʌts] - [ˌaɪ ˈtiː] - ?
" **What's** **'** **It** **'** **?**
" 是什么 - 它 - ?

"它"是什么?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd] ?
Why **are** **you** **so** **excited** **?**
为什么 是 你 所以 兴奋的 ?

你为什么这么兴奋?

[dɪd][aɪ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
Did **I** **say** **something** **?** **"**
做过 我 说 某物 ? "

我说错什么了吗?

" [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ˈtʃæniŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
" **You** **did** **,** **"** **said** **Channing** **after** **fifteen** **seconds** **.**
" 你 做过 , " 说 钱宁 后 十五 秒 .

"你做到了，"钱宁十五秒后说道。

" [ðæt] ['bɜ:rdz][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] !
" **That bird's respiration is better than fifty !**
" 那 鸟类 呼吸 是 更好的 比 五十 !

"那只鸟的呼吸比五十只鸟都好！"

[ðɪs] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [gɪlz] [wɪð] ['kɑ:bən][daɪ'ɒksaɪd] .
This whole place is filled to the gills with carbon dioxide .
这 所有的 地方 是 已填 到 这 鳃 和 碳 二氧化硫 .

这里到处都充满了二氧化碳。

[kʌm] [ɒn] , ['ɑ:rdn] , [lets] [get]['gəʊɪŋ] !
Come on , Arden , let's get going !
来 在 , 阿登 , 我们来吧 得到 去 !

走吧，阿登，我们出发！

" ['tʃæniŋ] [led][ðə; ði][gɜ:l][baɪ] ['sevrəl] [jɑ:rdz][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt]
" **Channing led the girl by several yards by the time that they were within sight**
" 钱宁 引领 这 女孩 经过 一些 码 经过 这 时间 那 他们 是 之内 视线
[ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
of the elevator .
的 这 电梯 .

"当他们走到电梯附近时，钱宁已经领先女孩好几码远了。"

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sent][ðə; ði][kɑ:(r)] ['ʌpwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl]
He waited for her , and then sent the car upward at a full
他 等待 为了 她 , 和 然后 发送 这 车 向上 在 一个 满的
['θrɒtl] .
throttle .
风门 .

他等了她一会儿，然后猛踩油门，把车开上了坡。

['mɪnɪts] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] ['stʌmək] - ['raɪzɪŋ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɒmz]
Minutes passed , and they could feel that stomach - rising sensation that comes
分钟 通过了 , 和 他们 可以 感觉 那 胃 - 上升 感觉 那 来
[wen] ['grævəti][ɪz] ['les(ə)nd] .
when gravity is lessened .
什么时候 重力 是 减少 .

时间一分一秒地过去，他们感觉到了重力减弱时胃部上翻的感觉。

['ɑ:rdn] [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [hʌgd] .
Arden clasped her hands over her middle and hugged .
阿登 紧握 她 双手 超过 她 中间 和 拥抱 .

阿登双手抱住腰部。

[ʃi:; ʃi] [skwɜ:rmd] [ænd; ənd]['gɪg(ə)ld] .
She squirmed and giggled .
她 扭动着身子 和 咯咯地笑 .

她扭动着身子，咯咯地笑了起来。

" [ju:v] [bi:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['æksɪs][bɪ'fɔ:(r)] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" **You've been up to the axis before , " said Channing .**
" 你已经 到过 向上 到 这 轴 前 , " 说 钱宁 .

"你以前去过轴线那里，"钱宁说。

" [teɪk] [lɒŋ] , [di:p] [breθs] .
" **Take long , deep breaths .**
" 拿 长的 , 深的 呼吸 .

深呼吸。

" [ðə; ði][kɑ:(r)] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊɪŋ] [ɪ'fekt] .
" **The car came to a stop with a slowing effect .**
" 这 车 来了 到 一个 停止 和 一个 减速 影响 .

"汽车减速后停了下来。"

[ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] ['breɪkɪŋ] [stɒp] [wʊd] [hæv; həv] ['kætəpʌlt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

A	normal	braking	stop	would	have	catapulted	them	against	the	ceiling	.
一个	普通的	刹车	停止	会	有	弹射器	他们	反对	这	天花板	.

正常的刹车会把他们弹射到天花板上。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪk] [taɪm] !

"	Come	on	,	"	he	grinned	at	her	,	"	here's	where	we	make	time	!
"	来	在	,	"	他	咧嘴一笑	在	她	,	"	这里是	在哪里	我们	制作	时间	!

“来吧，”他咧嘴对她笑着说，“我们得抓紧时间！”

" ['tʃæniŋ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['lev(ə)l] .

"	Channing	looked	up	the	little	flight	of	stairs	that	led	to	the	innermost	level	.
"	钱宁	看起来	向上	这	小的	航班	的	楼梯	那	引领	到	这	最内层	等级	.

钱宁抬头望向通往最内层的一小段楼梯。

[hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] ['ɑːrdn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .

He	winked	at	Arden	and	jumped	.
他	眨眼	在	阿登	和	跳了起来	.

他朝阿登眨了眨眼，然后跳了起来。

[hiː; hi] [pɑːst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['iːzəli] .

He	passed	up	through	the	opening	easily	.
他	通过了	向上	通过	这	开幕	容易地	.

他轻松地从开口处走了上去。

" [dʒʌmp] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	Jump	,	"	he	commanded	.
"	跳	,	"	他	命令	.

“跳！”他命令道。

" [doʊnt][juːz][ðə; ði] [steəz] !

"	Don't	use	the	stairs	!
"	不	使用	这	楼梯	!

不要走楼梯！

" ['ɑːrdn] [dʒʌmpt] .

"	Arden	jumped	.
"	阿登	跳了起来	.

阿登跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

She	sailed	upward	,	and	as	she	passed	through	the	opening	,
她	航行	向上	,	和	作为	她	通过了	通过	这	开幕	,

她向上航行，当她穿过开口时，

['tʃæniŋ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][wʌn][ɑːm][ænd; ənd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .

Channing	caught	her	by	one	arm	and	stopped	her	flight	.
钱宁	捕捉	她	经过	一	手臂	和	停止	她	航班	.

钱宁抓住她的一只胳膊，阻止了她的逃跑。

" [æt; ət] [ðæt] [spiːd] [jʊd] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] [ə'krɒs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	At	that	speed	you'd	go	right	on	across	,	"	he	said	.
"	在	那	速度	你会	去	正确的	在	穿过	,	"	他	说	.

“以那种速度，你会直接冲过去，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌəʊvə'hed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

She	looked	up	,	and	there	about	two	hundred	feet	overhead	she	could	see	the
她	看起来	向上	,	和	那里	关于	二	百	脚	开销	她	可以	看	这

['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

opposite	wall	.
对面的	墙	.

她抬头望去，只见大约两百英尺高的头顶上方，是一堵对面的墙。

['tʃæniŋ] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .
Channing **snapped** **on** **the** **lights** **.**
钱宁 啪啪 在 这 灯 .

钱宁猛地打开了灯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt]
They **were** **in** **a** **room** **two** **hundred** **feet** **in** **diameter** **and** **three** **hundred** **feet**
他们 是 在 一个 房间 二 百 脚 在 直径 和 三 百 脚
[lɒŋ] .
long **.**
长的 .

他们身处一个直径200英尺、长300英尺的房间里。

" [wɪr] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " ['tʃæniŋ] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **We're** **at** **the** **center** **of** **the** **station** **,** **"** **Channing** **informed** **her** **.**
" 是 在 这 中心 的 这 车站 , " 钱宁 知情的 她 .

“我们现在位于车站中心，”钱宁告诉她。

" [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['bʌlkhed] [ɪz][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .
" **Beyond** **that** **bulkhead** **is** **the** **air** **lock** **.**
" 超过 那 舱壁 是 这 空气 锁 .

“穿过那道隔板就是气闸。”

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bʌlkhed] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][eə(r)][plɑːnts] ,
On **the** **other** **side** **of** **the** **other** **bulkhead** **,** **we** **have** **the** **air** **plants** **,**
在 这 其他 边 的 这 其他 舱壁 , 我们 有 这 空气 植物 ,

穿过另一道隔板，我们看到了空气凤梨。

[ðə; ði]['stɔːrɪdʒ]['speɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kjuːbɪk] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] . "
the **storage** **spaces** **,** **and** **several** **cubic** **inches** **of** **machinery** **.** **"**
这 贮存 空间 , 和 一些 立方体 英寸 的 机械 . "

存储空间，以及几立方英寸的机械设备。”

" ['ɪntʃɪz] ? " [ɑːskt] ['ɑːrdn] .
" **Inches** **?** **"** **asked** **Arden** **.**
" 英寸 ? " 问 阿登 .

“英寸？”阿登问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] .
Then **she** **saw** **that** **he** **was** **fooling** **.**
然后 她 锯 那 他 曾是 愚弄 .

然后她发现他是在耍花招。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come** **on** **,** **"** **he** **said** **.**
" 来 在 , " 他 说 .

“走吧，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [hiː; hi] [prə'peld] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ɒn]
He **took** **her** **by** **the** **hand** **and** **with** **a** **kick** **he** **propelled** **himself** **along** **on**
他 采取 她 经过 这 手 和 和 一个 踢 他 推进 他自己 沿着 在
[ə; eɪ] [lɒŋ] ,
a **long** **,**
一个 长的 ,

他牵着她的手，一脚踢开，沿着一条长长的……向前走去。

[kɜːrvɪŋ] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɪlɪndə(r)] .
curving **course** **to** **the** **opposite** **side** **of** **the** **inner** **cylinder** **.**
弯曲 课程 到 这 对面的 边 的 这 内 圆柱 .

沿内筒另一侧弯曲。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['bʌlkhed] [æz; əz] [wel] .
He gained the opposite bulkhead as well .
他 获得 这 对面的 舱壁 作为 出色地 .

他也获得了对面的隔板。

" [naʊ] , [ðæts] [wɒt] [ai][kɔːl]['træv(ə)lɪŋ] , " [sed] ['ɑːrdn] .
" Now , that's what I call traveling , " said Arden .
" 现在 , 那就是 什么 我 称呼 旅行 , " 说 阿登 .

“这才叫旅行啊！”阿登说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['tʌmi] [gəʊz][wʊʃ; wuːʃ] , [wʊʃ; wuːʃ] , ['evri] [taɪm][wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði]['sentə(r)] .
" But my tummy goes whoosh , whoosh , every time we cross the center .
" 但 我的 肚子 去 嗖! , 嗖! , 每一个 时间 我们 叉 这 中心 .

“但是每次我们穿过中心线时，我的肚子都会发出呼呼的响声。”

" ['tʃæniŋ] ['ɒpəɹeɪtɪd][ə; eɪ] ['hevi] [dɔː(r)] .
" Channing operated a heavy door .
" 钱宁 经营的 一个 重的 门 .

钱宁操作着一扇沉重的门。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [θruː] [rʊmz; ruːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]['ɪntuː][rʊmz; ruːmz] [stækt] [tuː; tə]
They went in through rooms full of machinery and into rooms stacked to
他们 去 在 通过 房间 满的 的 机械 和 进入 房间 堆叠 到
[ðə; ði]['sentə(r)] [wɪð] ['bɒksɪz] ;
the center with boxes ;
这 中心 和 盒子 ;

他们穿过摆满机器的房间，进入堆满箱子的房间；

[stækt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [ðen] [pækt] [wɪð] [sprɪŋz] .
stacked from the wall to the center and then packed with springs .
堆叠 从 这 墙 到 这 中心 和 然后 包装 和 弹簧 .

从墙边堆到中心，然后塞满弹簧。

[nɪə(r)][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ,
Near the axis of the cylinder ,
靠近 这 轴 的 这 圆柱 ,

在圆柱体的轴线附近，

[θɪŋz] [wei] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['pækɪŋ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
things weighed so little that packing was necessary to keep them from
事物 称重 所以 小的 那 包装 曾是 必要的 到 保持 他们 从
['baʊnsɪŋ] [ə'raʊnd] .
bouncing around .
弹跳 大约 .

物品重量很轻，需要打包以防止它们在运输过程中晃动。

" [ai] [fiːl] ['gɪdi] , " [sed] ['ɑːrdn] .
" I feel giddy , " said Arden .
" 我 感觉 头晕 , " 说 阿登 .

“我感觉头晕目眩，”阿登说。

" [haɪ] [ɪn]['ɒksɪdʒən] , " [sed] [hiː; hi] .
" High in oxygen , " said he .
" 高的 在 氧 , " 说 他 .

“含氧量很高，”他说。

" [ðə; ði] CO2 [drɒps][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , ['biːɪŋ] ['hevɪə] .
" The CO2 drops to the bottom , being heavier .
" 这 CO2 滴 到 这 底部 , 存在 较重 .

“二氧化碳由于较重，会沉到底部。”

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['θɪnə(r)] [ʌp][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] [swɪŋz] [ðə; ði] [həʊl] [aʊt][tuː; tə]
the air is thinner up here because centrifugal force swings the whole out to
这 空气 是 更薄 向上 这里 因为 离心 力量 摇摆 这 所有的 出去 到
[ðə; ði][rɪm] .
the rim .
这 轮缘 .

这里空气稀薄，因为离心力将整个物体甩到边缘。

[aʊt] [ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə] - [daʊn] - [ðæt] [hɪə(r)] , [ə; eɪ][hɑːf][maɪl] [ə'bʌv] — [ɔː(r)]
Out there we are so used to ' down ' that here , a half mile above — or
出去 那里 我们 是 所以 用过的 到 - 向下 - 那 这里 , 一个 一半 英里 多于 — 或者
[tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] ,
to the center ,
到 这 中心 ,

在那里，我们已经习惯了“向下”，而在这里，在上方半英里处——或者说在中心，

['rɑːðə(r)] — [wiː; wi][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['seɪɪŋ] , ['teknɪkli] , [wɒt] [wiː; wi] [miːn] .
rather — we have trouble in saying , technically , what we mean .
相当 — 我们 有 麻烦 在 说 , 技术上来说 , 什么 我们 意思是 .

更确切地说——我们很难用技术术语来表达我们的意思。

[wɒtʃ] !
Watch !
手表 !

手表！

" [hiː; hi][left] ['ɑːrdn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .
" He left Arden standing and walked rapidly around the inside of the cylinder .
" 他 左边 阿登 常设 和 步行 快速 大约 这 里面 的 这 圆柱 .

他留下阿登站在那里，然后迅速绕着圆柱体内部走了一圈。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stiːl] [pleɪts] [də'rektli] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Soon he was standing on the steel plates directly above her head .
很快 他 曾是 常设 在 这 钢 盘子 直接地 多于 她 头 .

很快，他就站在了她头顶正上方的钢板上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She looked up , and shook her head .
她 看起来 向上 , 和 摇晃 她 头 .

她抬起头，摇了摇头。

" [ai] [nəʊ] [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dɪzi] .
" I know why , " she called , " but it still makes me dizzy .
" 我 知道 为什么 , " 她 称为 , " 但 它 仍然 制作 我 晕眩的 .

“我知道为什么，”她说道，“但这仍然让我感到头晕。”

[kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ʌp][ðeə(r)] .
Come down from up there .
来 向下 从 向上 那里 .

从上面下来。

[ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [sɪk] .
Or I'll be sick .
或者 患病的 是 生病的 .

否则我会生病。

" ['tʃæniŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [daɪv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Channing	made	a	neat	dive	from	his	position	above	her	head	.
"	钱宁	制成	一个	整洁的	潜水	从	他的	位置	多于	她	头	.

“钱宁从她头顶上方漂亮地跳了下去。”

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

He	did	it	merely	by	jumping	upward	from	his	place	toward	her	place	,
他	做过	它	仅仅	经过	跳	向上	从	他的	地方	朝向	她	地方	,

他只是从自己的位置跳到她的位置上就做到了。

[ə'pærəntli] ['hæŋɪŋ] [hed] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

apparently	hanging	head	down	from	the	ceiling	.
显然	绞刑	头	向下	从	这	天花板	.

看起来像是头朝下挂在天花板上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [niːt] [flɪp] - [flɒp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['iːzəli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	turned	a	neat	flip	-	flop	in	the	air	and	landed	easily	beside	her	.
他	转向	一个	整洁的	翻动	-	失败	在	这	空气	和	登陆	容易地	旁	她	.

他腾空而起，轻松地转了个人字拖，稳稳地落在她身边。

[ɪ'miːdiətli] , [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [raɪt] - [saɪd] - [ʌp] [ə'gen] .

Immediately	,	for	both	of	them	,	things	became	right	-	side	-	up	again	.
立即地	,	为了	两个都	的	他们	,	事物	成为	正确的	-	边	-	向上	再次	.

事情立刻就恢复了正常，对他们两人来说都是如此。

['tʃæniŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [mɑːkt] : " [eə(r)] [plɑːnt] .

Channing	opened	the	door	to	the	room	marked	:	"	Air	Plant	.
钱宁	打开	这	门	到	这	房间	标记	:	"	空气	植物	.

钱宁打开了标有“空气凤梨”字样的房间门。

" [hiː; hi] [stept] [ɪn] , [snæpt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [gɑːspt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	He	stepped	in	,	snapped	on	the	lights	,	and	gasped	in	amazement	.
"	他	步	在	,	啪啪	在	这	灯	,	和	倒吸一口气	在	惊愕	.

他走了进去，打开灯，惊讶地倒吸了一口气。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] !

The	room	was	empty	!
这	房间	曾是	空的	!

房间空无一人！

[kəm'pliːtli] ['empti] !

Completely	empty	!
完全地	空的	!

完全空空如也！

['æbsəluːtli] , [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] ['veɪkənt] .

Absolutely	,	and	irrevocably	vacant	.
绝对地	,	和	不可逆转地	空缺	.

绝对的，而且是无可挽回的空缺。

[əʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [dɜːt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [træʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ,

Oh	,	there	was	some	dirt	on	the	floor	and	some	trash	in	the	corners	,
哦	,	那里	曾是	一些	污垢	在	这	地面	和	一些	垃圾	在	这	角落	,

哦，地板上有些灰尘，角落里有些垃圾。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['skrætʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [eə(r)] [plɑːnt]

and	a	trail	of	scratches	on	the	floor	to	show	that	the	life	-	giving	air	plant
和	一个	踪迹	的	划痕	在	这	地面	到	展示	那	这	生活	-	给予	空气	植物

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

had	been	removed	,
有	到过	已移除	,

地板上还有一串抓痕，表明那株赋予生命力的空气凤梨已被移走。

[hʌŋk] [baɪ] [hʌŋk] , [aʊt] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

hunk	**by**	**hunk**	**,**	**out**	**through**	**another**	**door**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**room**	**.**
帅哥	经过	帅哥	,	出去	通过	其他	门	在	这	远的	结尾	的	这	房间	.

一寸一寸地，从房间尽头的另一扇门出去。

" [wəʊ] , ['tɪli] ! " [skriːmd] [dɒn] .

"	**Whoa**	**,**	**Tillie**	**!**	**"**	**screamed**	**Don**	**.**
"	哇	,	蒂莉	!	"	尖叫	大学教师	.

"哇，蒂莉！"唐大叫道。

" [wɪv] [biːn] [stæbd] !

"	**We've**	**been**	**stabbed**	**!**
"	我们已经	到过	刺伤	!

我们被刺伤了！

['ɑːrdn] , [get] [ɒn] [ðə; ði] - [taɪp] [ænd; ənd] [hæv; həv] . . .

Arden	**,**	**get**	**on**	**the**	**-**	**type**	**and**	**have**	**.**	**.**	**.**
阿登	,	得到	在	这	-	类型	和	有	.	.	.

阿登，上-type，然后.....

[nəʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] !

no	**,**	**wait**	**a**	**minute**	**until**	**we**	**find**	**out**	**a**	**few**	**more**	**things**	**about**	**this**	**!**
不	,	等待	一个	分钟	直到	我们	寻找	出去	一个	很少	更多的	事物	关于	这	!

不，稍等片刻，我们再了解一些情况！

" [ðeɪ] [meɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['lev(ə)l] .

"	**They**	**made**	**record**	**time**	**back**	**to**	**the**	**office**	**level**	**.**
"	他们	制成	记录	时间	后退	到	这	办公室	等级	.

"他们以创纪录的速度返回了办公室。"

[ðeɪ] [faʊnd] ['bɜːbæŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , ['liːnɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] .

They	**found**	**Burbank**	**in**	**his**	**office**	**,**	**leaning**	**back**	**,**	**and**	**talking**	**to**	**someone**	**on**	**the**	**phone**	**.**
他们	成立	伯班克	在	他的	办公室	,	倾斜	后退	,	和	说	到	某人	在	这	电话	.

他们发现伯班克在他的办公室里，向后靠着，正在打电话。

['tʃæniŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət] ['bɜːbæŋk] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snɑːl] ,

Channing	**tried**	**to**	**interrupt**	**,**	**but**	**Burbank**	**removed**	**his**	**nose**	**from**	**the**	**telephone**	**long**	**enough**	**to**	**snarl**	**,**
钱宁	尝试	到	打断	,	但	伯班克	已移除	他的	鼻子	从	这	电话	长的	足够的	到	咆哮	,

钱宁试图打断他，但伯班克把鼻子从电话上移开，低声咆哮道：

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['bɪzi] ?

"	**Can't**	**you**	**see**	**I'm**	**busy**	**?**
"	不能	你	看	我是	忙碌的	?

你没看到我很忙吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mænəz] [ɔː(r)] [rɪ'spekt] ?

Have	**you**	**no**	**manners**	**or**	**respect**	**?**
有	你	不	礼仪	或者	尊重	?

你一点礼貌和尊重都没有吗?

" ['tʃæniŋ] , ['fjuːmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [swɔː(r)] ['ɪnwədli] .

"	**Channing**	**,**	**fuming**	**inside**	**,**	**swore**	**inwardly**	**.**
"	钱宁	,	怒气冲冲	里面	,	发誓	内心	.

钱宁内心怒火中烧，暗自咒骂。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

He	sat	down	with	a	show	of	being	calm	and	folded	his	hands	over	his
他	卫星	向下	和	一个	展示	的	存在	冷静的	和	折叠	他的	双手	超过	他的

['æbdəmən][laɪk][ðə; ði] [feɪmd] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['bʊdə] .

abdomen	like	the	famed	statue	of	Buddha	.
腹部	喜欢	这	著名的	雕像	的	佛	.

他平静地坐了下来，双手交叉放在腹部，像著名的佛像一样。

['ɑːrdn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] , [ʃiː; ʃi]

Arden	looked	at	him	,	and	for	all	of	the	trouble	they	were	in	,	she
阿登	看起来	在	他	,	和	为了	全部	的	这	麻烦	他们	是	在	,	她

['kʊd(ə)nt] [help] ['gɪglɪŋ] .

couldn't	help	giggling	.
不能	帮助	咯咯笑	.

阿登看着他，尽管他们身处困境，她还是忍不住咯咯笑了起来。

['tʃæniŋ] , [tɔːl] , ['læŋki] , [ænd; ənd] [jet] [strɒŋ] , [lʊkt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][laɪk][ðə; ði]

Channing	,	tall	,	lanky	,	and	yet	strong	,	looked	as	little	as	possible	like	the
钱宁	,	高的	,	瘦长的	,	和	然而	强的	,	看起来	作为	小的	作为	可能的	喜欢	这

['pɒpjələ(r)] ,

popular	,
受欢迎的	,

查宁身材高挑、瘦削，却又很强壮，看起来和那位受欢迎的明星完全不像。

['pʌdʒi] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['bʊdə] .

pudgy	figure	of	the	Sitting	Buddha	.
胖乎乎的	数字	的	这	坐着	佛	.

圆润的坐佛像。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst] .

A	minute	passed	.
一个	分钟	通过了	.

一分钟过去了。

['bɜːbæŋk] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] .

Burbank	hung	up	the	phone	.
伯班克	悬挂	向上	这	电话	.

伯班克挂断了电话。

" [weə(r)] [dʌz] ['viːnəs][ˌiːkwɪ'lætərəl][get][ɪts][eə(r)][frɒm; frəm] ? " [snæpt] ['bɜːbæŋk] .

"	Where	does	Venus	Equilateral	get	its	air	from	?	"	snapped	Burbank	.
"	在哪里	做	金星	等边	得到	它是	空气	从	?	"	啪啪	伯班克	.

"金星等边从哪里获得空气？"伯班克厉声问道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][wɒnt] — "

"	That's	what	I	want	—	"
"	那就是	什么	我	想	—	"

"这就是我想要的——"

" ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [pliːz] .

"	Answer	me	,	please	.
"	回答	我	,	请	.

请回答我。

[aɪm] ['wʌrid] . "

I'm	worried	.	"
我是	担心	.	"

我很担心。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . ['sʌmθɪŋ] — "

"	So	am	I	.	Something	—	"
"	所以	是	我	.	某物	—	"

我也是。有些事——

" [tel] [ˌem ˈiː][fɜːst] , [frɒm; frəm] [wɒt] [sɔːs] [dʌz] ['viːnəs] [ˌiːkwɪˈlætərəl] [get] [ɪts] [freʃ] [eə(r)] ? "
" **Tell** **me** **first** **,** **from** **what** **source** **does** **Venus** **Equilateral** **get** **its** **fresh** **air** **?** "
" 告诉 我 第一的 , 从 什么 来源 做 金星 等边 得到 它是 新鲜的 空气 ? "

"请先告诉我，等边金星是从哪里获得新鲜空气的？"

" [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][plɑːnt] .
" **From** **the** **air** **plant** **.**
" 从 这 空气 植物 .

来自空气植物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — "
And **that** **is** **—** **"**
和 那 是 — "

那就是——

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , " [sed] ['bɜːbæŋk] ['θɔːtfəli] .
" **There** **must** **be** **more** **than** **one** **,** " **said** **Burbank** **thoughtfully** **.**
" 那里 必须 是 更多的 比 一 , " 说 伯班克 深思熟虑 .

"肯定不止一个，"伯班克若有所思地说。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] . "
" **There's** **only** **one** **.** **"**
" 有 仅有的 一 . "

"只有一个。"

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
" **There** **must** **be** **more** **than** **one** **.**
" 那里 必须 是 更多的 比 一 .

肯定不止一个。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] , " [sed] [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] .
We **couldn't** **live** **if** **there** **weren't** **,** **"** **said** **the** **Director** **.**
我们 不能 居住 如果 那里 不是 , " 说 这 导演 .

"如果没有它们，我们就无法生存，"导演说。

" ['wɪʃɪŋ] [woʊnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .
" **Wishing** **won't** **make** **it** **so** **.**
" 祝 惯于 制作 它 所以 .

光靠许愿是无法实现的。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] . "
There **is** **only** **one** **.** **"**
那里 是 仅有的 一 . "

只有一个。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][əˈnʌðə(r)] .
" **I** **tell** **you** **,** **there** **must** **be** **another** **.**
" 我 告诉 你 , 那里 必须 是 其他 .

我告诉你，肯定还有另一个。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['æksɪs] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I **went** **into** **the** **one** **up** **at** **the** **axis** **yesterday** **and** **found** **that** **instead** **of** **a**
我 去 进入 这 一 向上 在 这 轴 昨天 和 成立 那 反而 的 一个
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] ,
bunch **of** **machinery** **,**
束 的 机械 ,

我昨天去了轴心那边的那家店，发现那里不是一堆机器，

['rʌnɪŋ] ['smuːðli] , ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv]

running	**smoothly**	**,**	**purifying**	**air**	**,**	**and**	**sending**	**it**	**out**	**to**	**the**	**various**	**parts**	**of**
跑步	顺利	,	净化	空气	,	和	发送	它	出去	到	这	各种各样的	部分	的

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	**station**	**,**
这	车站	,

运转平稳，净化空气，并将其输送到车站的各个区域。

[ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɒv; əv] [wiːdz] .

all	**there**	**was**	**was**	**a**	**veritable**	**jungle**	**of**	**weeds**	**.**
全部	那里	曾是	曾是	一个	真正的	丛林	的	杂草	.

那里到处都是杂草丛生的丛林。

[ðəʊz] [wiːdz] , ['mɪstə(r)] . ['tʃæniŋ] , [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɪn]

Those	**weeds**	**,**	**Mr**	**.**	**Channing**	**,**	**looked**	**as**	**though**	**they**	**must**	**have**	**been**	**put**	**in**
那些	杂草	,	先生	.	钱宁	,	看起来	作为	尽管	他们	必须	有	到过	放	在

[ðeə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

there	**years**	**ago**	**.**
那里	年	前	.

钱宁先生，那些杂草看起来像是很多年前就种在那里的。

[naʊ] , [weə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [eə(r)] - ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [gəʊ] ?

Now	**,**	**where**	**did**	**the**	**air**	**-**	**purifying**	**machinery**	**go**	**?**
现在	,	在哪里	做过	这	空气	-	净化	机械	去	?

那么，空气净化设备都去哪儿了?

" ['tʃæniŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] ['bɜːrˌbæŋks] [spiːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æt; ət] [hɑːf]

"	**Channing**	**listened**	**to**	**the**	**latter**	**half**	**of**	**Burbank's**	**speech**	**with**	**his**	**chin**	**at**	**half**
"	钱宁	听着	到	这	后者	一半	的	伯班克的	演讲	和	他的	下巴	在	一半

- [mɑːst] .

-	**mast**	**.**
-	桅杆	.

钱宁低着头，听完了伯班克演讲的后半部分。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [wʊd] [nɒk] [hɪm] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

He	**looked**	**as**	**though**	**a**	**feather**	**would**	**knock**	**him**	**clear**	**across**	**the**	**office**	**.**
他	看起来	作为	尽管	一个	羽毛	会	敲	他	清除	穿过	这	办公室	.

他看起来好像一根羽毛就能把他吹飞到办公室另一头。

" [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['wɜːkmən] [klɪə(r)] [ðə; ði] [wiːdz] [aʊt] .

"	**I**	**had**	**some**	**workmen**	**clear**	**the**	**weeds**	**out**	**.**
"	我	有	一些	工人	清除	这	杂草	出去	.

我雇了一些工人来清除杂草。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [eə(r)] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [njuː]

I	**intend**	**to**	**replace**	**the**	**air**	**machinery**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**get**	**some**	**new**
我	打算	到	代替	这	空气	机械	作为	很快	作为	我	能	得到	一些	新的

[mə'tɪəriəl] [sent] [frɒm; frəm] ['terə] .

material	**sent**	**from**	**Terra**	**.**
材料	发送	从	泰拉	.

我打算一旦收到来自 Terra 的新材料，就立即更换空气动力装置。

" ['tʃæniŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [blɪŋk] .

"	**Channing**	**managed**	**to**	**blink**	**.**
"	钱宁	管理	到	眨	.

钱宁好不容易眨了眨眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['efət] .

It	**was**	**an**	**effort**	**.**
它	曾是	一个	努力	.

这需要付出努力。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['wɜːkmən] [tɒs] [ðə; ði] [wiːdz] [aʊt] — " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['dʌlli] .

"	You	had	workmen	toss	the	weeds	out	—	"	he	repeated	dully	.
"	你	有	工人	折腾	这	杂草	出去	—	"	他	重复	沉闷地	.

"你派工人把杂草除掉了——"他语气沉闷地重复道。

" [ðə; ði] [wiːdz] —

"	The	weeds	—
"	这	杂草	—

"杂草——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	There	was	silence	for	a	minute	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	分钟	.

沉默了一会儿。

['bɜːbæŋk] ['stʌdid] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['tʃæniŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

Burbank	studied	the	man	in	the	chair	as	though	Channing	were	a	piece	of
伯班克	研究	这	男人	在	这	椅子	作为	尽管	钱宁	是	一个	片	的

['stætʃuəri] .

statuary	.
雕像	.

伯班克仔细端详着坐在椅子上的男人，仿佛钱宁是一件雕像。

['tʃæniŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['məʊʃnləs] .

Channing	was	just	as	motionless	.
钱宁	曾是	只是	作为	静止不动	.

钱宁也一动不动。

" ['tʃæniŋ] , [mæn] , [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] — " [bɪ'gæn]['bɜːbæŋk] .

"	Channing	,	man	,	what	ails	you	—	"	began	Burbank	.
"	钱宁	,	男人	,	什么	疾病	你	—	"	开始	伯班克	.

"钱宁，老兄，你到底怎么了——"伯班克开口道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['bɜːr˛bæŋks] - [vɔɪs] [ə'raʊzd] ['tʃæniŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɒkt] [kən'dɪʃn] .

The	sound	of	Burbank's	'	voice	aroused	Channing	from	his	shocked	condition	.
这	声音	的	伯班克的	-	嗓音	被唤醒	钱宁	从	他的	震惊	状况	.

伯班克的声音让钱宁从震惊中回过神来。

['tʃæniŋ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Channing	leaped	to	his	feet	.
钱宁	跳跃	到	他的	脚	.

钱宁猛地站了起来。

[hiː; hi]['lændɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [spʌn] , [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət] ['ɑːrdn] : " [get][ɒn][ðə; ði] - [taɪp] .

He	landed	on	his	heels	,	spun	,	and	snapped	at	Arden	:	"	Get	on	the	-	type	.
他	登陆	在	他的	高跟鞋	,	旋转	,	和	啪啪	在	阿登	:	"	得到	在	这	-	类型	.

他脚跟落地，转身，冲着阿登吼道："上-type。"

[hæv; həv] - [ɪm] [slæp][æz; əz] ['meni] ['ɒksɪ] - [drʌmz] [ɒn][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ʃɪp] [ðev] [gɒt] !

Have	'	em	slap	as	many	oxy	-	drums	on	the	fastest	ship	they've	got	!
有	-	呃	拍击	作为	许多	氧	-	鼓	在	这	最快	船	他们有	得到	!

让他们把尽可能多的氧气桶装到他们拥有的最快的船上！

[get] - [ɪm] [hɪə(r)][æt; ət] [fʊl] ['θrɒtl] .

Get	'	em	here	at	full	throttle	.
得到	-	呃	这里	在	满的	风门	.

让他们全速前进。

[tel] - [ɪm] [tuː; tə] [ləʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] [kruː] [wɪð] - [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [speə(r)]
Tell **'** **em** **to** **load** **up** **the** **pilot** **and** **crew** **with** **gravanol** **and** **not** **to** **spare**
告诉 - 呃 到 加载 向上 这 飞行员 和 全体人员 和 - 和 不是 到 空闲的
[ðə; ði] ['hɔːspaʊə(r)] !
the **horsepower** **!**
这 马力 !

告诉他们给飞行员和机组人员服用格拉瓦诺，并且不要吝惜马力！

[skræm] !
Scram **!**
紧急停止 !

快跑！

" ['ɑːrdn] [gɑːspt] .
" **Arden** **gasped** **.**
" 阿登 倒吸一口气 .

阿登倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
She **fled** **from** **the** **office** **.**
她 逃亡 从 这 办公室 .

她逃离了办公室。

" ['bɜːbæŋk] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən] [eə(r)] [plɑːnt] [wɒz; wəz] ? " [snæpt] ['tʃæniŋ] .
" **Burbank** **,** **what** **did** **you** **think** **an** **air** **plant** **was** **?** **"** **snapped** **Channing** **.**
" 伯班克 , 什么 做过 你 思考 一个 空气 植物 曾是 ? " 啪啪 钱宁 .

"伯班克，你以为空气凤梨是什么？"钱宁厉声问道。

" [waɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ]
" **Why** **,** **isn't** **it** **some** **sort** **of** **purifying** **machinery** **?** **"** **asked** **the** **wondering**
" 为什么 , 不是 它 一些 种类 的 净化 机械 ? " 问 这 好奇
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
Director **.**
导演 .

"为什么，它不是一种净化机器吗？"疑惑的主任问道。

" [wɒt] ['betə(r)] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [grɑːs] ? " ['ʃaʊtɪd] ['tʃæniŋ]
" **What** **better** **purifying** **machine** **is** **there** **than** **a** **plot** **of** **grass** **?** **"** **shouted** **Channing**
" 什么 更好的 净化 机器 是 那里 比 一个 阴谋 的 草 ? " 喊叫 钱宁
.
:
.

"还有什么比一片草地更好的净化器呢？"钱宁喊道。

" [wiːdz] , [grɑːs] , ['flaʊəz] , [triːz] , [æl'fælfə] , [wiːt] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ænd; ənd]
" **Weeds** **,** **grass** **,** **flowers** **,** **trees** **,** **alfalfa** **,** **wheat** **,** **or** **anything** **that** **grows** **and**
" 杂草 , 草 , 花朵 , 树木 , 紫花苜蓿 , 小麦 , 或者 任何事物 那 生长 和
['juːzɪz; 'juːsɪz] ['klɒrəfɪl] .
uses **chlorophyll** **.**
用途 叶绿素 .

"杂草、草、花、树、苜蓿、小麦，或任何生长并利用叶绿素的植物。

[wiː; wi] [briːð] ['ɒksɪdʒən] , [eks'heɪl] CO2 .
We **breathe** **oxygen** **,** **exhale** **CO2** **.**
我们 呼吸 氧 , 呼气 CO2 .

我们吸入氧气，呼出二氧化碳。

[plɑːnts] [ɪn'heɪl] CO2 [ænd; ənd] [ɪg'zjuːd] ['ɒksɪdʒən] .
Plants **inhale** **CO2** **and** **exude** **oxygen** **.**
植物 吸入 CO2 和 渗出物 氧 .

植物吸收二氧化碳，释放氧气。

[æn; ən][eə(r)][plɑ:nt] [mi:nz] [dʒʌst][ðæt] .

An	air	plant	means	just	that	.
一个	空气	植物	方法	只是	那	.

空气凤梨的意思就是字面意思。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [taɪp][ɒv; əv] ['mɑ:ʃn] ['sɔ:grɑ:s] [ðæt][ɪz][mɔ:(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

It	is	a	specialized	type	of	Martian	sawgrass	that	is	more	efficient	than	anything
它	是	一个	专门	类型	的	火星人	锯齿草	那	是	更多的	高效的	比	任何事物

[els] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'heɪlɪŋ] [ded] [eə(r)][ænd; ənd][ˌri:'vaɪtəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

else	in	the	system	for	inhaling	dead	air	and	revitalizing	it	.
别的	在	这	系统	为了	吸入	死的	空气	和	恢复活力	它	.

这是一种特殊的火星锯齿草，比系统中任何其他植物都更能有效地吸入死气并使其恢复活力。

[ænd; ənd] [ju:v] [tɒst] [ðə; ði] [wi:dz] [aʊt] !

And	you've	tossed	the	weeds	out	!
和	你已经	抛掷	这	杂草	出去	!

你已经把杂草都清理掉了！

" ['tʃæniŋ] [snɔ:t] [ɪn]['æŋgə(r)] .

"	Channing	snorted	in	anger	.
"	钱宁	哼了一声	在	愤怒	.

钱宁愤怒地哼了一声。

" [wɪv] [spent] [j'iəz] ['getɪŋ] [ðæt][plɑ:nt][səʊ][ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [grəʊ] [dʒʌst] [raɪt] .

"	We've	spent	years	getting	that	plant	so	that	it	will	grow	just	right	.
"	我们已经	花费	年	获得	那	植物	所以	那	它	将要	生长	只是	正确的	.

“我们花了数年时间才让那株植物生长得恰到好处。”

[ˌaɪ 'ti:][gɒt][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] CO2 [dɪ'tektər] [wɜ:rnt] ['i:v(ə)n] ['ni:dɪd] .

It	got	so	good	that	the	CO2	detectors	weren't	even	needed	.
它	得到	所以	好的	那	这	CO2	探测器	不是	甚至	需要	.

情况好到连一氧化碳探测器都不需要了。

[ðə; ði] ['bæləns] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [bi:n] [tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [j'iəz] .

The	balance	was	so	adjusted	that	they	haven't	even	been	turned	for	three	or	four	years	.
这	平衡	曾是	所以	调整	那	他们	还没有	甚至	到过	转向	为了	三	或者	四	年	.

平衡调整得如此之好，以至于它们三四年都没转动过。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ə'nʌðə(r)] [sɔ:s] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'spens] .

They	were	just	another	source	of	unnecessary	expense	.
他们	是	只是	其他	来源	的	不必要	费用	.

它们只不过是又一项不必要的开支。

[waɪ] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðæt] [ru:m] ['ɪz(ə)nt]['i:v(ə)n]['əʊpənd] , [səʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪz][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['sɔ:grɑ:s] .

Why	,	save	for	a	monthly	inspection	,	that	room	isn't	even	opened	,	so	efficient	is	the	Martian	sawgrass	.
为什么	,	节省	为了	一个	月度	检查	,	那	房间	不是	甚至	打开	,	所以	高效的	是	这	火星人	锯齿草	.

除了每月一次的检查之外，那个房间甚至都不会打开，火星锯齿草的效率就是这么高。

[wi:; wi] , ['bɜ:bæŋk] , [ɑ:(r); ə(r)] ['lu:zɪŋ] ['ɒksɪdʒən] !

We	,	Burbank	,	are	losing	oxygen	!
我们	,	伯班克	,	是	输	氧	!

我们伯班克正在失去氧气！

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [gru:] [waɪt] .

"	The	Director	grew	white	.
"	这	导演	生长	白色的	.

导演脸色变得苍白。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	didn't	know	,	"	he	said	.
"	我	没有	知道	,	"	他	说	.

“我不知道，”他说。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] .

"	Well	,	you	know	now	.
"	出色地	,	你	知道	现在	.

“嗯，你现在知道了。”

[get] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

Get	on	your	horse	and	do	something	.
得到	在	你的	马	和	做	某物	.

骑上你的马，去做点什么吧。

[æt; ət] [liːst] , ['bɜːbæŋk] , [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] [waɪl] [ai] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "

At	least	,	Burbank	,	stay	out	of	my	way	while	I	do	something	.	"
在	至少	,	伯班克	,	停留	出去	的	我的	方式	尽管	我	做	某物	.	"

至少，伯班克，别妨碍我做事。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [friː] [hænd] , " [sed] ['bɜːbæŋk] .

"	You	have	a	free	hand	,	"	said	Burbank	.
"	你	有	一个	自由的	手	,	"	说	伯班克	.

“你可以自由发挥，”伯班克说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['biːt(ə)n] .

His	voice	sounded	beaten	.
他的	嗓音	听起来	被打败	.

他的声音听起来很疲惫。

['tʃæniŋ] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kem] [læb] .

Channing	left	the	office	of	the	Director	and	headed	for	the	chem	lab	.
钱宁	左边	这	办公室	的	这	导演	和	标题	为了	这	化学	实验室	.

钱宁离开主任办公室，前往化学实验室。

" [haʊ] [mʌtʃ] [pə'tæsiəm] ['klɔːreɪt] , ['naɪtreɪt] , ['sʌlfeɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɒksɪdʒən] - ['beərɪŋ] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

"	How	much	potassium	chlorate	,	nitrate	,	sulphate	,	and	other	oxygen	-	bearing	compounds	have	you	?
"	如何	很多	钾	氯酸盐	,	硝酸盐	,	硫酸盐	,	和	其他	氧	-	轴承	化合物	有	你	?

“你们有多少氯酸钾、硝酸钾、硫酸钾和其他含氧化合物？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðæt] [ɪnk'luːdz] [mɜː'kjʊərɪk] ['ɒksaɪd] , [speə(r)] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ɒksɪdʒən] [ɪf] ['brəʊkən] [daʊn] ?

"	That	includes	mercuric	oxide	,	spare	water	,	or	anything	else	that	will	give	us	oxygen	if	broken	down	?
"	那	包括	汞	氧化物	,	空闲的	水	,	或者	任何事物	别的	那	将要	给	我们	氧	如果	破碎的	向下	?

“这包括氧化汞、备用水，或者任何其他分解后能产生氧气的物质吗？”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ten] - ['mɪnɪt] [weɪt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kem] [læb] [tʊk] [ə; eɪ]
" **There** **was** **a** **ten** **-** **minute** **wait** **until** **the** **members** **of** **the** **chem** **lab** **took** **a**
" 那里 曾是 一个 十 - 分钟 等待 直到 这 成员 的 这 化学 实验室 采取 一个
['hʌrid] ['ɪnvəntri] .
hurried **inventory** **.**
慌忙 存货 .

"化学实验室的成员匆匆清点了物品，足足等了十分钟。"

" [gʊd] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" Good , " said Channing .
" 好的 , " 说 钱宁 .

"好，"钱宁说。

" [stɑ:t] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
" Start breaking it down .
" 开始 打破 它 向下 .

开始分解它。

[kə'lekt] [ɔ:l][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn][kən'teɪnə(r)z] .
Collect all the oxygen you can in containers .
收集 全部 这 氧 你 能 在 容器 .

尽可能多地用容器收集氧气。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] !
This is the business !
这 是 这 商业 !

这就是生意！

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][praɪ'ɒrəti] !
It has priority !
它 有 优先事项 !

它具有优先权！

['eniθɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] , [mʌst; məst][bi:; bi] [skræpt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [fə'sɪlɪteɪt]
Anything , no matter how valuable , must be scrapped if it can facilitate
任何事物 , 不 事情 如何 有价值的 , 必须 是 报废 如果 它 能 促进
[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] .
the gathering of oxygen .
这 采集 的 氧 .

任何东西，无论多么有价值，如果能促进氧气的收集，都必须被废弃。

[gɒd] [nəʊz] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][baɪ][hɑ:f] [ɪ'nʌf] — [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tenθ] .
God knows , there isn't by half enough — not even a tenth .
上帝 知道 , 那里 不是 经过 一半 足够的 — 不是 甚至 一个 第十 .

天知道，这远远不够——连十分之一都不够。

[bʌt; bət][traɪ] , ['eniweɪ] .
But try , anyway .
但 尝试 , 反正 .

但无论如何，试试看。

" ['tʃæniŋ] ['hedɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪks] [læb] .
" Channing headed out of the chemistry laboratory and into the electronics lab .
" 钱宁 标题 出去 的 这 化学 实验室 和 进入 这 电子学 实验室 .

钱宁离开了化学实验室，走进了电子实验室。

" ['dʒɪmi] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Jimmy , " he shouted .
" 吉米 , " 他 喊叫 .

"吉米！"他喊道。

" [get][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][stəʊn][dʒ'ɑ:z][ænd; ənd][get][æn; ən] [ɪˌlek'trɒləsɪs] ['aʊtfɪt] ['rʌnɪŋ] .

"	Get	a	couple	of	stone	jars	and	get	an	electrolysis	outfit	running	.
"	得到	一个	夫妻	的	石头	罐子	和	得到	一个	电解	全套服装	跑步	.

"弄几个石罐，弄一套电解设备运转起来。"

[flɪŋ] [ðə; ði]['haɪdrədʒən][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['aʊtlet]['ɪntu:] [speɪs] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði]

Fling	the	hydrogen	out	of	a	convenient	outlet	into	space	and	collect	the
一扔	这	氢	出去	的	一个	方便的	出路	进入	空间	和	收集	这

['ɒksɪdʒən] .

oxygen	.
氧	.

将氢气通过合适的出口排放到太空，并收集氧气。

['wɔ:tə(r)] , [aɪ] [mi:n] .

Water	,	I	mean	.
水	,	我	意思是	.

我是指水。

[ju:z][tæp]['wɔ:tə(r)] , [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪt] . "

Use	tap	water	,	right	out	of	the	faucet	.	"
使用	轻敲	水	,	正确的	出去	的	这	龙头	.	"

直接用自来水，水龙头里流出来的水。

" [jeə] , [bʌt; bət] — "

"	Yeah	,	but	—	"
"	是的	,	但	—	"

"是啊，但是——"

" ['dʒɪmi] , [ɪf] [wi:; wi][doʊnt] [bri:ð] , [wɒt] [tʃɑ:ns] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['drɪŋkɪŋ] ?

"	Jimmy	,	if	we	don't	breathe	,	what	chance	have	we	to	go	on	drinking	?
"	吉米	,	如果	我们	不	呼吸	,	什么	机会	有	我们	到	去	在	喝	?

"吉米，如果我们不呼吸，我们还有什么机会继续喝酒呢？"

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [tu:; tə][stɒp] . "

I'll	tell	you	when	to	stop	.	"
患病的	告诉	你	什么时候	到	停止	.	"

我会告诉你什么时候该停下来。

" [əʊ] . [keɪ] . , [dɒk] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	O	.	K	.	,	Doc	,	"	said	Jimmy	.
"	哦	.	K	.	,	医生	,	"	说	吉米	.

"好的，医生，"吉米说。

" [ænd; ənd] [lʊk] .

"	And	look	.
"	和	看	.

"你看。"

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get] [ðæt] ['rʌnɪŋ] ,

As	soon	as	you	get	that	running	,
作为	很快	作为	你	得到	那	跑步	,

一旦你让它运转起来，

[set][ʌp][ə; eɪ] CO2 ['ɪndɪkeɪtə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

set	up	a	CO2	indicator	and	let	me	know	the	percentage	at	the	end	of
放	向上	一个	CO2	指标	和	让	我	知道	这	百分比	在	这	结尾	的

[i:tʃ] ['aʊə(r)] !

each	hour	!
每个	小时	!

设置一个二氧化碳指示器，并每小时结束时告诉我百分比！

[get] [ˌem ˈiː] ? "
Get me ? "
得到 我 ? "

明白我的意思吗?

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][plɑːnt] ? "
" I take it that something has happened to the air plant ? "
" 我 拿 它 那 某物 有 发生 到 这 空气 植物 ? "

"看来是空气净化装置出问题了?"

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['fʌŋkʃənɪŋ] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['ʃɔːtli] .
" It isn't functioning , " said Channing shortly .
" 它 不是 功能 , " 说 钱宁 不久 .

"它坏了,"钱宁简短地说。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːm] - [kən'trəʊl] [ruːm] .
He left the puzzled Jimmy and headed for the beam - control room .
他 左边 这 困惑 吉米 和 标题 为了 这 光束 - 控制 房间 .

他留下困惑的吉米，径直前往光束控制室。

['dʒɪmi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][eə(r)][plɑːnt] .
Jimmy continued to wonder about the air plant .
吉米 持续 到 想知道 关于 这 空气 植物 .

吉米继续对空气凤梨感到疑惑。

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kʊd; kəd][æn; ən][eə(r)][plɑːnt] [siːs] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] —
How in the devil could an air plant cease functioning unless it were —
如何 在 这 魔鬼 可以 一个 空气 植物 停止 功能 除非 它 是 —
[ded] !
dead !
死的 !

空气凤梨怎么可能停止运转呢?除非它死了!

['dʒɪmi] [stɒpt] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪˌlek'trɒləsɪs] [set] - [ʌp]
Jimmy stopped wondering and began to operate on his electrolysis set - up
吉米 停止 好奇 和 开始 到 操作 在 他的 电解 放 - 向上
['fjʊəriəsli] .
furiously .
愤怒地 .

吉米不再胡思乱想，开始疯狂地操作他的电解装置。

['tʃæniŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [biːm] - [kən'trəʊl] [ruːm] ['wʌrid] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
Channing found the men in the beam - control room worried and ill at ease .
钱宁 成立 这 男人 在 这 光束 - 控制 房间 担心 和 患病的 在 舒适 .

钱宁发现光束控制室里的男人们忧心忡忡，心神不宁。

[ðə; ði] [faɪn] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]['ekspɜːt][ɪn][ðeə(r)][laɪn][wɒz; wəz] ['ebɪŋ] .
The fine co - ordination that made them expert in their line was ebbing .
这 美好的 合作 - 授职 那 制成 他们 专家 在 他们的 线 曾是 退潮 .

他们赖以成名的精湛配合正在逐渐消失。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] [wɜːk] ,
The nervous work ,
这 紧张的 工作 ,

神经系统的工作,

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ten] - ['mɪnɪt] [ʃɪfts] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]
that made it necessary to run the men in ten - minute shifts with a half hour
那 制成 它 必要的 到 跑步 这 男人 在 十 - 分钟 轮班 和 一个 一半 小时
[ɒv; əv] [rest] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,
of rest in between ,
的 休息 在 之间 ,

因此，必须让工人们轮班工作，每班十分钟，中间休息半小时。

[di'mɑːnd, -'mænd] ['pɜːfɪkt] ['məʊtə(r)][kən'trəʊl] , ['eksələnt] [pə'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn]['paʊə(r)]
demanded **perfect** **motor** **control** **,** **excellent** **perception** **,** **and** **a** **fine** **power**
要求 完美的 发动机 控制 , 出色的 洞察力 , 和 一个 美好的 力量
[ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .
of **reasoning** **.**
的 推理 .

需要完美的运动控制能力、出色的感知能力和优秀的推理能力。

[ðə; ði] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] [læk] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][æt; ət] [ðɪs] [haɪ] ['lev(ə)l][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts][təʊl]
The **barely** **perceptible** **lack** **of** **oxygen** **at** **this** **high** **level** **was** **taking** **its** **toll**
这 仅仅 可感知的 缺少 的 氧 在 这 高的 等级 曾是 采取 它是 收费
[ɔːl'redi] .
already **.**
已经 .

在高海拔地区，即使是微乎其微的缺氧也已经开始造成影响。

" [lʊk] , ['feloʊz] , [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [mes] .
" **Look** **,** **fellows** **,** **we're** **in** **a** **mess** **.**
" 看 , 伙伴们 , 是 在 一个 混乱 .

“伙计们，我们遇到麻烦了。”

[ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] , [teɪk] [faɪv] - ['mɪnɪt] [ʃɪfts] .
Until **further** **notice** **,** **take** **five** **-** **minute** **shifts** **.**
直到 更远 注意 , 拿 五 - 分钟 轮班 .

在另行通知之前，请实行五分钟一班的轮班制。

[wɪv] [gɒt] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['aʊəz] [tuː; tə][gəʊ] .
We've **got** **about** **thirty** **hours** **to** **go** **.**
我们已经 得到 关于 三十 小时 到 去 .

我们还有大约三十个小时的时间。

[ɪf] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] [gets] [tʌf] , [drɒp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θriː] - ['mɪnɪt] [ʃɪfts] .
If **the** **going** **gets** **tough** **,** **drop** **it** **to** **three** **-** **minute** **shifts** **.**
如果 这 去 获得 艰难的 , 降低 它 到 三 - 分钟 轮班 .

如果情况变得艰难，就把轮班时间缩短到三分钟。

[bʌt; bət] , ['feloʊz] , [kiːp] [ðəʊz] [biːmz] ['sentəd] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][drɒp] ! "
But **,** **fellows** **,** **keep** **those** **beams** **centered** **until** **you** **drop** **!** **"**
但 , 伙伴们 , 保持 那些 光束 居中 直到 你 降低 ! "

但是，伙计们，务必保持这些光束居中，直到你们倒下！

" [wiːl; wil] [kiːp] - [ɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl]['aʊə(r)] [waɪvz] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] - [ɪm]
" **We'll** **keep** **'** **em** **going** **if** **we** **have** **to** **call** **our** **wives** **up** **here** **to** **run** **'** **em**
" 出色地 保持 - 呃 去 如果 我们 有 到 称呼 我们的 妻子们 向上 这里 到 跑步 - 呃
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
for **us** **,**
为了 我们 ,

“就算要叫老婆们过来帮我们开，我们也会坚持下去。”

" [sed] [wʌn][mæn] .
" **said** **one** **man** **.**
" 说 一 男人 .

“一个男人说道。”

" [wʌts] [ʌp] ? "
" **What's** **up** **?** **"**
" 是什么 向上 ? "

“这是怎么回事？ ”

" [eə(r)] [plænts] ['saʊə(r)] .
" **Air** **plant's** **sour** **.**
" 空气 植物 酸的 .

“空气凤梨味道很酸。”

['luːzɪŋ] ['ɒksɪ] .

Losing	oxy	.
输	氧	.

氧气不足。

[gɒt] [ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['terə] , [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] ['θɜːti] ['aʊəz] .

Got	a	shipload	coming	out	from	Terra	,	be	here	in	thirty	hours	.
得到	一个	满载船	未来	出去	从	泰拉	,	是	这里	在	三十	小时	.

有一艘船正从地球运来一批货物，三十小时后就能到。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɪl] [rest] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð]

But	upon	you	fellows	will	rest	the	responsibility	of	keeping	us	in	touch	with
但	之上	你	伙伴们	将要	休息	这	责任	的	保持	我们	在	触碰	和

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

the	rest	of	the	system	.
这	休息	的	这	系统	.

但是，让大家与系统其他部分保持联系的重任就落在你们肩上了。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] ,

If	you	fail	,
如果	你	失败	,

如果你失败了，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ʌn'tɪl] [hel] ['friːzɪz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] — [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wʊd]

we	could	call	for	help	until	hell	freezes	us	all	in	—	and	no	one	would
我们	可以	称呼	为了	帮助	直到	地狱	冰冻	我们	全部	在	—	和	不	一	会

[hɪə(r)] [ˌjuː 'es] ! "

hear	us	!	"
听到	我们	!	"

我们就算呼救到地狱冰封，也没人会听见！

" [wiːl; wil] [kiːp] - [ɪm] ['rəʊlɪŋ] ,

"	We'll	keep	'	em	rolling	,
"	出色地	保持	-	呃	滚动	,

"我们会让他们继续前进，

" [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [tɔːl] [stuːl] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

"	said	a	little	fellow	that	had	to	sit	on	a	tall	stool	to	get	even	with	the
"	说	一个	小的	同伴	那	有	到	坐	在	一个	高的	凳子	到	得到	甚至	和	这

[kən'trəʊlz] .

controls	.
控制	.

"一个个子矮小的人说道，他不得不坐在高高的凳子上才能够到控制装置。"

['tʃæniŋ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [dəʊm] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [end] [ɒv; əv]

Channing	looked	out	of	the	big	plastiglass	dome	that	covered	the	entire	end	of
钱宁	看起来	出去	的	这	大的	塑料玻璃	穹顶	那	涵盖	这	全部的	结尾	的

[ðə; ði] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ['steɪʃ(ə)n] .

the	Venus	Equilateral	Station	.
这	金星	等边	车站	.

钱宁向外望去，透过覆盖金星等边站整个末端的巨大塑料玻璃穹顶。

" [hɪə(r)] ['mesɪdʒɪz] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	Here	messages	go	in	and	out	,	"	he	mused	.
"	这里	消息	去	在	和	出去	,	"	他	沉思	.

"这里是信息收发的地方，"他沉思道。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [ðæt] [teɪk] ['aʊə(r)] [breθ] [ə'weɪ] .

"	The	other	end	brings	us	things	that	take	our	breath	away	.
"	这	其他	结尾	带来	我们	事物	那	拿	我们的	气息	离开	.

"另一端带给我们令人叹为观止的事物。"

" ['tʃæniŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg][eə(r)] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Channing	was	referring	to	the	big	air	lock	at	the	other	end	of	the
"	钱宁	曾是	指	到	这	大的	空气	锁	在	这	其他	结尾	的	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

钱宁指的是空间站另一端的那个大型气闸。

[θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] , [raɪt] [θru:] [ðə; ði]['sentə(r)] .

three	miles	away	,	right	through	the	center	.
三	英里	离开	,	正确的	通过	这	中心	.

三英里外，正好穿过市中心。

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] - [skəʊp] .

At	the	center	of	the	dome	,	there	was	a	sighting	'	scope	.
在	这	中心	的	这	穹顶	,	那里	曾是	一个	目击	-	范围	.

圆顶中央有一个瞄准镜。

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [pə'lɑ:rɪs][ɒn][ə; eɪ] [mɑ:kt] ['sɜ:k(ə)l] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪg'zæktli]['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

It	kept	Polaris	on	a	marked	circle	,	keeping	the	station	exactly	even	with	the
它	保留	北极星	在	一个	标记	圆圈	,	保持	这	车站	确切地	甚至	和	这

[tə'restriəl] [nɔ:θ] .

Terrestrial	North	.
陆生	北	.

它使北极星保持在标记好的圆圈内，使空间站与地球北方向完全对齐。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [speɪs] , [ðə; ði] [bi:m] [kən'trəʊl]

About	the	periphery	of	the	dome	,	looking	out	across	space	,	the	beam	control
关于	这	周边	的	这	穹顶	,	寻找	出去	穿过	空间	,	这	光束	控制

['ɒpəreɪtə(r)s][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,

operators	were	sitting	,
运营商	是	坐着	,

在穹顶边缘，眺望着太空，光束控制操作员们正坐着。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] [ˌpærə'bɒlɪk][rɪ'flektə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dəʊm] ,

each	with	a	hundred	-	foot	parabolic	reflector	below	his	position	,	outside	the	dome	,
每个	和	一个	百	-	脚	抛物线	反射器	以下	他的	位置	,	外部	这	穹顶	,

每人下方，穹顶外侧，都放置着一个百英尺高的抛物面反射器。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][træns'pærənt] [bəʊl] .

and	under	the	rim	of	the	transparent	bowl	.
和	在下面	这	轮缘	的	这	透明的	碗	.

以及透明碗的边缘下方。

[ði:z] [rɪf'lektəz] [ʃɒt] [ðə; ði]['ɪntərˌwɜ:rld] ['sɪgnlz] [ə'krɒs] [speɪs] [ɪn] [taɪt] [bi:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

These	reflectors	shot	the	interworld	signals	across	space	in	tight	beams	,	and	the
这些	反射器	射击	这	星际世界	信号	穿过	空间	在	紧的	光束	,	和	这

[men] ,

men	,
男人	,

这些反射器将星际信号以紧密的光束发射到太空中，而那些人，

[hɑ:f][ðə; ði][taɪm] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [speɪs] - [wɔ:p] , [kept] [ðem; ðəm] ['sentəd] [ɒn]

half	the	time	anticipating	the	vagaries	of	space	-	warp	,	kept	them	centered	on
一半	这	时间	预期	这	反复无常	的	空间	-	经	,	保留	他们	居中	在

[ðə; ði]['prɒpə(r)] ,

the	proper	,
这	恰当的	,

一半时间都在预判空间扭曲的变幻莫测，这使他们能够专注于正确的事情。

['ʃaɪnɪŋ] [spek] [ɪn] [ðæt] [fiːld] [ɒv; əv] [stɑːz] .
shining **speck** **in** **that** **field** **of** **stars** **.**
灼灼 斑点 在 那 场地 的 明星 .

繁星点点中闪烁的一点。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [stɑːz] ['twiŋkl] .
Above **his** **head** **,** **the** **stars** **twinkled** **.**
多于 他的 头 , 这 明星 闪烁 .

他头顶上，繁星闪烁。

['pjuːni][mæn] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [vɔɪd] .
Puny **man** **,** **setting** **his** **will** **against** **the** **monstrous** **void** **.**
弱小 男人 , 环境 他的 将要 反对 这 滔天 空白 .

渺小的人，竟敢与无垠的虚空对抗。

['pjuːni][mæn] , [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['ætməsfɪə(r)] .
Puny **man** **,** **dependent** **upon** **atmosphere** **.**
弱小 男人 , 依赖 之上 气氛 .

渺小的人，依赖于大气。

" ['neɪtʃə(r)] [əb'hɔː] [ə; eɪ]['vækjuːm] , " [wʌns] [sed] - .
" **Nature** **abhors** **a** **vacuum** **,** **"** **once** **said** **Torrecelli** **.**
" 自然 厌恶 一个 真空 , " 一次 说 - .

托雷切利曾说过："自然界厌恶真空。"

[wɒt] [ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ] !
What **braggadocio** **!**
什么 吹牛 !

真是自吹自擂!

[ɪf] ['neɪtʃə(r)] [əb'hɔːd] [ə; eɪ]['vækjuːm] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
If **Nature** **abhorred** **a** **vacuum** **,** **why** **did** **she** **make** **so** **much** **of** **it** **?**
如果 自然 令人厌恶 一个 真空 , 为什么 做过 她 制作 所以 很多 的 它 ?

如果大自然厌恶真空，为什么它又制造了那么多真空呢?

['ɑːrdn] ['westlənd] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .
Arden **Westland** **entered** **the** **apartment** **without** **knocking** **.**
阿登 韦斯特兰 进入 这 公寓 没有 敲门 .

阿登·韦斯特兰没有敲门就进入了公寓。

" [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] [ʌp][tuː; tə][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I'd** **give** **my** **right** **arm** **up** **to** **here** **for** **a** **cigarette** **,** **"** **she** **said** **,**
" ID 给 我的 正确的 手臂 向上 到 这里 为了 一个 卷烟 , " 她 说 ,

"我愿意用我的右臂换一根烟，"她说。

['mɑːkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd] .
marking **above** **the** **elbow** **with** **the** **edge** **of** **her** **other** **hand** **.**
标记 多于 这 弯头 和 这 边缘 的 她 其他 手 .

用另一只手的边缘在肘部上方做个标记。

" [nə; nɑː] - [hɑː] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" **Na** **-** **hah** **,** **"** **said** **Channing** **.**
" 娜 - 哈哈 , " 说 钱宁 .

"哈哈，"钱宁说道。

" [kænt] [bɜːn] ['ɒksɪdʒən] . "
" **Can't** **burn** **oxygen** **.** **"**
" 不能 烧伤 氧 . "

"氧气无法燃烧。"

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪm]['taɪəd] , [aɪm][kəʊld] , [ænd; ənd][aɪm] [ɪl] .

I'm	tired	,	I'm	cold	,	and	I'm	ill	.
我是	疲劳的	,	我是	寒冷的	,	和	我是	患病的	.

我累了，我冷了，我病了。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ? "

Anything	you	can	do	for	a	lady	?	"
任何事物	你	能	做	为了	一个	女士	?	"

有什么事你能帮到女士吗?

" [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	Not	as	much	as	I'd	like	to	do	,	"	said	Channing	.
"	不是	作为	很多	作为	ID	喜欢	到	做	,	"	说	钱宁	.

"没有我想象中那么多，"钱宁说。

" [aɪ] [kænt] [help] [mʌtʃ] .

"	I	can't	help	much	.
"	我	不能	帮助	很多	.

我帮不上什么忙。

[wɪv] [gɒt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [stɒpt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] - [taɪt] [dɔːz] .

We've	got	most	of	the	place	stopped	off	with	the	air	-	tight	doors	.
我们已经	得到	最多	的	这	地方	停止	离开	和	这	空气	-	紧的	门	.

我们已经用密封门把大部分地方都封锁起来了。

[wɪv] [biːn] [ɪ'lektrəˌlaɪzɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['beɪkɪŋ] KClO3 , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][get]

We've	been	electrolyzing	water	,	baking	KClO3	,	and	everything	else	we	can	get
我们已经	到过	电解	水	,	烘烤	KClO3	,	和	一切	别的	我们	能	得到

['ɒksɪ][aʊt][ɒv; əv] .

oxy	out	of	.
氧	出去	的	.

我们一直在电解水、烘烤 KClO3 以及其他所有能提取氧气的物质。

[aɪv] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv][men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði] CO2 .

I've	a	crew	of	men	trying	to	absorb	the	CO2	.
我已经	一个	全体人员	的	男人	尝试	到	吸收	这	CO2	.

我有一队人正在努力吸收二氧化碳。

['dʒɪmi] ['dɪksən] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ['aʊəli] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði] CO2 ['kɒntent][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Jimmy	Dickson	is	bringing	me	hourly	reports	on	the	CO2	content	and	we	are
吉米	迪克森	是	带来	我	每小时	报告	在	这	CO2	内容	和	我们	是

['luːzɪŋ] .

losing	.
输	.

吉米·迪克森每小时都会给我带来二氧化碳含量的报告，而我们却落后了。

['sləʊli] , ['ɑːrdn] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] .

Slowly	,	Arden	,	but	we	are	losing	.
缓慢地	,	阿登	,	但	我们	是	输	.

阿登，我们虽然输得慢，但还是输了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['miːgə(r)] [sə'plaɪz]

I've	known	all	along	that	we	couldn't	support	the	station	on	the	meager	supplies
我已经	已知	全部	沿着	那	我们	不能	支持	这	车站	在	这	微薄	补给品

[wiː; wi][hæv; həv][ɒn][hænd] .

we	have	on	hand	.
我们	有	在	手	.

我一直都知道，我们手头仅有的少量物资无法维持车站的运转。

[bʌt; bət][wiːl; wil][wɪn][ɪn][ðə; ði][end] .

But	we'll	win	in	the	end	.
但	出色地	赢	在	这	结尾	.

但我们最终会赢。

['aʊə(r)]['maɪkrəʊˌkɒzəmɪk] [wɜːld] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][ɑːm][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [ðæt] [wɪl] [ˌriː'set]

Our	microcosmic	world	is	getting	a	shot	in	the	arm	in	a	few	hours	that	will	reset
我们的	微观	世界	是	获得	一个	射击	在	这	手臂	在	一个	很少	小时	那	将要	重置

[ðə; ði] ['bæləns] . "

the	balance	.	"
这	平衡	.	"

几个小时后，我们这个微观世界将迎来一剂强心针，这将重塑平衡。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] , " [sed] ['ɑːrdn] .

"	I	don't	see	why	we	didn't	prepare	for	this	emergency	,	"	said	Arden	.
"	我	不	看	为什么	我们	没有	准备	为了	这	紧急情况	,	"	说	阿登	.

“我不明白为什么我们没有为这场紧急情况做好准备，”阿登说。

" [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] ['bæləns] .

"	This	station	is	well	balanced	.
"	这	车站	是	出色地	均衡	.

这个电台的节目内容很均衡。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l][hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [speɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv]

There	are	enough	people	here	and	enough	space	to	make	a	little	world	of
那里	是	足够的	人们	这里	和	足够的	空间	到	制作	一个	小的	世界	的

['aʊə(r)] [əʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

这里人多空间大，足够我们打造属于自己的小世界。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [dɑːnd] [kləʊz][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] .

We	can	establish	a	balance	that	is	pretty	darned	close	to	perfect	.
我们	能	建立	一个	平衡	那	是	漂亮的	该死的	关闭	到	完美的	.

我们可以找到一种非常接近完美的平衡。

[ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ] ['ɪnflʌks] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	imperfections	are	taken	care	of	by	influxes	of	supplies	from	the
这	瑕疵	是	已采取	关心	的	经过	流入	的	补给品	从	这

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

这些缺陷可以通过系统内源源不断的物资供应来弥补。

[ʌn'tɪl] ['bɜːbæŋk] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['bæləns] , [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] , ['juːtɪˌlaɪzɪŋ]['nætʃ(ə)rəl]

Until	Burbank	upset	the	balance	,	we	could	go	on	forever	,	utilizing	natural
直到	伯班克	沮丧的	这	平衡	,	我们	可以	去	在	永远	,	利用	自然的

[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

purification	of	air	and	water	.
纯化	的	空气	和	水	.

在伯班克打破平衡之前，我们可以一直利用空气和水的自然净化方式继续下去。

[wiː; wi] [grəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [miːt] ['krɪte] [tuː; tə] [gɪv] [mɪlk]

We	grow	a	few	vegetables	and	have	some	meat	critters	to	give	milk
我们	生长	一个	很少	蔬菜	和	有	一些	肉	小动物	到	给	牛奶

[ænd; ənd] [steɪk] .

and	steak	.
和	牛排	.

我们种植一些蔬菜，还养了一些肉用动物，可以提供牛奶和牛排。

[ðə; ði] ['enədʒi] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] ['vi:nəs] [ˌi:kwɪ'lætərəl][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfəʊtəʊɪ'lektrɪk] [kə'lektər] —

The	energy	to	operate	Venus	Equilateral	is	supplied	with	the	photoelectric	collectors	—
这	活力	到	操作	金星	等边	是	供应	和	这	光电	收藏家	—

[sʌn] ['paʊə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

sun	power	,	if	you	please	.
太阳	力量	, 如果		你	请	.

Venus Equilateral 的运行能量由光电收集器提供——也就是太阳能。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi]['bɜ:d(ə)n] [ɑ:'selvz] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kju:bɪk] [fi:t] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ðæt] [wʊd]

Why	should	we	burden	ourselves	with	a	lot	of	cubic	feet	of	supplies	that	would
为什么	应该	我们	负担	我们自己	和	一个	很多	的	立方体	脚	的	补给品	那	会

[teɪk] [ʌp] [ru:m] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] ['bæləns] ?

take	up	room	necessary	to	maintain	our	balance	?
拿	向上	房间	必要的	到	维持	我们的	平衡	?

我们为什么要背负大量体积庞大的物资，占用维持我们平衡所需的空间呢?

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

We	are	not	in	bad	shape	.
我们	是	不是	在	坏的	形状	.

我们的情况还不错。

[wi:l; wil][lɪv; laɪv] , [ðəʊ] [wi:l; wil][ɔ:l][bi:; bi][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['taɪəd] ,

We'll	live	,	though	we'll	all	be	a	bunch	of	tired	,
出色地	居住	,	尽管	出色地	全部	是	一个	束	的	疲劳的	,

我们都会活下去，虽然我们都会很疲惫。

['ɪrɪtəb(ə)l]['pi:p(ə)l] [hu:] [jɔ:n] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] ['feɪsɪz] . "

irritable	people	who	yawn	in	one	another's	faces	.	"
易怒的	人们	WHO	打哈欠	在	一	另一个的	面孔	.	"

那些易怒的人，会对着彼此打哈欠。

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)] ? "

"	And	after	it	is	over	?	"
"	和	后	它	是	超过	?	"

"那结束后呢？"

" [wi:l; wil] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['bæləns] .

"	We'll	establish	the	balance	.
"	出色地	建立	这	平衡	.

我们会找到平衡点。

[ðen] [wi:l; wil]['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] .

Then	we'll	settle	down	again	.
然后	出色地	定居	向下	再次	.

然后我们就能再次安定下来了。

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [weə(r)] [wi:; wi] [left] [ɒf] . "

We	can	take	up	where	we	left	off	.	"
我们	能	拿	向上	在哪里	我们	左边	离开	.	"

我们可以继续上次的话题。

" [nɒt] [kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

['vi:nəs] [ˌi:kwɪ'lætərəl][hæz; həz] [bi:n] [sɪrd] [baɪ]['faɪə(r)] .

Venus	Equilateral	has	been	seared	by	fire	.
金星	等边	有	到过	烤	经过	火	.

金星等边已被火焰灼烧。

[wiːl; wil][biː; bi] ['tʌfə(r)] [ænd; ənd] [les] ['tɒlərənt] [ɒv; əv][ˌaʊt'saɪdəz] .

We'll	be	tougher	and	less	tolerant	of	outsiders	.
出色地	是	更难	和	较少的	宽容	的	局外人	.

我们将对外界更加强硬，更加不宽容。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kləʊzd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , [wiːl; wil][biː; bi] ['taɪtə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

If	we	were	a	closed	corporation	before	,	we'll	be	tighter	than	a
如果	我们	是	一个	关闭	公司	前	,	出色地	是	更紧	比	一个

['vækjuːm] - [pækt] ['kɒfi] [kæn; kən] ['ɑːftəwədz] .

vacuum	-	packed	coffee	can	afterwards	.
真空	-	包装	咖啡	能	然后	.

如果我们之前是一家封闭式公司，那么之后我们会比真空包装的咖啡罐还要严密。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][bɜːd] [ðæt] [kræks] [ˌjuː 'es] [wɪl] [get] [his] [æt; ət] .

And	the	first	bird	that	cracks	us	will	get	hissed	at	.
和	这	第一的	鸟	那	裂缝	我们	将要	得到	嘶嘶作响	在	.

第一只敢惹我们的鸟儿，我们会对它发出嘶嘶声。

" [θriː] [suːpɜˈlaɪnɜˈz] [həʊv]['ɪntuː] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['θɜːti] - [wʌn] ['aʊəz] .

"	Three	superliners	hove	into	sight	at	the	end	of	thirty	-	one	hours	.
"	三	超级客轮	霍夫	进入	视线	在	这	结尾	的	三十	-	一	小时	.

31小时后，三艘超级客轮出现在视野中。

[ðeɪ] ['sɜːkld] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['sɪgnəlɪŋ] [baɪ]['hiːliəʊ] .

They	circled	the	station	,	signaling	by	helio	.
他们	圈起来	这	车站	,	信号传导	经过	赫利奥	.

他们绕着空间站盘旋，用太阳光发出信号。

[ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] ['kɒntækt] .

They	approached	the	air	lock	end	of	the	station	and	made	contact	.
他们	接近	这	空气	锁	结尾	的	这	车站	和	制成	接触	.

他们接近了空间站的气闸端并建立了联系。

[ðeə(r)] [bʌlk] [tɪpt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] , [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rəu'teitid][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌdʒaɪrə'skɒpɪk]

Their	bulk	tipped	the	station	slightly	,	tipped	it	and	rotated	it	by	gyroscopic
他们的	大部分	倾斜	这	车站	轻微地	,	倾斜	它	和	旋转	它	经过	陀螺仪

[riˈækʃn] .

reaction	.
反应	.

它们庞大的体积使空间站略微倾斜，并通过陀螺效应使其倾斜和旋转。

[ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fɪgəz] [swɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	air	lock	was	opened	and	space	-	suited	figures	swarmed	over	the
这	空气	锁	曾是	打开	和	空间	-	适合	数据	蜂拥而至	超过	这

[maɪl] - [waɪd] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

mile	-	wide	end	of	the	station	.
英里	-	宽的	结尾	的	这	车站	.

气闸打开，身穿宇航服的人们涌向了空间站一英里宽的尽头。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][bɪg]['ɒksɪdʒən][tæŋks][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] , [əd'mɪtɪd] ,

A	stream	of	big	oxygen	tanks	were	brought	into	the	air	lock	,	admitted	,
一个	溪流	的	大的	氧	坦克	是	带来	进入	这	空气	锁	,	承认	,

一批批大型氧气罐被运进了气闸舱，他承认道。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['bʊlwək] [ɒv; əv] ['hʌdld] ['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l] .

and	taken	to	the	last	bulwark	of	huddled	people	on	the	fourth	level	.
和	已采取	到	这	最后的	堡垒	的	蜷缩着	人们	在	这	第四	等级	.

然后被带到了第四层，那里挤满了人，成了最后的堡垒。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][men] ['kæriɪŋ] [hjuːdʒ][skweə(r)]

From	one	of	the	ships	there	came	a	horde	of	men	carrying	huge	square
从	一	的	这	船舶	那里	来了	一个	部落	的	男人	携带	巨大的	正方形

[treɪz] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] [griːn] ,

trays	of	dirt	and	green	,
托盘	的	污垢	和	绿色的	,

从其中一艘船上下来一大群人，他们抬着巨大的方形托盘，上面装满了泥土和绿植。

['grəʊɪŋ] ['sɔːgrɑːs] .

growing	sawgrass	.
生长	锯齿草	.

生长锯齿草。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] , ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][waɪld] , ['fjʊəriəs][æk'tɪvəti] .

For	six	hours	,	Venus	Equilateral	was	the	scene	of	wild	,	furious	activity	.
为了	六	小时	,	金星	等边	曾是	这	场景	的	荒野	,	狂怒	活动	.

六个小时里，等边金星上演了一场狂野而激烈的活动。

[ðə; ði] [ded] [eə(r)][wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt][ɒv; əv][bæd]['eəriəz] ,

The	dead	air	was	blown	out	of	bad	areas	,
这	死的	空气	曾是	吹	出去	的	坏的	区域	,

死气沉沉的空气从糟糕的地区被吹走，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][tæŋks][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] ['evri] [ruːm] .

and	the	hissing	of	oxygen	tanks	was	heard	in	every	room	.
和	这	嘶嘶声	的	氧	坦克	曾是	听到	在	每一个	房间	.

每个房间都能听到氧气罐的嘶嘶声。

['grædʒuəli][ðə; ði]['piːp(ə)l] [left][ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['pleɪsɪz] .

Gradually	the	people	left	the	fourth	level	and	returned	to	their	rightful	places	.
逐步地	这	人们	左边	这	第四	等级	和	返回	到	他们的	正当的	地方	.

人们逐渐离开了第四层，回到了他们原本应该在的地方。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ræŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] , [stɒpt] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

The	station	rang	with	laughter	once	more	,	and	business	,	stopped	short	for
这	车站	响铃	和	笑声	一次	更多的	,	和	商业	,	停止	短的	为了

[wɒnt][ɒv; əv] [breθ] ,

want	of	breath	,
想	的	气息	,

车站里再次响起笑声，生意也因为喘不过气而戛然而止。

[tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['lʌŋfʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .

took	a	deep	lungful	of	fresh	air	and	went	back	to	work	.
采取	一个	深的	肺部	的	新鲜的	空气	和	去	后退	到	工作	.

他深深吸了一口新鲜空气，然后继续工作。

[ðə; ði] [suːpɜːlaɪnɜːz] [left] .

The	superliners	left	.
这	超级客轮	左边	.

超级客轮离开了。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] .

But	not	without	taking	a	souvenir	.
但	不是	没有	采取	一个	纪念品	.

但总不能不带走一件纪念品吧。

['frɑːnsɪs] ['bɜːbæŋk] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Francis	Burbank	went	with	them	.
弗朗西斯	伯班克	去	和	他们	.

弗朗西斯·伯班克和他们一起去了。

[hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l]['nəʊtɪs][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] ,

His	removal	notice	was	on	the	first	ship	,
他的	移动	注意	曾是	在	这	第一的	船	,

他的解雇通知书在第一艘船上。

[ænd; ənd] [dɒn] ['tʃænɪŋz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri]

and	Don	Channing's	appointment	as	Director	of	Interplanetary
和	大学教师	钱宁的	预约	作为	导演	的	星际

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sekənd] .

Communications	was	on	the	second	.
通讯	曾是	在	这	第二	.

唐·钱宁被任命为星际通讯主管是在2号。

['hæpɪli] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [də'rɛktərz] ['ɒfɪs] [wʌns][mɔː(r)] .

Happily	he	entered	the	Director's	office	once	more	.
快乐地	他	进入	这	导演的	办公室	一次	更多的	.

他高兴地再次走进了主任办公室。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːt]

He	carried	with	him	all	the	things	that	he	had	removed	just	a	few	short
他	携带	和	他	全部	这	事物	那	他	有	已移除	只是	一个	很少	短的

[wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

weeks	before	.
周	前	.

他随身带着几周前刚搬走的所有东西。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .

This	time	he	was	coming	to	stay	.
这	时间	他	曾是	未来	到	停留	.

这次他是要留下来住。

['ɑːrdn] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Arden	entered	the	office	behind	him	.
阿登	进入	这	办公室	在后面	他	.

阿登跟在他身后走进了办公室。

" [həʊm] [ə'gen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Home	again	?	"	she	asked	.
"	家	再次	?	"	她	问	.

“又回家了？”她问。

" [jɒp] , " [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Yop	,	"	he	grinned	at	her	.
"	约普	,	"	他	咧嘴一笑	在	她	.

“嗯，”他咧嘴一笑。

" ['əʊpən][faɪl][biː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [breɪk] [aʊt][ə; eɪ][kən'teɪnə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] ?

"	Open	file	B	,	will	you	,	and	break	out	a	container	of	my	favorite	beverage	?
"	打开	文件	B	,	将要	你	,	和	休息	出去	一个	容器	的	我的	最喜欢的	饮料	?

"

"

“打开B文件，再拿出我最喜欢的饮料来。”

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Sure	thing	,	"	she	said	.
"	当然	事物	,	"	她	说	.

“当然可以，”她说。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [gliː] .

There	came	a	shout	of	glee	.
那里	来了	一个	喊	的	高兴	.

一阵欢呼声传来。

" [breɪk] [aʊt] [fɔː(r)] ['glɑːsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

"	Break	out	four	glasses	,	"	she	was	told	from	behind	.
"	休息	出去	四	眼镜	,	"	她	曾是	讲述	从	在后面	.

"拿出四个杯子，"有人从后面告诉她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːlt] [fræŋks] [ænd; ənd] [dʒəʊ] .

It	was	Walt	Franks	and	Joe	.
它	曾是	沃尔特	弗兰克斯	和	乔	.

是沃尔特·弗兰克斯和乔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːrdn] [ðæt] [prə'pəʊzd] [ðə; ðiː] [təʊst] .

It	was	Arden	that	proposed	the	toast	.
它	曾是	阿登	那	建议的	这	吐司	.

是阿登提议敬酒的。

" [hɪrz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊzd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Here's	to	a	closed	corporation	,	"	she	said	.
"	这里是	到	一个	关闭	公司	,	"	她	说	.

"为这家封闭式公司干杯！"她说。

[ðeɪ] [dræŋk] [ɒn] [ðæt] .

They	drank	on	that	.
他们	喝	在	那	.

他们喝了那个。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [dɒn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

She	went	over	beside	Don	and	took	his	arm	.
她	去	超过	旁	大学教师	和	采取	他的	手臂	.

她走到唐身边，挽住了他的胳膊。

" [juː; jʊ] [siː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	You	see	?	"	she	said	,	looking	up	into	his	eyes	.
"	你	看	?	"	她	说	,	寻找	向上	进入	他的	眼睛	.

"看到了吗？"她抬头看着他的眼睛说。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [ðə; ðiː] [seɪm] .

"	We	aren't	the	same	.
"	我们	不是	这	相同的	.

我们不一样。

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['bɜːbæŋk] [keɪm] , [ænd; ənd] [went] .

Things	have	changed	since	Burbank	came	,	and	went	.
事物	有	已更改	自从	伯班克	来了	,	和	去	.

自从伯班克来了又走了之后，情况已经发生了变化。

['hævnt] [ðeɪ] ? "

Haven't	they	?	"
还没有	他们	?	"

难道不是吗?

" [ðeɪ] [hæv; həv] , " [lɑːft] ['tʃæniŋ] .

"	They	have	,	"	laughed	Channing	.
"	他们	有	,	"	笑了	钱宁	.

"他们确实有，"钱宁笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['sekrət(ə)ri] ,

"	And	now	that	you	are	my	secretary	,
"	和	现在	那	你	是	我的	秘书	,

"既然你现在是我的秘书了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

it	is	no	longer	proper	for	you	to	shine	up	to	me	like	that	.
它	是	不	更长	恰当的	为了	你	到	闪耀	向上	到	我	喜欢	那	.

你现在这样对我献殷勤已经不合适了。

['pi:p(ə)l] [wɪl] [tɔ:k] . "

People	will	talk	.	"
人们	将要	讲话	.	"

人们会议论纷纷。

" [wʌts] [hi:; hi] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑ:skt] [dʒəʊ] .

"	What's	he	raving	about	?	"	asked	Joe	.
"	是什么	他	狂言	关于	?	"	问	乔	.

“他到底在胡说八道什么？”乔问道。

['tʃæniŋ] ['ɑ:nsə(r)d] .

Channing	answered	.
钱宁	回答	.

钱宁回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdəd] [bæd] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][tu:; tə] [meɪk] ['pɑ:sɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

"	It	is	considered	bad	taste	for	a	secretary	to	make	passes	at	her
"	它	是	经过考虑的	坏的	品尝	为了	一个	秘书	到	制作	通过	在	她

[bɒs] .

boss	.
老板	.

“秘书向老板示好被认为是很没品的事情。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][kidz] . "

Think	of	his	wife	and	kids	.	"
思考	的	他的	妻子	和	孩子们	.	"

想想他的妻子和孩子。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['naɪðə(r)] . "

"	You	have	neither	.	"
"	你	有	两者都不	.	"

你两者都没有。

" ['meɪbi] [səʊ] .

"	Maybe	so	.
"	或许	所以	.

也许是这样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [nɒt]['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][tu:; tə] — "

But	it	is	still	not	proper	for	a	secretary	to	—	"
但	它	是	仍然	不是	恰当的	为了	一个	秘书	到	—	"

但秘书这样做仍然是不合适的——”

" [ju:; jʊ][kænt][kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][ɪn][ðæt][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] , " [snæpt] ['ɑ:rdn] .

"	You	can't	call	me	a	secretary	in	that	tone	of	voice	,	"	snapped	Arden	.
"	你	不能	称呼	我	一个	秘书	在	那	语气	的	嗓音	,	"	啪啪	阿登	.

“你不能用那种语气叫我秘书，”阿登厉声说道。

" [aɪ][kwɪt] !

"	I	quit	!
"	我	辞职	!

“我不干了！

[aɪ] [rɪ'zaɪn] !

I	resign	!
我	辞职	!

我辞职！

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi]['sekrət(ə)ri][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk][ju:; jʊ] !

I	refuse	to	be	secretary	to	a	man	like	you	!
我	拒绝	到	是	秘书	到	一个	男人	喜欢	你	!

我拒绝给你这样的男人当秘书！

" ['tʃæniŋ] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət] [fræŋks] .
" Channing looked helplessly at Franks .
" 钱宁 看起来 无助地 在 弗兰克斯 .

钱宁无助地看着弗兰克斯。

[wɔ:lt] [lʊkt] [æt; ət] ['ɑ:rdn] , [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [təʊld] ['tʃæniŋ] :
Walt looked at Arden , saw what was in her eyes , and told Channing :
沃尔特 看起来 在 阿登 , 锯 什么 曾是 在 她 眼睛 , 和 讲述 钱宁 :

沃尔特看着阿登，看到了她眼中的神情，然后告诉了钱宁：

" [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['rɪgl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] ['kɒmz] [nekst] !
" See if you can wriggle out of what comes next !
" 看 如果 你 能 扭动 出去 的 什么 来 下一个 !

"看看你能不能逃脱接下来发生的事情！"

" [hi:; hi] [tʊk] [dʒəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] [ænd; ənd] [sed] : " [dʒəʊ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæn] [ɪz] [ɒf] ,
" He took Joe by the arm and said : " Joe , now that the ban is off ,
" 他 采取 乔 经过 这 手臂 和 说 : " 乔 , 现在 那 这 禁止 是 离开 ,

他抓住乔的胳膊说："乔，既然禁令解除了，

[meɪ] [ai] [bai] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
may I buy you a drink ?
可能 我 买 你 一个 喝 ?

我可以请你喝一杯吗?

" [ænd; ənd] [dʒəʊ] ['ɑ:nsə(r)d] : " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [naɪt] [aʊt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" And Joe answered : " It is a beautiful night out , isn't it ?
" 和 乔 回答 : " 它 是 一个 美丽的 夜晚 出去 , 不是 它 ?

乔回答说："今晚真是个美好的夜晚，不是吗？"

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [naɪt] [ɒn] ['vi:nəs] [ˌi:kwɪ'lætərəl] .
" It is always a beautiful night on Venus Equilateral .
" 它 是 总是 一个 美丽的 夜晚 在 金星 等边 .

"金星等边上的夜晚总是很美。"

[ðə; ði] [stɑ:z] [ʃaɪn] [fər'evə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [skaɪ] [ðæt] [həʊldz] [ə; eɪ] ['məʊltən] [bɔ:l] .
The stars shine forever in a sky that holds a molten ball .
这 明星 闪耀 永远 在 一个 天空 那 持有 一个 熔融的 球 .

繁星在蕴藏着熔岩球的夜空中永恒闪耀。

[sɒl] [fleəz] ['endləsli] [ɪn] [æn; ən] ['æbsəlu:tli] [blæk] , [stɑ:(r)] - ['stʌdɪd] [skaɪ] .
Sol flares endlessly in an absolutely black , star - studded sky .
索尔 信号弹 不休 在 一个 绝对地 黑色的 , 星星 - 带钉的 天空 .

在漆黑一片、繁星点点的夜空中，太阳永不停息地闪耀着光芒。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mu:n] .
There is no moon .
那里 是 不 月亮 .

没有月亮。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .
The air is always soft and warm and unchanging .
这 空气 是 总是 柔软的 和 温暖的 和 不变 .

空气总是柔和、温暖、不变。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] ['tʃæniŋ] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [waɪ] ['ɑ:rdn] [rɪ'zaɪnd] ,
And at the moment that Channing was finding out why Arden resigned ,
和 在 这 片刻 那 钱宁 曾是 寻找 出去 为什么 阿登 辞职 ,

就在钱宁得知阿登辞职原因的那一刻，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['viːnəs]['hændɪd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]

a	little	man	of	Northern	Venus	handed	a	message	to	the	operator	in	the
一个	小的	男人	的	北方	金星	递交	一个	信息	到	这	操作员	在	这

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [həʊ'tel][ɪn] [dɪ'trɔɪt] ,

International	Hotel	in	Detroit	,
国际的	酒店	在	底特律	,

一位来自北方金星的小个子男子将一条信息递给了底特律国际酒店的接线员。

['mɪʃɪgən] .

Michigan	.
密歇根州	.

密歇根州。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][lænd]['waɪərz][tuː; tə] [hə'waɪi] ; [tuː; tə]['luːnə] ; [tuː; tə]['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ;

It	went	out	on	the	land	wires	to	Hawaii	;	to	Luna	;	to	Venus	Equilateral	;
它	去	出去	在	这	土地	电线	到	夏威夷	;	到	露娜	;	到	金星	等边	;

它通过陆地电线发送到夏威夷；发送到月球；发送到金星等边星；

[tuː; tə][ðə; ði][rəʊ'teɪtɪŋ]['riːleɪ] ['steɪʃnz] [ðæt]['sɜːk(ə)l]['viːnəs][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['plænɪt] ;

to	the	rotating	relay	stations	that	circle	Venus	five	hundred	miles	above	the	planet	;
到	这	旋转	中继	车站	那	圆圈	金星	五	百	英里	多于	这	行星	;

到环绕金星运行、位于金星上空五百英里处的旋转中继站；

[daʊn] [θruː] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)][tuː; tə] ['nɔːðən] ['lændɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

down	through	the	raging	heaviside	layer	to	Northern	Landing	;	and	across	the
向下	通过	这	愤怒	赫维赛德	层	到	北方	降落	;	和	穿过	这

- ['kʌntri] [tuː; tə] - .

Palanortis	Country	to	Yoralen	.
-	国家	到	-	.

向下穿过狂暴的重压层到达北方登陆点；穿过帕拉诺蒂斯地区到达约拉伦。

['tʃæniŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekrəˌteriz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] - , [ðə; ði]

Channing	was	still	investigating	his	secretary's	resignation	when	Korvus	,	the
钱宁	曾是	仍然	调查	他的	秘书的	辞职	什么时候	-	,	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [riːd] :

Magnificent	,	read	:
壮丽	,	读	:

钱宁还在调查秘书辞职一事时，科尔沃斯，这位伟大的人物读到了：

[taɪp] - - ['ɛks'ɛks'diː]['flaɪə(r)][ef] . [əʊ] . [biː] . [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] , [tə'deɪ] .

TYPE	56	-	XXD	FLIER	F	.	O	.	B	.	DETROIT	,	MICHIGAN	,	TODAY	.
类型	-	-	xxd	传单	F	.	哦	.	B	.	底特律	,	密歇根州	,	今天	.

TYPE 56-XXD FLIER FOB DETROIT, MICHIGAN, TODAY.

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒn] [nekst] [freɪt] [ʃɪp] .

WILL	BE	DELIVERED	ON	NEXT	FREIGHT	SHIP	.
将要	是	发表	在	下一个	货运	船	.

将在下一艘货船上交付。

- .

WILNEDA	.
-	.

威尔尼达。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神